

SEANCE DU MERCREDI 8 AVRIL 1987
VERGADERING VAN WOENSDAG 8 APRIL 1987ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1711.

COMMUNICATIONS:

Page 1711.

1. Parlement européen;
2. Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;
3. Dépenses en marge du budget;
4. Expansion économique.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 1711.

PROPOSITION ET PROJET DE LOI (Discussion):

Proposition de loi modifiant le Code électoral et les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Projet de loi modifiant la législation électorale en ce qui concerne le groupement de listes dans la province de Brabant.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Cardoen, rapporteur, Paque, Mme De Pauw-Deveen, MM. Hotyat, Luyten, M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, p. 1712.

Discussion de l'article unique. — *Orateurs*: M. Lepaffe, M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, p. 1714.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1986-1987
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1986-1987

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1711.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1711.

1. Europees Parlement;
2. Sanering van land- en tuinbouw;
3. Uitgaven buiten de begroting;
4. Economische expansie.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1711.

VOORSTEL EN ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Voorstel van wet houdende wijziging van het Kieswetboek en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Ontwerp van wet houdende wijziging van de kieswetgeving inzake lijstenverbinding in de provincie Brabant.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Cardoen, rapporteur, Paque, mevrouw De Pauw-Deveen, de heren Hotyat, Luyten, de heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, blz. 1712.

Beraadslaging over het enig artikel. — *Sprekers*: de heer Lepaffe, de heer Michel, minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, blz. 1714.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Lepaffe au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le devoir de discrétion qui s'impose à un délégué de la Belgique — et plus particulièrement lorsqu'il est juriste — au sein de la Commission européenne des droits de l'homme, compte tenu des fonctions qu'il y assume et de la nature de la Commission ».

Orateurs: MM. Lepaffe, Van Rompaey, Luyten, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1715.

Interpellation de M. Meyntjens au ministre des Classes moyennes sur « les rapports concurrentiels dans le secteur des PME et les pratiques illégales des grands magasins ».

Orateurs: MM. Meyntjens, Content, M. Buchmann, ministre des Classes moyennes, p. 1720.

Interpellation de M. Mouton à M. Duquesne, ministre de l'Education nationale, sur « la structure générale et l'organisation de l'enseignement secondaire ».

Orateurs: M. Mouton, M. Duquesne, ministre de l'Education nationale, p. 1725.

Interpellation de Mme Aelvoet au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur « l'aide accordée par l'AGCD à un projet dans le domaine de N'Sele au Zaïre ».

Orateurs: Mme Aelvoet, M. Kempinaire, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 1726.

NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération, p. 1719.

Résultat du scrutin, p. 1731.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1731.

Projet de loi contenant le budget de la Défense nationale de l'année budgétaire 1987.

PROPOSITION DE RESOLUTION (Dépôt):

Page 1732.

MM. Vaes et Gryp. — Proposition de résolution concernant la pollution des eaux côtières de la mer du Nord.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Lepaffe tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de plicht die een vertegenwoordiger van België heeft — vooral wanneer het een jurist betreft — om de nodige discretie aan de dag te leggen in de Europese Commissie voor de rechten van de mens, gelet op de functies die hij er uitoefent en op de aard van de Commissie ».

Sprekers: de heren Lepaffe, Van Rompaey, Luyten, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1715.

Interpellatie van de heer Meyntjens tot de minister van Middenstand over « de concurrentieverhoudingen binnen de KMO-sector en de onwettige praktijken van grote handelsvestigingen ».

Sprekers: de heren Meyntjens, Content, de heer Buchmann, minister van Middenstand, blz. 1720.

Interpellatie van de heer Mouton tot de heer Duquesne, minister van Onderwijs, over « de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs ».

Sprekers: de heer Mouton, de heer Duquesne, minister van Onderwijs, blz. 1725.

Interpellatie van mevrouw Aelvoet tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over « de steunverlening van het ABOS aan een project in het domein van N'Sele in Zaïre ».

Sprekers: mevrouw Aelvoet, de heer Kempinaire, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 1726.

NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming, blz. 1719.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 1731.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1731.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1987.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Indiening):

Bladzijde 1732.

De heren Vaes en Gryp. — Voorstel van resolutie betreffende de verontreiniging van de kustwateren van de Noordzee.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 5 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 5 m.

CONGES — VERLOF

MM. Vaes et Péciaux, à l'étranger, demandent un congé.
Vragen verlof: de heren Vaes en Péciaux, in het buitenland.
— Ces congés sont accordés.
Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Schoeters, à l'étranger; Van Daele et Friederichs, pour des devoirs administratifs, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Schoeters, in het buitenland; Van Daele en Friederichs, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 1^{er} avril 1987, le Président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution sur le respect et le renforcement des normes internationales du travail;

Bij brief van 1 april 1987, heeft de Voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over eerbiediging en versterking van de internationale arbeidsnormen;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter informatie, naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

2. Une résolution clôturant la procédure de consultation du Parlement européen sur le projet de Protocole portant sur la révision du Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965 en ce qui concerne les membres du Parlement européen;

2. Een resolutie tot besluit van de raadpleging van het Europees Parlement over het ontwerp-protocol houdende herziening van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen van 8 april 1965 wat de leden van het Europees Parlement betreft;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

3. Une résolution sur le naufrage du ferry *Herald of Free Enterprise*;

3. Een resolutie over het kapseizen van de veerboot *Herald of Free Enterprise*;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, aux commissions de l'Infrastructure et de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter informatie, naar de commissies voor de Infrastructuur en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

4. Un résolution sur le problème du droit d'asile;

4. Een resolutie over het asielrecht;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter informatie, naar de commissie voor de Justitie.

Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture

Sanering van land- en tuinbouw

M. le Président. — En exécution de l'article 15 de la loi du 3 mai 1971 portant promotion de l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a transmis au Sénat, le rapport sur l'exécution de ladite loi pendant l'exercice 1986.

In uitvoering van artikel 15 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en de tuinbouw, heeft de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw aan de Senaat gezonden, het jaarverslag over de uitvoering van die wet tijdens het dienstjaar 1986.

Il est donné acte de cette communication au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

Van deze mededeling wordt aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw akte gegeven.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêches du 20 mars 1987, des délibérations (nos 2966 et 2967), prises par le Conseil des ministres et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrieven van 20 maart 1987 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslagingen (nrs. 2966 en 2967), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Expansion économique — Economische expansie

M. le Président. — Par dépêche du 24 mars 1987, le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques a transmis au Sénat le rapport sur l'application en 1985 des dispositions de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

Bij dienstbrief van 24 maart 1987, heeft de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken aan de Senaat overgezonden, het verslag over de toepassing in 1985 van de bepalingen van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en van de oprichting van nieuwe industrieën en van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

— Il est donné acte de cette communication au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques.

Van deze mededeling wordt aan de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken akte gegeven.

COMPOSITION DE COMMISSIONS — SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Modifications — Wijzigingen

M. le Président. — Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1^o A la commission des Affaires sociales:

M. Dufour remplacerait Mme Rifflet-Knauer comme membre effectif;

Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1^o In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

Zou de heer Dufour mevrouw Rifflet-Knauer als effectief lid vervangen;

2^o A la commission de la Coopération au Développement:

M. Dufour remplacerait Mme Thiry comme membre suppléant;

2^o In de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking:

Zou de heer Dufour mevrouw Thiry als plaatsvervangend lid vervangen;

3° A la commission des Naturalisations:

M. Dufour remplacerait M. Delcroix comme membre suppléant.

3° In de commissie voor de Naturalisaties:

Zou de heer Dufour de heer Delcroix als plaatsvervangend lid vervangen.

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Geen bezwaar?

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN HET KIESWETBOEK EN VAN DE WETTEN OP HET GEBRUIK VAN DE TALEN IN BESTUURSZAKEN, GECOÖRDINEERD OP 18 JULI 1966

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE KIESWETGEVING INZAKE LIJSTENVERBINDING IN DE PROVINCE BRABANT

Algemene beraadslaging

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE CODE ELECTORAL ET LES LOIS SUR L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE, COORDONNEES LE 18 JUILLET 1966

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LEGISLATION ELECTORALE EN CE QUI CONCERNE LE GROUPEMENT DE LISTES DANS LA PROVINCE DE BRABANT

Discussion générale

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel de Senaat voor het voorstel van wet houdende wijziging van het Kieswetboek en het ontwerp van wet houdende wijziging van de kieswetgeving samen te behandelen.

Mesdames, messieurs, je présume que l'assemblée sera d'accord pour joindre la discussion de la proposition de loi modifiant le Code électoral et celle du projet de loi modifiant la législation électorale. (*Assentiment.*)

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Cardoen, rapporteur.

De heer Cardoen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, vermits de heer Lafosse niet aanwezig is, veroorloof ik mij mede in zijn naam verslag uit te brengen over de werkzaamheden van de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Het voorstel van wet houdende wijziging van het kieswetboek en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, werd door de commissie eerst behandeld.

De minister wijst op het feit dat dit voorstel in strijd is met de Grondwet en stelt voor het te verwerpen.

De minister heeft met een drietal argumenten aangetoond dat het ontwerp van wet houdende wijziging van de kieswetgeving inzake lijstenverbinding in de provincie Brabant dat we thans bespreken, geen enkele ongrondwettelijkheid inhoudt. Voor de inhoud van de argumentatie verwijs ik naar het verslag.

De minister legde er de nadruk op dat met dit parlementair initiatief, genomen door een kamerlid, een vrij delicaat probleem een oplossing krijgt.

Een lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken was de mening toegedaan dat het huidige ontwerp van wet slechts een schijnoplossing biedt en dat de nieuwe staatsstructuur om een verdergaande wijziging van onze wetgeving vraagt.

Persoonlijk was en blijf ik van oordeel dat het momenteel de best aangewezen weg is om het apparenteringsprobleem binnen Brabant op

te lossen. Onderhavig ontwerp mag het voorstel-Gijs, dat in een algemene regeling voorziet, niet in de weg staan.

Het voorstel van wet werd in de commissie verworpen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen, terwijl het enig artikel van het ontwerp van wet werd aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Tot daar een korte samenvatting van het verslag.

Ik kan begrijpen dat sommige collega's deze bespreking gaan aangrijpen om het probleem te stellen van de splitsing van de provincie Brabant en van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Als CVP delen we in grote mate deze zorg. Ten einde hieromtrent geen misverstand te laten ontstaan, wil ik hier met uw toestemming, mijnheer de Voorzitter, in alle duidelijkheid ons standpunt ter zake mededelen.

De Vlaamse christen-democraten zijn in beginsel voorstander van het doortrekken van de taalhomogeniteit van ons grondgebied tot in al zijn gevolgen. Derhalve zijn zij gewonnen voor het instellen van eigen, « zuivere » kiesdistricten voor provinciale verkiezingen, voor de splitsing van het kiesarrondissement Brussel en voor een opdeling van de huidige provincie Brabant.

Daarnaast zijn de Vlaamse christen-democraten gehecht aan een solidariteit met de Brusselse Vlamingen. Zonder waarborgen op een minimum aanwezigheid in de provinciale instellingen en in het nationale Parlement zijn de drie vermelde hervormingen niet verdedigbaar uit een Vlaams standpunt.

Het tweede beginsel is belangrijker dan het eerste.

Daarom kunnen wij niet zonder meer ogenschijnlijk logische politieke opties delen in verband met Brabant en Brussel-Halle-Vilvoorde.

De Vlaamse christen-democraten maken de regeling van deze drie problemen niet afhankelijk van een definitieve regeling voor Brussel, maar vragen dat voor elk van de drie een oplossing *ad hoc* wordt gevonden die de belangen van de Brusselse Vlamingen vrijwaart. De geciteerde solidariteit mag dus niet als een factor van immobilisme worden ingeroepen, maar als een begeleidende voorwaarde waar zo snel mogelijk een oplossing moet voor worden gevonden.

Dit is ons standpunt in verband met de hele problematiek eigen aan Brussel en het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, alsook de provincie Brabant.

Rekening houdend met wat ik zopas heb gezegd en met de houding die wij ook in de commissie hebben aangenomen ten opzichte van het ontwerp in de huidige context, herhaal ik nogmaals dat onderhavig ontwerp van wet het meest haalbare is dat wij thans kunnen doen. Bijgevolg stelt de CVP-fractie voor dit ontwerp van wet goed te keuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. Cardoen, notre rapporteur, de son excellent rapport. La tâche n'est pas toujours facile lorsqu'on touche des points sensibles, et je crois que ce projet de loi en est un. Il reprend intégralement le texte d'une proposition que M.M. Féaux, du Monceau de Bergendal, Michel et Walry ont déposée à la Chambre et qui, à mon avis, constitue une solution de bon sens.

Faut-il rappeler que, lors des trois dernières élections législatives, des problèmes d'apparentement se sont posés dans la province du Brabant? En 1978, il s'agissait de Mme Bernaerts, PVV, élue dans l'arrondissement de Nivelles; en 1981, M. Jules Peetermans, FDF, était élu dans l'arrondissement de Louvain; enfin, en 1985, M. Van Overstraeten, VU, se voyait élu dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ces situations jugées anormales ont, comme chacun s'en souvient, provoqué de nombreux rebondissements, particulièrement pour la composition des conseils communautaires et régionaux.

Pour remédier à cette situation que chacun considère comme anormale, pas moins de neuf propositions de loi furent déposées à la Chambre. Elles préconisaient les solutions les plus diverses. L'une d'elles supprimait purement et simplement l'apparentement. Une autre limitait ou excluait l'apparentement dans la seule province de Brabant. Une troisième proposition scindait la province de Brabant en une province de Brabant flamand, une autre de Brabant wallon et un territoire Bruxelles-Capitale. Une autre proposition se contentait de créer une province de Brabant wallon. Nous nous limiterons là, si vous le voulez bien. Comme on le voit, la question pouvait présenter un aspect communautaire très sensible.

La solution qui a finalement prévalu est aussi neutre que possible sur le plan politique et, à mon avis, fait preuve de sagesse.

Une seule critique a été émise contre la proposition Féaux. Je pense qu'elle n'est pas justifiée. On a prétendu que ce texte pourrait encore rendre possible l'élection d'élus flamands à Nivelles et d'élus francophones à Louvain. Il permet, en effet, de continuer à grouper des listes présentées dans l'arrondissement électoral de Nivelles et dans celui de Bruxelles-Hal-Vilvorde. De même, des groupements restent possibles entre Louvain et Bruxelles-Hal-Vilvorde. L'apparementement n'est donc pas totalement prohibé dans la province de Brabant, ce qui présente l'avantage de permettre le transfert des reliquats de voix non utilisées dans chaque arrondissement. Ainsi la nouvelle mesure proposée respecte au maximum le suffrage universel de la démocratie telle que nous la connaissons. Théoriquement, pour qu'un parlementaire flamand soit élu à Nivelles, il faudrait, par exemple, que la Volksunie de Bruxelles s'apparente à la Volksunie de Nivelles et que ce parti décide de ne pas bénéficier des voix plus nombreuses qui seront récoltées par la liste Volksunie de Louvain. A mon avis, cela est inconcevable.

La dérogation que ce projet de loi apporte aux règles de l'apparementement est extrêmement modérée mais présente l'avantage d'éviter dorénavant les problèmes que nous avons connus lors des trois élections précédentes en ce qui concerne la composition des assemblées régionales et communautaires. Cette solution minimale a pour objet de régler un problème particulier et n'empêche pas que soient éventuellement envisagées à l'avenir d'autres modifications de la loi électorale. M. Cardoen l'a d'ailleurs signalé tout à l'heure.

A notre avis, il y a lieu d'espérer que, comme à la Chambre, le texte qui nous est soumis fera l'objet d'un large consensus. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, in het verslag over de werkzaamheden van de commissie van de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer — stuk nummer 97/3-85/86 van de Kamer van volksvertegenwoordigers — is het probleem van de onlogische gevolgen van lijstverbindingen in de provincie Brabant duidelijk uiteengezet. Hier hoeven dus de voorbeelden niet te worden herhaald van de Vlaamse en Franstalige kandidaten die respectievelijk in het arrondissement Nijvel en in het arrondissement Leuven zeggend werden verkozen. « Zeggend verkozen », omdat ze hun zetel niet toegewezen kregen op grond van de door hen gehaalde stemmen alleen, maar omdat daaraan de reststemmen van de andere arrondissementen werden toegevoegd. Het systeem van de apparementering is principieel aanvaardbaar opdat geen stemmen zouden verloren gaan, maar zuiver democratisch kan men zo'n systeem niet noemen. Dat valt des te meer op als het om anderstaligen gaat. Anderzijds zou, volgens professor W. Dewachter — zie verslag van de Kamercommissie — de afschaffing van de apparementering in heel het land, tot gevolg hebben dat, in kleine kiesarrondissementen, met 2 zetels bijvoorbeeld, in feite een meerderheidsstelsel zou heersen. De algehele afschaffing van de lijstverbindingen is dus zeker ongewenst.

Toch moest voor de provincie Brabant een oplossing worden gevonden, niet alleen omdat anderstaligen een Vlaams of een Franstalig arrondissement in het Parlement kwamen vertegenwoordigen, maar omdat de vraag rees of ze wel lid konden zijn van een raad. Iedereen weet het, al naar gelang van de opportuniteit van hun stem, werden ze aanvaard of geweerd.

In theorie blijft dit laatste probleem nog steeds bestaan. Zelfs als er geen apparementering meer mogelijk is, kan toch nog een Vlaamse lijst in een Franstalig arrondissement worden ingediend of omgekeerd. Stel nu dat zo'n lijst een zetel zou halen, daar waar die taalkundige minderheid daarvoor sterk genoeg zou zijn! Het lijkt logisch dat die verkozenen lid zou zijn van de gewestraad van het gewest waar zijn arrondissement toe hoort. Maar anderzijds behoort hij logischerwijze tot de Raad van zijn gemeenschap! Thans bestaat dat probleem evenwel niet. Men heeft gezocht naar oplossingen om de huidige onlogische situatie te verhelpen. Verschillende wetsvoorstellen werden dan ook ingediend, negen namelijk. Ook amendementen werden ingediend. Tot slot werd het door de heer Féaux geamendeerde wetsvoorstel van de heer Diegenant aanvaard en ons als ontwerp overgezonden, weliswaar met een kleine taalkundige wijziging in de Nederlandse tekst, waar het woord « verbinding » in het enkelvoud staat, terwijl in de Franse tekst « des groupements » in het meervoud is blijven staan. Inhoudelijk is er evenwel geen verschil.

Wat die inhoud betreft, het zal voortaan alleen maar mogelijk zijn met één ander kiesarrondissement te apparementeren. Logischerwijze zal het met dat zijn waar dezelfde taal wordt gesproken als die van de kandidaten van de lijst in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde. Toch is die oplossing niet ideaal voor de tweetalige lijsten die vanuit kleine partijen of formaties kunnen worden ingediend. De KP bijvoorbeeld zal haar kansen verminderd zien door nog maar met één ander arrondissement een lijstverbinding te kunnen aangaan; aangezien deze partij zich als tweetalig aandient, zou zowel een parlementslid uit het arrondissement Leuven als een uit het arrondissement Nijvel nochtans aanvaardbaar zijn.

Een aantal onder ons betreuren het, om zuiver democratische redenen, dat de KP geen vertegenwoordiger meer heeft in het Parlement.

Ik neem aan dat de wet die we nu gaan veranderen haar maar een waterkansje bood, maar met de nieuwe berekeningswijze is de partij niet gediend.

Men moet deze aangelegenheid realistisch bekijken. Het kan niet verder dat een arrondissement een mandataris heeft die slechts een miniem percentage van zijn bevolking vertegenwoordigt.

Ons lijkt de in de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgedrukte oplossing de beste te zijn. Onze fractie zal dan ook voor dit ontwerp stemmen.

Het wetsvoorstel van de heer Trussart is ongetwijfeld interessant, maar raakt zo'n moeilijke materie dat het best niet wordt goedgekeurd. De problematiek van Brussel — waarom we ten eerste bekommerd zijn, niet alleen inzake de rechten en de rol van de Brusselaars maar ook inzake de veelzijdige rol van Brussel zelf — wordt immers betrokken bij het wetsvoorstel van de heer Trussart. Naar wij hopen, wordt deze problematiek zo vlug mogelijk behandeld. Intussen zullen wij het wetsontwerp goedkeuren. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hotyat.

M. Hotyat. — Monsieur le Président, la proposition de loi de M. Trussart, tout en poursuivant le même objectif de clarification, est contradictoire dans son contenu avec le projet de loi modifiant la législation électorale en ce qui concerne le groupement de listes dans la province de Brabant, projet qui nous est transmis par la Chambre, où il a fait l'objet d'un travail approfondi, auquel nous apportons notre soutien.

En effet, ce projet de loi, en empêchant des groupements comprenant à la fois une liste présentée dans l'arrondissement électoral de Nivelles et une liste présentée dans celui de Louvain, vise à résoudre de manière simple une anomalie de type communautaire, apparue à plusieurs reprises par le jeu actuel des apparementements.

Par contre, la proposition Ecolo rend impossible des groupements entre des listes déposées dans une circonscription de Bruxelles-Capitale, à créer, et celles qui seraient présentées en Wallonie et en Flandre, considérées comme circonscriptions électorales.

Le ministre de l'Intérieur a invoqué en commission l'inconstitutionnalité d'une telle disposition.

Par ailleurs, la proposition de loi touche à la problématique de la Région bruxelloise, à la fois par le nouveau découpage électoral proposé et par l'exclusion de Bruxelles du processus d'apparementement communautaire. L'auteur de la proposition de loi ne cache d'ailleurs pas, dans ses développements, sa préférence pour la formation de listes bilingues à Bruxelles pour les élections législatives.

Nous estimons, quant à nous, que la problématique de la Région bruxelloise doit faire l'objet d'un traitement global et nous ne soutenons donc pas la proposition déposée par M. Trussart. Nous constatons d'ailleurs qu'à la Chambre, ses amis politiques se sont ralliés au projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft in de commissie gezegd: « Op korte tijd en met weinig woorden heeft de commissie een delicaat probleem opgelost. Ik bedank alle parlementsliden die eraan hebben deelgenomen en voeg eraan toe dat de commissie wellicht sneller heeft gewerkt dan de regering in dat geval zou gedaan hebben. » Lof dus voor het Parlement. Het valt mooi nu de volmachten juist zijn afgeschaft.

Achterdochtig van aard zoals ik ben, zou ik naast deze mooie en wellicht ook wel goedbedoelde woorden van de minister een oude Vlaamse wijsheid willen zetten die luidt: «De put vullen als het kalf verdrinken is.» In dit geval lijkt het er veeleer op dat men zelfs het kalf wil verdrinken door zo rap mogelijk de put te willen vullen. De stortvloed van voorstellen die hier werden opgesomd door collega-rapporteur Cardoen en door commissievoorzitter Paque is niet toevallig. Zij vinden hun oorsprong in feiten die uniek zijn in onze parlementaire geschiedenis. In een uithoek van ons land — u weet wel dat ik hier het oostelijk hoekje van de provincie Limburg bedoel — horen wij bij ministeriële verklaringen gewoonlijk schallen over de democratie die de basis is van alles en die fundamenteel moet worden gewaarborgd. Wij hebben het echter beleefd dat een parlamentslid dat verkozen is op basis van de Belgische wetgeving herhaaldelijk *manu militari* uit de vergadering werd gezet waarvoor hij verkozen was overeenkomstig de Grondwet en de kieswetgeving. Het is dus in feite omwille van een zeker schaamtegevoel dat men rap de put wil dichtgooien waar men «het kalf» Van Overstraeten, in wil verdrinken. Het lijkt wel op hypocrisie. Men staat hier ook in zijn vuil hemdje ten opzichte van de Europese opinie die deze kwestie begint te volgen nu klacht werd ingediend bij het Hof van Straatsburg.

Bij deze stortvloed van voorstellen zou ik toch willen wijzen op het beperkt karakter van de oplossing en tevens het rap-rap-optreden willen aanklagen dat weliswaar door de minister werd geloofd als een voorbeeld van snel parlementair werk. Indiener Diegenant heeft in de toelichting bij zijn voorstel gezegd dat het zijn bedoeling was de geest van de nieuwe staatsstructuur beter te waarborgen. In een verdere uitweiding verklaarde hij ook dat men zich moet herkennen in de taalgroep waarin men ingevolge het verkiezingssysteem terecht komt.

Ik heb hier vanop de tribune tijdens de vergadering van de Conseil culturel toen collega Van Overstraeten voor de zoveelste keer *manu militari* uit de zaal werd gezet, een PSC'er horen zeggen: «C'est contre-naturel d'avoir un élu flamand dans le Conseil de la Communauté française.» Dit is een nieuw begrip in het staatsrecht. Wij hadden al taalbegrippen en in sommige landen heeft men ook racistische begrippen; hier sprak men van «contre-naturel», wat erop lijkt.

Dat verklaart onze woedende reactie op de tribune. Het is ook de reden waarom wij dat «velours» van goodwill en rap-rap-werken even willen scheuren om de hypocrisie van dit alles aan de kaak te stellen. Is het waar, mijnheer Cardoen, dat uw streekgenoot zich inspant voor de geest van de nieuwe staatsstructuur? In dat geval kunnen wij dat voorstel wel goedkeuren.

U kent onze beginselen die wij al herhaalde malen hebben verkondigd. Men spreekt hier altijd over het communautaire probleem. Hier gaat het echter om een nationaliteitsprobleem in onze Staat dat men beter veel vroeger zou hebben opgelost. Wat zou dat ons land weleken bespaard! Steeds opnieuw aarzelt men om de gevolgen uit dat probleem te trekken.

Zoals onze fractie in de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft verklaard, vragen wij de splitsing van de provincie Brabant of ten minste de oprichting van een kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en een afzonderlijk «Brussel hoofdstad». Als dit onder allerlei voorwendsels wordt afgewezen, weer met het klassieke argument dat die aangelegenheid niet globaal kan worden opgelost, moet ik toch zeggen dat er een slechte tactiek wordt gevolgd.

De heer Cardoen heeft als Vlaams christen-democraat een principesverklaring afgelegd als hij oppert dat het een zeer slechte tactiek is om naar de strijd te gaan met lege handen. Wij hebben zulks bij andere gelegenheden al aangeklaagd, onder meer in verband met de erfenisrechten voor Brussel.

Sinds ik parlamentslid ben, heb ik meegemaakt dat het oplossen van het meest fundamentele probleem in België, namelijk het nationaliteitsprobleem, in de zin van een echt confederalisme, waar zelfs meer en meer partijen en culturele verenigingen zich achterscharen, de ene met het hart, de andere met de lippen, onmogelijk. En als men met lege handen naar de globale besprekingen gaat, waarvoor altijd opnieuw commissies worden opgericht, zullen er weer scheve oplossingen uit de bus komen.

Dit was nog één van de wapens die wij hadden. Ik heb daarstraks gesproken over het «kalf» Van Overstraeten dat men in die put, die men nu rap-rap toegooit, wil begraven. Wel, laat Van Overstraeten nog eens ferm tussen hun benen lopen zodat ze met het probleem kunnen worden geconfronteerd, waarna zij opnieuw met argumenten naar voren zullen moeten komen als «contre-naturelle un élu flamand...».

Het zijn dikwijls dezelfde die hier spreken over de «primiteit» van het Belgisch Staatsbestel en waarvan zij zich plots afkeren wanneer hun bestaande grondwet en hun wetten tot een dergelijk tussen de benen lopen van een Vlaamse verkozen uit Nijvel, tot gevolg heeft.

Dit was de reden waarom wij gezegd hebben dat wij aan deze rap-rap-oplossing niet mee willen doen. Wij willen onze wapens niet uit de hand geven bij het globale gesprek over de nieuwe fundamentele staatsvorming. Betreffende dit nationaliteitsprobleem in België is er om de tien jaar een grote lokroep voor een fundamenteel eindgesprek. Doordat men nooit uitging van beginselen was het altijd lapwerk. Daarom hebben wij tegenoverstellen gedaan die echter werden afgewezen. Daarom ook doen wij niet mee aan deze beschamende toestand en aan het rap-rap-toegooien van de put. Wij willen fundamentele oplossingen dan dit doekje voor het bloeden, want dit is niet meer dan een gordijn hangen voor een nogal vuil gebeuren dat hier in het Parlement heeft plaatsgehad met onze collega, de heer Van Overstraeten. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Michel, ministre.

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Monsieur le Président, le gouvernement reconnaît la qualité de l'excellent rapport de M. Cardoen et en adopte les conclusions. Je me félicite de constater que ce travail parlementaire a conduit, dans un problème difficile, à une solution à la fois prudente et excellente.

J'invite la Haute Assemblée à suivre les rapporteurs ainsi que la commission et à voter ce projet.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique est ainsi libellé:

Article unique. L'article 132 du Code électoral est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation à l'alinéa précédent, ces déclarations ne peuvent porter sur des groupements comprenant à la fois une liste présentée dans l'arrondissement électoral de Nivelles et une liste présentée dans l'arrondissement électoral de Louvain.»

Enig artikel. Artikel 132 van het Kieswetboek wordt aangevuld met volgend lid:

«In afwijking van voorgaand lid mogen deze verklaringen geen betrekking hebben op verbinding van lijsten die zowel in het kiesarrondissement Nijvel als in het kiesarrondissement Leuven voorgedragen zijn.»

M. Lepaffe propose l'amendement que voici:

«Remplacer cet article par ce qui suit:

«Article unique. L'article 132 du Code électoral est complété par ce qui suit:

Pour les élections législatives, toute personne domiciliée dans l'arrondissement électoral de Louvain ou dans l'arrondissement électoral de Nivelles, a la faculté d'élire son domicile électoral dans une des communes de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

L'élection du domicile n'a aucune influence sur le calcul du nombre de mandats à conférer dans les circonscriptions électorales intéressées.

Elle n'apporte aucune modification aux inscriptions aux registres de la population des communes concernées.

Le Roi organise la procédure de déclaration d'élection de domicile. La déclaration doit être faite, sous peine de nullité, dans un délai de six mois prenant cours:

1) A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour toute personne ayant à cette date son domicile dans un des deux arrondissements visés au deuxième alinéa;

2) A la date à laquelle un mineur atteint la majorité lorsqu'il s'agit d'un mineur dont les parents pouvaient faire usage de la faculté qui leur est réservée aux termes du deuxième alinéa;

3) A la date à laquelle une personne est inscrite aux registres de la population d'une commune située dans le ressort d'un des deux arrondissements visés au deuxième alinéa.

Par dérogation à l'alinéa précédent, ces déclarations ne peuvent porter sur des groupements comprenant à la fois une liste présentée dans l'arrondissement électoral de Nivelles et une liste présentée dans l'arrondissement électoral de Louvain.

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Enig artikel. Artikel 132 van het Kieswetboek wordt aangevuld door wat volgt:

Voor de parlementsverkiezingen heeft een ieder die zijn woonplaats heeft in het kiesarrondissement Leuven of in het kiesarrondissement Nijvel, het recht zijn kieswoonplaats te kiezen in een van de gemeenten van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

De keuze van woonplaats heeft geen invloed op de berekening van het aantal in de betrokken kiesdistricten te begeven mandaten.

Zij brengt geen verandering in de inschrijvingen op de bevolkingsregisters van de betrokken gemeenten.

De Koning regelt de procedure voor de verklaring van woonplaats-keuze. De verklaring moet, op straffe van nietigheid, worden gedaan binnen een termijn van zes maanden, ingaande op:

1) De dag waarop deze wet in werking treedt, voor een ieder die op die datum zijn woonplaats heeft in een van de twee in het tweede lid bedoelde arrondissementen;

2) De dag waarop een minderjarige meerderjarig wordt indien het een minderjarige betreft van wie de ouders gebruik konden maken van het recht dat hen overeenkomstig het tweede lid wordt voorbehouden;

3) De dag waarop een persoon ingeschreven wordt op de bevolkingsregisters van een gemeente die in het gebied ligt van een van de twee in het tweede lid bedoelde arrondissementen.

In afwijking van het vorige lid kan een dergelijke verklaring niet slaan op lijstenverbindingen die zowel een in het kiesarrondissement Nijvel als een in het kiesarrondissement Leuven voorgedragen lijst bevatten.»

La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, comme l'a très bien souligné M. Paque, de multiples propositions ont été formulées pour tenter de trouver la meilleure solution possible. Je souhaite, moi aussi, qu'une solution globale soit trouvée et adoptée en tenant compte des droits de l'homme et des vœux de toute la population.

Cependant, nous avons déjà déposé précédemment à la Chambre un amendement défendu par M. Clerfayt, amendement repris aujourd'hui devant le Sénat, parce que nous estimons que la solution choisie, même si elle marque de la bonne volonté, défavorise une fois de plus les francophones de cette Région de Bruxelles qui n'est pas encore entièrement délimitée.

On a très souvent déclaré que tout était provisoire. Nous savons qu'ici, une majorité recherche une solution définitive. Il nous paraissait cependant utile de présenter, par la voie de cet amendement, une solution qui permettrait au moins à un groupe important de la population de s'exprimer comme il le désirait, avec des conséquences dans la Région où il désirait qu'elles aient de l'effet.

Dans cette courte défense de l'amendement, je voudrais simplement, et pour votre réflexion, ajouter un chiffre. Les dernières élections législatives à la Chambre ont montré que 2 151 néerlandophones ont voté, dans l'arrondissement de Nivelles, pour des listes flamandes. L'amendement déposé leur permettrait de voter et de faire entendre leur voix. Simultanément, dans l'arrondissement de Louvain, et notamment à partir de Tervuren qui est une commune où beaucoup souhaiteraient être rattachés à la Région bruxelloise, 8 009 francophones s'étaient prononcés pour des listes politiques francophones. Si vous établissez le total, c'est plus de 10 000 personnes qui, de par la solution proposée, n'exprimeront plus leur volonté électorale comme elles devraient avoir le droit dans un pays comme le nôtre. Nous avons appris depuis longtemps que quand 10 000 personnes — et parfois moins — ont une volonté bien établie, elles la font valoir contre vents et marées. Nous aurions voulu simplement, pour éviter des difficultés futures et en attendant les solutions globales toujours annoncées, leur conserver au moins les droits entiers qu'elles exerçaient jusqu'ici.

C'est là le but de l'amendement et j'espère que les francophones bruxellois, au moins, auront à cœur de le soutenir. (Applaudissements sur les bancs du FDF.)

M. Michel, ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation. — Monsieur le Président, le gouvernement souhaite que l'amendement ne soit pas retenu.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article unique sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over het enig artikel zijn aangehouden.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft later plaats.

INTERPELLATION DE M. LEPAFFE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LE DEVOIR DE DISCRETION QUI S'IMPOSE A UN DELEGUE DE LA BELGIQUE — ET PLUS PARTICULIEREMENT LORSQU'IL EST JURISTE — AU SEIN DE LA COMMISSION EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME, COMPTE TENU DES FONCTIONS QU'IL Y ASSUME ET DE LA NATURE DE LA COMMISSION»

INTERPELLATIE VAN DE HEER LEPAFFE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE PLICHT DIE EEN VERTEGENWOORDIGER VAN BELGIË HEEFT — VOORAL WANNEER HET EEN JURIST BETREFT — OM DE NODIGE DISCRETIE AAN DE DAG TE LEGGEN IN DE EUROPESE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN DE MENS, GELET OP DE FUNCTIES DIE HIJ ER UITOEFENT EN OP DE AARD VAN DE COMMISSIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lepaffe au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «le devoir de discrétion qui s'impose à un délégué de la Belgique — et plus particulièrement lorsqu'il est juriste — au sein de la Commission européenne des droits de l'homme, compte tenu des fonctions qu'il y assume et de la nature de la Commission».

La parole est à l'interpellateur.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, le récent arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 2 mars 1987 n'a certainement pas fini d'exciter les passions et de susciter des commentaires allant dans les sens les plus opposés d'ailleurs.

Si je n'ai, bien entendu, pas l'intention d'aborder le fond de ce procès, je voudrais néanmoins, monsieur le Vice-Premier ministre, qu'il soit l'occasion d'une réflexion sur le rôle que jouent les délégués belges, au sein des institutions internationales, sur la manière dont il convient de les choisir et, enfin, sur ce que l'on peut attendre de leur part.

Je tiens à vous dire très clairement au départ que je n'en fais pas du tout un problème communautaire, mes propos pouvant aussi bien s'adresser à un magistrat francophone qu'à un magistrat néerlandophone. Il me paraît cependant essentiel, lorsqu'un pays comme la Belgique désigne des délégués chargés de le représenter à l'étranger, que l'ensemble de la population puisse avoir le sentiment d'être impartialement et objectivement soutenue.

La Commission européenne des droits de l'homme fut instituée par l'article 19 de la Convention de sauvegarde et des libertés fondamentales signée à Rome, il y a quelques décennies déjà.

Ses membres, élus pour une durée de six ans et rééligibles, sont désignés par le comité des ministres, à la majorité des voix, sur une liste de noms dressée par le Bureau de l'assemblée consultative. Chaque groupe de représentants des Hautes Parties contractantes à l'assemblée consultative présente trois candidats dont deux au moins seront de sa nationalité.

La première question importante qui se pose est de savoir quelle est la compétence de la commission ?

A l'époque vous avez été interrogé à ce propos à la Chambre, par M. Clerfayt, monsieur le Vice-Premier ministre, et vous aviez répondu qu'un délégué belge à la Commission européenne des droits de l'homme

pouvait être très difficilement considéré comme un magistrat, cette commission n'ayant pas de pouvoirs juridictionnels.

Je vous répondrai en me référant à des propos publiés, en 1986 déjà, dans le *Journal des Tribunaux*, sous la plume de l'avocat général Stryckmans: «Dès l'abord, la Commission fut considérée essentiellement comme un organisme appelé à procéder au filtrage des requêtes dont elle serait saisie. Après examen de la recevabilité de la requête, examen qui se termine par une décision juridictionnelle, la Commission procède, à l'intervention d'une sous-commission, tant à l'examen de la portée juridique des arguments produits de part et d'autre, qu'à celui relatif aux faits allégués. A cet examen succède une tentative de conciliation.

Au cas où celle-ci échoue, la Commission rédige un rapport, dans lequel elle dit si à son sens la plainte est fondée ou non fondée. Ce rapport ne constitue toutefois pas une décision juridictionnelle.

Il existe pourtant une différence caractérisée entre les deux interventions successives de la Commission. Lorsque celle-ci rend une décision concernant la recevabilité d'une requête, elle résout la question de savoir si cette requête se présente comme pouvant *prima facie*, dénoncer une violation d'un des droits garantis par la Convention; à ce sujet, elle statue de manière définitive et sa décision a un caractère juridictionnel. Par contre, lorsque la Commission établit, après l'examen de la requête au fond, un rapport se terminant par un avis quant à l'absence ou à l'existence de la violation dénoncée d'un ou de plusieurs des droits garantis, elle n'accomplit pas un acte juridictionnel.»

Son rôle est donc — vous en conviendrez, monsieur le Vice-Premier ministre — extrêmement important et délicat et notre éminent collègue Henri Rolin déclarait à l'époque au Sénat: «Après avoir élucidé les faits et avant d'établir son rapport, la Commission aura la tâche particulièrement délicate de tenter d'aboutir à un règlement de la réclamation par un accord amiable, soit en procurant au préjudicié une satisfaction raisonnable, soit en l'amenant à se désister. Dans l'un et l'autre cas, si cet effort de conciliation aboutit, un rapport sera dressé qui le constatera avec un minimum d'indications. Si une solution n'a pu intervenir, le rapport circonstancié concluant au non-lieu ou au renvoi sera transmis au Comité des ministres, à moins que la Cour européenne ayant été créée et se trouvant être compétente par l'acceptation réciproque de sa compétence obligatoire par les deux parties au litige, la Commission ne la saisisse directement en qualité de ministère public.» Voici donc un rôle nouveau pour la commission, ce qui constitue, continue Henri Rolin, «une des innovations intéressantes de la Convention».

Je sais que vous avez formulé, dans votre réponse à une question de M. Clerfayt, une interprétation nuancée de la différence entre les conditions requises pour devenir membre de la Cour ou pour devenir membre de la Commission, mais il me paraît difficile, à l'examen des considérations dont je viens de vous donner lecture, de refuser à nos délégués à la Commission des droits de l'homme, avec les possibilités juridictionnelles dont elle dispose, la qualité de magistrats.

Refuser cette qualité et les règles déontologiques qui en découlent conduirait à une inadmissible dévaluation de la Commission. Mais il est vrai que la qualité de magistrat s'accompagne de devoirs essentiels.

Nous avons protesté à l'époque contre la nomination comme membre belge de la Commission européenne des droits de l'homme de quelqu'un qui avait pris une part importante à la construction de thèses dont précisément la Commission doit connaître.

Le délégué belge, ancien conseiller juridique au cabinet de M. Tindemans, membre du bureau permanent du CVP, est aussi, avec beaucoup de continuité et de persévérance, l'avocat des requérants flamands au Conseil d'Etat, dans toutes les questions litigieuses qui séparent nos communautés.

Je regrette à ce propos qu'à l'époque, les membres francophones du gouvernement n'aient manifesté aucune opposition à cette désignation. Pourquoi? Non parce que l'intéressé n'a pas de qualités et je ne mets pas du tout en cause sa personnalité, bien entendu. Mais enfin, la Convention européenne des droits de l'homme est à l'origine, dans notre pays comme dans les autres pays d'Europe évidemment, d'une recherche remarquable de ce qu'on appelle «le procès équitable», de ce qu'on appelle «écarter le doute légitime quant à l'aptitude de juridictions à statuer de manière impartiale lorsqu'une même personne a pu, à des moments différents, se forger une opinion susceptible d'influencer sa décision finale». Nous savons que le délégué belge participait directement à un conflit qui met en présence et oppose frontalement nos communautés. Il est bien certain qu'à l'occasion de toutes les plaidoiries faites à l'époque devant le Conseil d'Etat, il s'est forgé une opinion et il va de soi que, siégeant à la Commission des droits de l'homme, il en sera,

consciemment ou non, avec bonne ou mauvaise volonté, le reflet à un moment donné.

Enfin, la nomination ayant eu lieu, on pouvait espérer au moins, de la part de l'intéressé, une relative discrétion quant à la manifestation de ses opinions personnelles.

Nul ne songerait, bien entendu, à l'empêcher d'analyser en droit, dans une étude sérieuse, scientifique et objective, dans un périodique spécialisé, l'arrêt rendu. Mais nous nous trouvons devant une regrettable escalade: voici un délégué belge, qui doit représenter l'ensemble du pays, qui, depuis sa nomination, a accepté de présider un congrès CVP et qui, au lendemain de l'arrêt de la Cour, se laisse aller à des commentaires politiques, partiels, voire partiaux dont je citerai deux exemples.

Dans *Het Laatste Nieuws*, on peut lire: «La portée de cet arrêt ne reste pas limitée à Bruxelles, mais vaut pour tout le pays. M. Vandenberghe y voit aussi la confirmation que les arrêts du Conseil d'Etat en relation avec Fouron sont en concordance avec le droit international. Tel n'est pas exactement le procès qui se plaiderait à Strasbourg, et l'on peut dire que les conséquences sont tirées de manière parfois hardie.»

De Standaard va plus loin: «Un bouleversement important. Les fondements juridiques de la position francophone sont sapés par une juridiction internationale. L'arrêt est un soutien important pour la jurisprudence du Conseil d'Etat». Je n'entamerai pas le débat sur cette dernière question, il en a déjà été traité ici longuement.

«L'intéressé relève qu'aucun Flamand n'était impliqué dans la procédure et que lui-même, bien que membre de la Commission des droits de l'homme, n'avait pas pris part en 1985 aux délibérations parce qu'il était intervenu antérieurement comme avocat de la commune de Rhode-St-Genèse.» Cela, c'est très bien et ce devrait être normalement la bonne application de la discrétion politique. Mais, en l'occurrence, il a fallu une demande de récusation pour que l'intéressé quitte la commission où il avait accepté de siéger.

Enfin, le délégué belge à la Commission des droits de l'homme «estime que les juridictions belges, et entre autres le Conseil d'Etat, peuvent trouver dans l'arrêt de la Cour un argument important dans les affaires linguistiques, comme celles de Fouron.» Il met aussi l'accent sur le fait que l'arrêt émane d'une juridiction internationale et que les francophones ne pourront plus venir maintenant avec *drie man in een hoekje*.

Dans le même sens, le délégué fait des interventions à la BRT. Est-ce bien là, monsieur le Vice-Premier ministre, le comportement qu'on doit attendre d'un délégué officiel du pays tout entier à la Commission des droits de l'homme?

Dieu sait si les magistrats se sont souvent soucieux des opinions politiques libres, mais le problème de la discrétion politique nécessaire des magistrats s'avère essentiel.

Voici bien longtemps déjà, en 1951, dans un commentaire qui signalait encore que la Cour s'était rassemblée «en robe rouge», la Cour de cassation a eu à se prononcer sur un problème d'incartade politique se rapportant à une fonction de magistrat. Elle l'a fait en des termes qui me paraissent de rigueur partout, et plus spécialement encore dans les juridictions internationales. Selon ces termes, il faut maintenir la dignité de la charge en évitant tout comportement de nature à ébranler la confiance que la Nation doit avoir dans l'impartialité des magistrats et de l'institution à laquelle ils appartiennent. Par leur réserve dans le domaine politique, ces magistrats doivent conserver à la juridiction un caractère tel que le justiciable puisse, sans s'inquiéter des tendances des membres qui la composent, lui accorder toute sa confiance.

C'est là, me semble-t-il, le vrai fond du problème. Je ne vois aucun inconvénient quant à moi, à ce que, quelles que soient ses tendances, ses opinions politiques ou sa langue, quelqu'un soit désigné dans une juridiction internationale. Par contre, dès qu'il est désigné et dès que peut surgir une discussion quant à la qualité juridictionnelle de l'institution dont il fait partie, la nécessaire objectivité et la nécessaire impartialité s'imposent et requièrent une discrétion totale de la part de l'intéressé sauf, il va de soi, dans les publications scientifiques où sa liberté reste entière.

Je crois que nous y gagnerions tous, que nous éviterions des incidents malheureux, que le choix aurait pu être meilleur et que des personnalités néerlandophones d'une rigueur scientifique et d'une objectivité absolues, auraient pu très facilement être choisies.

Je serais malheureux qu'un incident semblable se présente et qu'un francophone en soit à l'origine. C'est vous dire l'objectivité que je veux garder dans ce domaine. Il est toutefois de l'intérêt de tous qu'une discrétion politique absolue sauvegarde à la fois l'impartialité de ceux

qui nous représentent, l'objectivité des décisions qui sont prises et la confiance qu'on peut avoir en eux. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Rompaey.

De heer Van Rompaey. — De zoëven gehouden interpellatie, mijnheer de Voorzitter, is bijzonder merkwaardig. Merkwaardig omdat een nationale minister ter verantwoording wordt geroepen voor een verklaring van een persoon die daarvoor noch de regering noch het Parlement enige verantwoording verschuldigd is. Merkwaardig omdat de interpellant, met kennis van zaken, bewust een onjuiste statuutbeschrijving geeft van een lid van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens. Merkwaardig omdat de interpellant de verklaringen van dit lid onjuist weergeeft en natuurlijk tot onjuiste gevolgtrekkingen komt.

Naar aanleiding van het arrest van het Europese Hof te Straatsburg in de zaak-Clerfayt tegen de Belgische Staat werd aan professor Hugo Vandenberghe, lid van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, door enkele journalisten een vraag gesteld over de betekenis van het arrest. Deze vraagstelling was zeer normaal niet alleen wegens de aard van de zaak, maar ook omdat op dat ogenblik de Commissie te Straatsburg in vergadering bijeen was.

De geformuleerde commentaar was voor de verliezende partij, de heer Clerfayt, die waarschijnlijk in een katerstemming verkeerde, de aanleiding om op bijzonder grievende wijze en totaal ongegrond verklaringen af te leggen tegen het Belgische lid van de Commissie.

Daarbij werd zeer bewust het statuut van het lid van de Europese Commissie miskend. De heer Clerfayt had immers reeds vroeger een parlementaire vraag daaromtrent gesteld, die door de minister van Justitie afdoend werd beantwoord. De heer Clerfayt treedt nu op alsof hij geen kennis heeft van dit antwoord.

Het lidmaatschap van de Europese Commissie is een juridisch-politieke functie in de ruime zin van het woord en heeft niets te maken met het statuut van magistraat.

Dit komt om te beginnen tot uiting in de regeling van het mandaat zelf, dat in de tijd beperkt is tot een termijn van zes jaar en dat enkel de deelneming inhoudt aan welbepaalde bijzondere vergaderingen van de Commissie te Straatsburg. De eis dat het lid een jurist zou zijn werd overigens niet eens gesteld.

Er zijn evenmin specifieke beroepsverenigbaarheden vastgelegd. De leden van de Commissie spreken ook geen rechtsoordeel uit. De klachten bij de Commissie worden verworpen of onvankelijk verklaard. Wanneer de Commissie in dit laatste geval oordeelt dat er op een bepaald punt complexe problemen rijzen aangaande de toepassing van de mensenrechten in een bepaald land, stelt zij zich, conform artikel 28 van het Verdrag, ter beschikking van de partijen om een minnelijke schikking te betrachten.

Het onderhandelen over een minnelijke schikking kan bezwaarlijk tot de normale opdracht van een magistraat worden gerekend. Wanneer er geen minnelijke regeling tot stand komt, kan de Commissie de zaak voor verdere behandeling verwijzen ofwel naar het Europese Hof ofwel naar het comité van de ministers van Buitenlandse Zaken, dat de eindbeslissing neemt.

De vaders van de Europese Conventie hebben de handhaving van de mensenrechten niet als een louter technisch-juridische aangelegenheid beschouwd. Zij hebben ook de politieke draagwijdte onderkend, die eigen is aan het interpreteren en het invullen van zeer algemeen geformuleerde mensenrechten, zoals de bescherming van de vrije meningsuiting, de bescherming van het privé-leven, de beginselen van een fair proces, het respect voor het algemeen stemrecht.

Dit komt overigens tot uiting in de geëigende wijze waarop in Straatsburg de procedures verlopen. Hoe zou het overigens mogelijk zijn dat de leden van de Commissie de plichten van een magistraat dienen na te leven, zonder *nota bene* over de voordelen van dit statuut te beschikken, wanneer men vaststelt dat twee leden van de Commissie lid zijn van een parlement.

Het Portugese lid is lid van het Europese Parlement, en zelfs vice-voorzitter van de socialistische fractie. Het Oostenrijkse lid is lid van het Oostenrijkse Parlement. Men kan bezwaarlijk beweren dat tot de normale hoedanigheden van een parlements lid het recht behoort om zich

« discreet » op te stellen. Het volstaat kennis te nemen van de publieke verklaringen van die leden om vast te stellen dat zij geregeld publiek een standpunt innemen over vragen betreffende mensenrechten.

Het lidmaatschap houdt derhalve geen enkele beperking in om publieke uitspraken te doen in verband met de toepassing van mensenrechten of een commentaar te geven op een arrest.

Daarenboven, teneinde de onafhankelijkheid van de leden van de commissie volstrekt te waarborgen, bepaalt artikel 3 van het tweede aanvullend protocol toegevoegd aan het algemeen akkoord, betreffende de privileges en immuniteiten van de Raad van Europa dat de leden van de Commissie beschikken over een volledig vrij spreekrecht, gedekt door immuniteit voor de verklaringen die ze afleggen in hun functie.

Wel hebben de leden van de Commissie een confidentialiteitsplicht ten aanzien van de besprekingen zelf in de commissie waaraan zij deelnemen. Welnu, ik stel vast dat de verklaringen van het Belgische lid van de Commissie het arrest van het Europese Hof betreffen en niet de confidentiële beraadslaging van de Commissie in deze zaak. Overigens is het eindverslag van de Commissie wel publiek en kan het tot commentaar aanleiding geven. Daarenboven heeft het Belgische lid in de zaak-Clerfayt tegen de Belgische Staat niet eens zitting gehad.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben mijn uiteenzetting begonnen met enkele merkwaardige vaststellingen. Ik beëindig ze met grote verwondering.

Ik stel vast dat degenen die voor zichzelf het recht opeisen om arresten van de Raad van State aan te vullen omdat ze uitgesproken zijn door zogenaamde « flaminganten », die voor zichzelf het recht opeisen om het arrest van het Europese Hof te discrediteren omdat het uitgesproken is door een meerderheid van Germanen, wat overigens in de zaak zelf onjuist is, het fundamentele recht van vrije meningsuiting ontkennen aan een lid van de Commissie die in wezen enkel de uitspraak van het Europese Hof bijvalt. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, de vriendelijke interpellant, de heer Lepaffe, heeft gezegd dat hij niet over de grond van de zaak zou spreken en dat hij, in geval van een francofoon, op dezelfde manier zou optreden. Daardoor heb ik de neiging, met de twijfels die ik heb over zijn *captatio benevolentiae*, om wel over de grond van de zaak te spreken. Die is hier voor een stuk reeds behandeld door de heer Van Rompaey, maar het lijkt mij een stuk « natrappen ».

Wij hebben de beledigingen horen herhalen aan het adres van iemand die gewoon zijn vrije mening geeft in het kader van de Belgische uitspraken op het hoogste niveau, namelijk de Raad van State: « Ce sont des juges flamingants. » Nu werden het *les juges nordiques*, zoals ik het door een partijgenoot van u, mijnheer Lepaffe, heb horen verklaren. Laten wij deze achterhoedegevechten stopzetten. Ik zeg dat in dezelfde geest als toen ik het woord voerde in de bespreking van het voorstel over de kiesgebeurtenissen in Brabant.

Uit ingewonnen inlichtingen blijkt dat die *juges latins* of *romans* — het adjectief kiest u zelf maar — eigenlijk bewust waren van wat daar te gebeuren stond. Als men op het niveau van het Hof van de Rechten van de Mens in verband met taalgebeurtenissen als deze zou gaan zeggen dat mandatarissen van het OCMW of van gemeenten in een gebied dat grondwettelijk tot het Nederlandse taalgebied behoort de taal van de streek niet hoeven te kennen, dan zouden wij klaar staan om die *juges latins* of *romans* met gelijke munt te betalen. Ik ken namelijk een aantal Corsikaanse, Fransbaskische en Bretonse burgemeesters die van deze uitspraak zouden kunnen profiteren en zouden kunnen zeggen wat in België telt, telt ook in *la mère patrie de la démocratie*, Frankrijk. Zij zouden zich dan niet langer verplicht voelen de staatstaal te kennen.

Het gaat hier inderdaad om een achterhoedegevecht, want ik heb horen verklaren dat men nu recht wil gaan zoeken in de Uno. Dat ze zich nog maar eens laten veroordelen! Bij een niet-veroordeling zou er trouwens wat kunnen gebeuren in de meer-volkerenstaten in Afrika en in Azië.

Die aanval op die *juges flamingants* in Straatsburg kwam nogal petietierig over. Het lijkt op een naschoppen.

Eigenlijk zou deze discussie zoals de interpellant zelf heeft gezegd, moeten worden uitgevochten in een gespecialiseerd juridisch blad.

Wij hebben in deze interpellatie het woord gevoerd omdat wij onder-vonden hebben dat aanvallen op personen die meestal hun taak meer dan behoorlijk vervullen, gevolgen kunnen hebben.

Wij hebben indertijd gezien hoe het lot van de heer Wiertz werd gekoppeld aan dat van een afgezette burgemeester in die oosthoek van Limburg waarover ik daarstraks sprak. Wij vormen daarom samen met de christen-democraten front om te verhinderen dat ook hier een soort ketterjacht op de betrokken persoon zou beginnen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Gol, ministre.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, ayant entendu l'interpellateur ainsi que M. Van Rompaey, je pourrais conclure que cette interpellation ne devrait être adressée à aucun ministre du gouvernement et échapperait normalement, complètement à sa juridiction et surtout au pouvoir de contrôle du Parlement. Néanmoins, il est d'usage que le gouvernement réponde aux questions qui lui sont adressées, en vue de permettre au Parlement d'exercer ce contrôle.

L'interpellation aurait été tout aussi bienvenue étant adressée au ministre des Relations extérieures, puisque le Comité des ministres du Conseil de l'Europe est l'autorité qui élit les membres de la Commission européenne des droits de l'homme et que M. Tindemans fait partie de ce Comité. Mais j'accepte, en quelque sorte, d'être mis à la cause, car le ministère de la Justice centralise et assure la défense de l'Etat belge dans les affaires qui sont soumises soit à la Commission européenne, soit à la Cour européenne, et est, traditionnellement, celui qui se préoccupe du respect des droits de l'homme et, en particulier, des recours individuels offerts aux citoyens contre les actes de l'autorité. Comme la législation internationale relative aux droits de l'homme, née au sein du Conseil de l'Europe par la Convention européenne des droits de l'homme, a constitué une innovation en créant le recours individuel des personnes contre les décisions des autorités politiques ou administratives, directement au travers de la Commission européenne des droits de l'homme vers la Cour européenne et que la Belgique a souscrit au protocole qui prévoit le recours individuel contre les décisions de ces autorités politiques et administratives, je n'ai pas l'intention de me dérober à une réponse qui fera connaître mon opinion au sujet des points que soulève l'honorable membre.

J'ai déjà eu l'occasion de l'exposer, en réponse à la question n° 23 posée le 28 novembre 1986 par M. Clerfayt, la Commission européenne des droits de l'homme n'est pas, comme telle, un organe juridictionnel. Écoulant l'interpellation de M. Lepaffe, je reconnais que, dans certains aspects de son activité, on pourrait tout au plus la considérer comme un organe quasi-juridictionnel. Elle se borne à rédiger un rapport sur la recevabilité et le bien-fondé de la requête introduite devant elle, lequel contient l'avis majoritaire de la Commission à propos de la violation ou de la non-violation de l'une ou l'autre des dispositions de la convention. Sur base de ce rapport, la Commission peut décider de saisir le Cour qui rendra, elle, un arrêt motivé sur l'affaire. À défaut, c'est le Comité des ministres qui prend une décision. Dans l'un et l'autre cas, les Etats, parties à la Convention, s'engagent à se conformer à l'arrêt ou à la décision rendue, soit par la Cour, soit par le Comité des ministres.

La Commission est composée d'un nombre de membres égal à celui des Hautes Parties contractantes, actuellement vingt et un. En vertu de l'article 21 de la Convention, les membres de la Commission sont élus par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, à la majorité absolue des voix sur une liste de noms dressée par le bureau de l'Assemblée consultative, chaque groupe de représentants des hautes parties contractantes présentant trois candidats, dont deux au moins sont de sa nationalité.

Les membres sont élus pour un terme de six ans et sont rééligibles. M. Vandenberghe a été élu en 1984 et verra donc son mandat expirer le 17 mai 1990.

Je n'ai pas souvenir d'avoir été consulté sur cette nomination ni non plus d'en avoir traité au sein du Conseil des ministres. À proprement parler, ce n'était pas indispensable en droit puisque, comme je viens de l'indiquer, la nomination intervient sur présentation du bureau de l'Assemblée consultative au Comité des ministres. Je précise, par contre, que lors de la désignation de membres belges de la Cour européenne des droits de l'homme, le Conseil des ministres en a délibéré.

L'article 23 de la Convention précise que les membres de la Commission y siègent à titre individuel. Ils ne représentent donc pas leur pays

d'origine. En l'occurrence, le membre belge de la Commission ne peut nullement être considéré comme délégué de son pays.

À noter encore qu'actuellement, la Convention n'exige pas des membres de la Commission qu'ils soient juristes de formation, contrairement à ce qu'elle prévoit pour les juges de la Cour européenne en son article 39.3, qui dispose que les juges devront jouir de la plus haute considération morale — ce qui *a contrario* ne signifie pas le contraire pour les membres de la Commission, bien entendu — et réunir les conditions requises pour l'exercice de hautes fonctions judiciaires ou être des juristes possédant une compétence notoire.

Sur ce point, il convient cependant d'observer que l'article 2 d'un futur protocole d'amendement, non encore entré en vigueur, exigera des membres de la Commission des qualifications similaires à celles attendues des juges de la Cour. Ceci signifie donc que *de lege ferenda* les parties ont admis l'idée qu'il faudrait poser des exigences semblables — mais ce n'est pas encore inscrit dans les textes — à l'égard des membres de la Commission.

Les membres de la Commission ne peuvent donc être considérés comme de véritables magistrats au sens où nous l'entendons dans notre système institutionnel interne.

Par ailleurs, la Commission ne siègeant pas de manière permanente, tous ses membres conservent normalement leur profession d'origine et ne consacrent qu'une partie de leur temps à la Commission elle-même, soit lors des sessions organisées à Strasbourg, soit chez eux lorsqu'ils préparent ces sessions, par exemple en s'acquittant de l'une ou l'autre tâche spécialement confiée à leurs soins par la Commission.

Le règlement d'ordre intérieur de la Commission impose à ses membres en son article 2 — ceci semble un élément nouveau dans le débat — de prêter le serment suivant: «Je déclare solennellement que j'exercerai tous mes devoirs et attributions en tout honneur et dévouement, en pleine impartialité et en toute conscience et que j'observerai le secret de la procédure devant la Commission.»

On doit, en conclusion, reconnaître, qu'en l'état actuel des dispositions relatives au statut des membres de la Commission, il leur est essentiellement demandé d'être impartiaux et de respecter le secret des délibérations. Comme ils ne représentent absolument pas les intérêts de leur pays d'origine, on attend d'eux qu'ils se prononcent, quelles que soient les circonstances, en toute indépendance.

Faut-il, dans ces conditions — première question — leur interdire d'afficher publiquement tout engagement politique?

En réponse à cette question écrite de M. Clerfayt, j'ai estimé que les membres de la Commission ne peuvent être considérés comme des magistrats et qu'à ce titre, ils ne sont pas soumis à la règle qui obligerait tout magistrat à s'abstenir de tout engagement politique affiché publiquement.

On se souviendra que cette question parlementaire de M. Clerfayt avait trait à un fait précis: celui d'avoir assumé la présidence du congrès du CVP, à Ostende, en novembre dernier.

La nature des faits qui sont à l'origine de l'interpellation de ce jour est, me semble-t-il, toute différente. En effet, comme M. Van Rompaey l'a souligné, dans certains cas, même des parlementaires ont été désignés pour faire partie de la Commission européenne des droits de l'homme. Il serait absurde en soi — M. Van Rompaey l'a souligné, mais il me semble que cela ne vaut que pour la première question posée — d'interdire à ces parlementaires d'afficher publiquement un engagement politique.

De quoi s'agit-il aujourd'hui? Il ne s'agit plus du problème d'un engagement politique général, mais bien d'une prise de position sur un arrêt rendu par la Cour européenne des droits de l'homme en une affaire dont la Commission européenne des droits de l'homme avait préalablement eu à connaître.

Dans un entretien publié dans plusieurs journaux néerlandophones, le 3 mars 1987, M. Vandenberghe a déclaré notamment que l'arrêt rendu par la Cour dans l'affaire Clerfayt-Mathieu-Mohin avait donné tort au point de vue francophone et constituait un soutien important pour la jurisprudence du Conseil d'Etat. En outre, M. Vandenberghe s'est déclaré surpris par certains attendus de l'arrêt de la Cour. Enfin, il est d'avis qu'il faut étendre la portée et l'autorité de l'arrêt à d'autres affaires linguistiques dont seraient saisies les juridictions belges, notamment le Conseil d'Etat.

M. Vandenberghe n'a pas siégé lui-même lorsque la Commission a eu à connaître de cette affaire, sans doute parce qu'il était intervenu

antérieurement comme avocat de la commune de Rhode-Saint-Genèse, dans cette affaire comme d'ailleurs dans d'autres similaires. Cela me paraît, dans le chef de M. Vandenberghe, la conséquence d'un devoir élémentaire de déontologie, d'autant plus que des actions ont été entreprises, notamment en vue de la récusation.

Je comprends mal, dès lors, pourquoi il a estimé pouvoir ensuite commenter l'arrêt de la Cour et en tirer des conséquences, quelles que soient celles-ci d'ailleurs, en politique interne belge. A cet égard, il a, à mon sens, manqué à la règle d'impartialité et de réserve vis-à-vis de la Cour, qu'on doit attendre des membres de la Commission.

Si vous me le permettez, je voudrais, à l'intention de M. Van Rompaey, établir une comparaison. Il a, en effet, signalé que des parlementaires à l'étranger étaient membres de la Commission. Il va de soi qu'il serait absurde d'attendre d'eux qu'ils n'expriment pas un engagement politique sur toutes les matières, quelles qu'elles soient, dont un homme politique a à connaître. Par conséquent, leur engagement politique ne restera ni secret, ni même discret. Il est dans la nature d'un homme politique de s'exprimer sur les affaires publiques.

Mais, de même qu'un parlementaire appelé à faire partie d'une commission d'enquête au sein d'un parlement ou un parlementaire appelé à faire partie d'une commission qui doit se prononcer sur la levée de l'immunité parlementaire d'un autre membre de l'assemblée me paraîtrait commettre une faute déontologique en s'exprimant en public sur les affaires soumises à la délibération de la commission juridictionnelle ou quasi-juridictionnelle dans laquelle il siège, de la même façon, un membre de la Commission européenne ne me paraît pas avoir le droit de s'exprimer en public pour commenter les décisions collectives prises par la Commission dans laquelle il siège ou dont il est membre, ni pour commenter en public, autrement que par la voie d'un colloque scientifique, les arrêts de la Cour à laquelle la Commission donne des avis préalables et dont elle assure la saisine.

Bien entendu, ni la Convention ni le règlement d'ordre intérieur de la Commission ne prévoient de sanction disciplinaire à l'égard de ses membres si des manquements à leurs devoirs devaient être constatés. A mon sens, il appartiendrait au seul président de la Commission d'attirer sur ces faits l'attention des membres, sans que les autorités nationales soient légalement habilitées à intervenir.

Peut-être pourrait-on songer à ce que le Comité des ministres des Affaires étrangères du Conseil de l'Europe, qui est l'organe qui élit la Commission européenne en question, puisse être concerné et avoir à cet égard quelque compétence. Il conviendrait de s'en enquérir auprès de mon collègue des Relations extérieures.

En conclusion, je ne puis que déplorer les faits auxquels l'honorable membre fait référence et souhaiter avec lui que la Commission veille à ce que ses membres ne se départissent jamais, au sujet des affaires qu'ils traitent ou des affaires que traite la Cour, d'une discrétion qui, si elle n'est pas inscrite dans les textes, n'en paraît pas moins s'imposer quand il s'agit d'un organe international indépendant, appelé à dire le droit, tant par sa nature et sa composition, que par le rentement de ses décisions. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention et d'intérêt la réponse du Vice-Premier ministre.

Je lui dirai d'emblée qu'à partir du moment où nous ne sommes plus séparés que par un «quasi» en ce qui concerne le juridictionnel, nos thèses respectives se rapprochent suffisamment pour que je ne puisse que m'en réjouir.

J'ai été heureux d'apprendre également que les qualités futures qu'on attendra des membres de la commission correspondront à celles qu'on attendait déjà des membres de la Cour. Plus particulièrement, la fin de la réponse du Vice-Premier ministre correspond exactement au problème très précis que j'ai voulu poser.

En effet, si notre population a connaissance de ce qu'elle est représentée à l'extérieur par des délégués, elle doit être certaine de pouvoir leur accorder sa confiance, qu'il s'agisse de la population bruxelloise, flamande ou wallonne.

La jurisprudence de la Commission des droits de l'homme, que nous connaissons actuellement, nous a vraiment ouvert la voie, par sa crainte sourcilieuse désormais que le moindre soupçon de partialité ne puisse peser sur un magistrat quelconque.

Dès lors, je ne formulerai plus qu'un souhait. Je crois que le rappel à la discrétion s'imposait. Lors de choix futurs éventuels, quel que soit le ministre compétent, il faudra désigner un magistrat qui a antérieurement témoigné d'une certaine neutralité et n'a pas été engagé, quelle que soit la qualité qu'il leur accorde, dans des combats qui lui rendent malaisé de changer brutalement d'opinion lorsqu'il siège dans un organisme international.

Si le mandataire choisi, quelle que soit son origine, présente toutes les garanties d'impartialité, d'objectivité et d'indépendance, nous n'aurons qu'à nous en réjouir. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

NATURALISATIONS — NATURALISATIES

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vous avez reçu 43 feuillets.

U heeft 43 lijsten ontvangen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier reprenant une demande qu'elle vous propose de rejeter.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, behalve de laatste aanvraag die zij u voorstelt te verwerpen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en effaceront le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer que le nom repris au feuillet n° 43.

De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen onttrekken, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, moeten slechts de naam van lijst nr. 43 doorhalen.

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Vu le nombre de demandes soumises à la prise en considération, le bureau propose, afin de hâter le dépouillement du scrutin, de constituer trois bureaux composés chacun de deux scrutateurs.

Wegens het groot aantal aanvragen die in overweging dienen te worden genomen, stelt het bureau voor, om de opneming van de stemmen te bespoedigen, dat drie opnemingsbureaus, elk van twee stemopnemers, zouden worden gevormd.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

Il va être procédé au scrutin.

Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Le sort désigne MM. Van In, De Bremaeker, Hatry, Victor Van Eetvelt, Schoeters et Cerexhe pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het lot wijst de heren Van In, De Bremaeker, Hatry, Victor Van Eetvelt, Schoeters en Cerexhe aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Van In.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Van In. Il est procédé au scrutin.

Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

INTERPELLATIE VAN DE HEER MEYNTJENS TOT DE MINISTER VAN MIDDENSTAND OVER «DE CONCURRENTIEVERHOUDINGEN BINNEN DE KMO-SECTOR EN DE ONWETTIGE PRAKTIJKEN VAN GROTE HANDELSVESTIGINGEN»

INTERPELLATION DE M. MEYNTJENS AU MINISTRE DES CLASSES MOYENNES SUR «LES RAPPORTS CONCURRENTIELS DANS LE SECTEUR DES PME ET LES PRATIQUES ILLEGALES DES GRANDS MAGASINS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Meyntjens tot de minister van Middenstand over «de concurrentieverhoudingen binnen de KMO-sector en de onwettige praktijken van grote handelsvestigingen.»

Het woord is aan de interpellant.

De heer Meyntjens. — Mijnheer de Voorzitter, de kleine ondernemingen en zelfstandigen hebben door hun flexibiliteit, dynamisme en creativiteit bewezen het best weerstand te kunnen bieden tegen de moeilijke uitdagingen waarvoor de economische crisis ons plaatst. De KMO-sector is zowat de enige sector die onze stagnerende economie bleef stimuleren. Het is dan ook niet toevallig dat de overheid hierdoor plots een actieve belangstelling ging vertonen voor de kleine ondernemingen en zelfstandigen.

Toch moeten we vaststellen dat het huidige middenstandsbeleid zich steeds verder ontwikkelt in de richting van een oneerlijk tweesporenbeleid.

De overheid probeert deze gezonde economische sector te gebruiken om haar tewerkstellingsbeleid gestalte te geven.

Tal van maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling werden voor de KMO-sector reeds uitgewerkt. Bovendien spoort de overheid werklozen aan zich met een achtergestelde lening van het Participatiefonds, als zelfstandige te vestigen.

Daartegenover staan de gevestigde zelfstandigen en bestaande ondernemingen. Zij worden door deze regering zwaar aangesproken bij elke inleveringsoperatie en moeten bovendien de onmiddellijke gevolgen van de koopkrachtvermindering dragen. De gevestigde KMO's krijgen dan ook de indruk dat de overheid zich alleen voor hun sector interesseert voor zover er arbeidsplaatsen kunnen worden gecreëerd.

Het scheppen van een gezond ondernemingsklimaat, het veiligstellen van de concurrentiekracht en het vereenvoudigen van de administratieve rompslomp zijn problemen waar veel over wordt gesproken, maar waar wij zeer weinig resultaten van zien.

Het spook van de werkloosheid heeft de overheid er blijkbaar ook toe aangezet minder streng toe te kijken op de toepassing van de wettelijke voorschriften die juist tot doel hebben de concurrentie binnen de KMO-sector op een eerlijke en gezonde wijze te laten verlopen. Uit tal van voorbeelden blijkt dat de bevoegde ministers en hun administraties de ogen sluiten voor de onwettige praktijken van de grote ondernemingen, terwijl het toezicht op de kleine ondernemingen en de zelfstandigen werd verscherpt.

Soms gaan deze grote ondernemingen zo ver in hun deregulerings technieken dat de indruk wordt gewekt dat zij van overheidswege «carte blanche» hebben gekregen voor het omzeilen van de bestaande wetten en voorschriften.

Zij schijnen er zich zeer goed van bewust te zijn dat de publieke opinie het opstarten van grote bedrijven gelijkstelt met het heropflakkeren van de tewerkstelling. De overheid is blijkbaar al even gevoelig voor deze foutieve gevolgtrekking. Zolang er niet wordt geraakt aan de tewerkstelling, is de overheid bereid heel wat door de vingers te zien.

De keerzijde van de medaille wordt hierbij nooit getoond.

Door de ondernemingen ongecontroleerd hun gang te laten gaan, worden onze zelfstandigen en kleine ondernemingen in een onhoudbare concurrentiepositie gedwongen waardoor heel wat gevestigde zaken hun deuren moeten sluiten. De faillissementen van deze kleine ondernemingen worden niet aan de grote klok gehangen maar brengen, ontegensprekelijk, een groot verlies aan arbeidsplaatsen met zich.

Bovendien blijven, door het omzeilen van de wettelijke voorschriften, heel wat investeringen met een gunstig effect op de tewerkstelling uit.

In deze interpellatie wil ik, nogmaals, aandacht vragen voor dit schrijnend probleem. Ik zal dit doen aan de hand van enkele voorbeelden uit de distributiesector.

Vooraf wil ik toch het volgende duidelijk stellen: Uit de praktijk weet ik dat de minister van Middenstand in vele gevallen onbevoegd is om op te treden tegen onwettigheden waardoor de belangen van de middenstand in ernstige mate worden geschaad. Hieraan dient een einde te worden gemaakt. De eerste taak van de minister van Middenstand is de middenstand te verdedigen tegen onwettige praktijken van grote ondernemingen. De middenstand is duidelijk de zwakke partij die recht heeft op bescherming en, het zij nogmaals gezegd, de minister van Middenstand is de aangewezen persoon om deze bescherming te verlenen. Hij dient dan ook te beschikken over de nodige bevoegdheden, wat tot op heden niet het geval is.

Laten we terugkomen op de situatie in de distributiesector.

Sinds enkele jaren is de multinational Aldi op de Belgische markt gevestigd. Met een razend tempo rijzen zowat overal Aldi-vestigingen als paddestoelen uit de grond.

Deze grootwarenhuisketen beklemtoont zijn «goedkoop» karakter en speelt zeer handig in op de verminderde koopkracht van de bevolking ten gevolge van de economische crisis.

In normale omstandigheden kan er geen bezwaar zijn tegen de vestiging van deze distributieketen op de Belgische markt. De praktijk wijst echter uit dat deze multinational zijn «goedkoop» karakter kan beklemtonen door het omzeilen van tal van wettelijke voorschriften waardoor de gevestigde zelfstandigen in een onmogelijke concurrentiepositie worden gedwongen.

Ik zal u hiervan enkele frappante voorbeelden geven. Elke grote handelsvestiging is, volgens de richtlijnen van de Vlaamse Gemeenschap, verplicht een aantal parkeerplaatsen aan te leggen. Het aantal wordt bepaald in verhouding tot de verkoopoppervlakte.

Volgens onze informatie hebben zowat 122 Aldi-vestigingen deze wettelijke verplichting aan hun laars gelapt zonder dat ook maar één overheidsdienst hen hiervoor op de vingers tikte. Aangezien de overheid zelf niet met initiatieven voor de dag kwam, legde de middenstandsvereniging, de Distributiemacht, klacht neer bij de rechtbank te Antwerpen tegen de Aldi-vestiging te Lier. Op 29 september 1986 werd Aldi door deze rechtbank veroordeeld wegens het niet-aanleggen van de wettelijk verplichte parkeerplaatsen. De rechtbank oordeelde dat Aldi zich hiermee een oneerlijk concurrentieel voordeel verschafte.

Indertijd, door het omzeilen van deze wettelijke voorschriften kon de Aldi-groep zich heel wat kosten besparen bij de inplanting van zijn vestigingen. Dat de bestaande handelsvestigingen, die wel verplicht werden parkeerplaatsen aan te leggen, hiermee in een oneerlijke concurrentiepositie werden gedwongen, is zonder meer duidelijk.

Daarmee is deze zaak echter nog niet rond.

Het gaat, zoals ik reeds stelde, om 122 vestigingen waar, in de meeste gevallen, deze voorschriften niet werden nageleefd. Door het afwentelen van deze investeringen kwamen er ook geen opdrachten voor de bouwsector zodat geen werkgelegenheid kon worden gerealiseerd. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de overheid, die de werkgelegenheid als een prioriteit van eerste rang beschouwt, niets ondernam om een einde te maken aan deze onwettige praktijken. De overheid kan moeilijk beweren dat zij niet op de hoogte was van de feiten. Het regende klachten over deze onwettige praktijken.

Door ze niet te beantwoorden, door ze te verwijzen naar bevoegde rechtbanken of door ze af te doen met enkele vage beloften, raakt men niet verder.

De ervaring leert ons dat deze houding eerder de regel is dan de uitzondering.

Op net dezelfde manier speelde de Aldi-groep het klaar in 51 vestigingen geen wettelijk verplichte los- en laadperrons aan te leggen. De bedenkingen die ik maakte bij het niet-aanleggen van de parkeerplaatsen, zijn hier eveneens van toepassing. Ook hier is er duidelijk sprake van een oneerlijk concurrentieel voordeel ten opzichte van de gevestigde handelaren en vloeide er geen tewerkstelling naar de aanverwante sectoren. Ook hier liet de overheid begaan en deed ze alsof er geen vuiltje aan de lucht was.

Ik kan dezelfde lijn doortrekken wat het aanleggen van de wettelijk verplichte sociale voorzieningen betreft. Het Aldi-concern ontwikkelde een vernuftig systeem waarbij er steeds naast de eigenlijke Aldi-vestiging andere ondernemingen, zoals een beenhouwerij en een groentewinkel, onder hetzelfde dak worden samengebracht en aan gezamenlijke uitbating doen. Wettelijk zijn deze ondernemingen volledig van elkaar gescheiden en mogen zij ook elkaars sociale voorzieningen niet gebruiken. De praktijk leert ons dat Aldi voor dit systeem opteert om te kunnen ontsnappen aan de verplichtingen van het ARAB. Bij de controle van de Diensten van de economische inspectie verwijst de ene onderneming naar de sociale voorzieningen van de andere, hoewel deze nooit gemeenschappelijk mogen worden gebruikt. Bovendien voldoen de sociale voorzieningen niet aan de wettelijke normen ter zake. Ook hier gaat het duidelijk niet om één vestiging van dit concern maar om een regel die toegepast wordt in zowat alle Aldi-vestigingen. U zal van mij aannemen, mijnheer de minister, dat dergelijke praktijken wrevel wekken bij de gevestigde zelfstandigen die heel wat investeringen moesten doen om te voldoen aan de ARAB-verplichtingen. Het zou de moeite lonen eens uit te rekenen welke weerslag deze onwettige praktijken hebben op de werkgelegenheid in de aanverwante sectoren. Ik ben ervan overtuigd dat u versteld zou staan!

Om dit hoofdstuk over de Aldi-vestiging af te sluiten, wil ik nog even stilstaan bij de eigenlijke handelspraktijken van dit concern. U weet wellicht dat deze grootwarenhuisketen een erg beperkt assortiment heeft waarin slechts enkele bekende merkartikelen voorkomen. Het zijn deze bekende merkartikelen waarmee de groep-Aldi zijn «goedkoop» karakter wil beklemtonen.

Dat Aldi hierbij stelselmatig de artikels 20 en 22 van de wet op de handelspraktijken overtreedt zonder dat de overheid ingrijpt, is echt onaanvaardbaar.

Sinds 1982 ontvingen de bevoegde diensten een hele reeks klachten met het verzoek op te treden tegen het verkopen met verlies en tegen het maken van vergelijkende reclame. Omdat de bevoegde diensten weigerden een einde te maken aan deze onwettige handelspraktijken, diende weerom een beroep te worden gedaan op de rechtbank. In 1984 werd Aldi voor deze praktijken veroordeeld. Het stakingsbevel van de rechtbank werd door de Aldi-groep gewoon naast zich neergelegd. De koop met verlies ging gewoon verder.

Na nieuwe klachten en lang aandringen stelde de overheid zelf een onderzoek in naar de aangeklaagde feiten.

Toch betwijfel ik of dit onderzoek op een ernstige manier werd uitgevoerd. Het onderzoek stelde geen enkele wetsovertreding vast terwijl de rechtbank 34 onweerlegbare «verliesprijzen» vaststelde en 13 zaken verwees naar een onderzoek van deskundigen.

De uitspraak van de rechtbank en het onderzoek van de overheid zijn dus duidelijk in tegenspraak met elkaar. Ik heb stellig de indruk, mijnheer de minister, dat men dit onderzoek tot een formaliteit heeft teruggebracht en dat het antwoord reeds klaar lag vóór het onderzoek werd uitgevoerd.

De geloofwaardigheid van de Diensten van de economische inspectie wordt op die manier in twijfel getrokken.

Ik weet, mijnheer de minister, dat u niet bevoegd bent in deze materie, maar anderzijds wil ik er u toch op wijzen dat de middenstanders, wier belangen u dient te verdedigen, het eerste slachtoffer zijn van deze inbreuken op de wet op de handelspraktijken.

Met deze uitvoerige uiteenzetting heb ik misschien de indruk gewekt gekant te zijn tegen de vestiging van het Aldi-concern op de Belgische markt. Niets is minder waar. In een vrije economie heeft elke onderneming, of het nu een grote of een kleine is, het recht zich te vestigen op voorwaarde echter dat zij de wetten naleeft. Uit mijn uiteenzetting blijkt duidelijk dat dit niet het geval is voor het Aldi-concern. Bovendien moet ik vaststellen dat de overheid stelselmatig weigert op te treden tegen de

flagrante wetsovertredingen van dit concern en hiermee de gevestigde zelfstandigen en kleine ondernemingen benadeelt.

Aldi is trouwens ook geen alleenstaand geval in de distributiesector. Dezelfde feiten vinden wij terug bij andere vestigingen van grootwarenhuisketens. Ik geef nog enkele voorbeelden.

De NV Promotion et Entreprise, Delhaize, kreeg van de dienst Stedebouw van de provincie Antwerpen een bouwtoelating voor de inplanting van een grote handelsvestiging te Schoten. Het gunstig advies van de dienst Stedebouw werd gekoppeld aan welbepaalde verplichtingen. De bouwtoelating mocht enkel worden gebruikt als de machtiging voor de grote handelsvestiging, de socio-economische vergunning, bekomen was. Deze socio-economische vergunning wordt uitdrukkelijk vereist voor elke grote handelsvestiging ingevolge de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen. Op 29 oktober 1986 ging de betrokken firma van start met de bouw van deze handelsvestiging zonder dat de socio-economische vergunning werd aangevraagd of verleend. De verschillende middenstandsorganisaties protesteerden tegen deze gang van zaken bij de bevoegde diensten. Op 27 november 1986 legde de Distributiemacht klacht neer tegen deze onwettige bouwpraktijken en vroeg de gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening de werken onmiddellijk te laten stopzetten.

Aangezien er van overheidswege weerom geen reactie kwam en niemand bereid was om een einde te maken aan dit bouwmisdrif, legde de Distributiemacht klacht neer bij de rechtbank die, bij vonnis van 24 december 1986, de bouwwerken liet stilleggen.

Dit is slechts een beknopt relaas van de feiten. Heel de administratieve afhandeling van deze bouwtoelating is een mooi voorbeeld van hoe het zeker niet moet.

Het staat echter vast dat zonder dit vonnis van de rechtbank deze Delhaize-vestiging er wellicht reeds gestaan had en dit zonder socio-economische vergunning. Het lag immers duidelijk in de bedoeling de Raad van State, die momenteel de geldigheid van de bouwtoelating onderzoekt, voor een voldongen feit te plaatsen. Dat zou trouwens geen eenmalig feit zijn. Ik hoef maar te verwijzen naar de vestiging van Cora, die er nog altijd staat alhoewel zij niet voldoet aan de vereisten.

Eenmaal dat de handelsvestiging er staat, kan men immers alleen nog vaststellen dat ze op een onwettige wijze werd ingeplant en kan men eventueel een boete opleggen. De uitbating zelf komt dan niet meer in het gedrang.

Een ander verhaal is dat van de meubeldiscount «De Prijzenklopper» in het Limburgse Hechtel-Eksel. In maart 1979 opende deze discount een zaak van 2 600 m². Op vraag van het NCMV-Limburg werd een onderzoek ingesteld en werd er proces-verbaal opgemaakt omdat er geen vergunning was aangevraagd.

«De Prijzenklopper» diende daarop een aanvraag voor een vergunning in die door het bevoegde ambtenarencomité ongunstig werd geadviseerd. Het schepencollege maakte de weigering over aan de aanvrager en de minister bevestigde de genomen beslissing.

Voor deze discount was dit niet voldoende om de uitbating stop te zetten. Op 28 juni 1983 stelde het NCMV-Limburg een procedure in om de staking van de handelsactiviteit te bekomen. Op 9 november 1984 werd «De Prijzenklopper» veroordeeld tot onmiddellijke stopzetting van de verkoop.

De discount liet er geen gras over groeien en diende op 28 december 1984 een nieuwe aanvraag in voor een handelsvestiging van 4 600 m².

Hoewel er ten gronde niets werd gewijzigd, brachten de ambtenaren binnen de zestig dagen gunstig advies uit. In het voorjaar kon «De Prijzenklopper» zijn winkel opnieuw openen hoewel er nog steeds geen vergunning werd afgeleverd.

Het vervolg van het verhaal is nog onbegrijpelijk.

Op 5 maart 1985 bracht de provinciale commissie een unaniem ongunstig advies uit. Het schepencollege, daarentegen, gaf op 24 april, tegen alle verwachtingen in, zijn goedkeuring voor deze betwiste vestiging. Nadat de vertegenwoordigers van de middenstand hiertegen in beroep gingen, besliste het Interministerieel comité op 25 november 1985 de vergunning te weigeren. Het duurde echter nog een jaar vooraleer deze winkel, op bevel van de rechter, werd gesloten.

In het begin van dit jaar opende «De Prijzenklopper» onder een gewijzigde benaming, opnieuw een meubeldiscount van 4 600 m², zonder dat een vergunning werd afgeleverd. Het juridisch steekspel kan opnieuw beginnen. Waar zal het eindigen? Wie heeft er de moed om eens een duidelijke lijn te trekken bij het afleveren van vergunningen? Wie heeft

er het lef om kortaaf op te treden wanneer deze lijn overschreden wordt? De minister van Middenstand heeft hier een grote verantwoordelijkheid. Als verdediger van de middenstand zou hij in dergelijke geschillen uiteindelijk zelf een onomkeerbare beslissing moeten nemen. Dit zou voor de erkende middenstandsverenigingen een belangrijke steun betekenen. Momenteel worden zij immers van het kastje naar de muur gestuurd.

Ik zou hier nog tal van andere verhalen aan kunnen toevoegen. Het zou ons echter te ver leiden.

Trouwens, uit de aangehaalde voorbeelden blijkt immers duidelijk dat steeds hetzelfde mechanisme voorkomt.

De grote distributieondernemingen nemen het recht in eigen handen en storen zich hoegenaamd niet aan wat de wet hen voorschrijft. Alleen de ongeschreven wet van de sterkste blijft overeind, terwijl de uitbouw van een evenwichtig distributieapparaat op de helling wordt gezet.

De overheid laat begaan en schept in vele gevallen nog meer verwarring. In plaats van nauwlettend toe te zien op de toepassing van de wet en sancties te treffen waar nodig, geeft zij alleen grote ondernemingen de mogelijkheid om wetten te omzeilen en verder uit te hollen.

Ik kan aannemen dat de overheid nieuwe investeringen wil aantrekken en aanmoedigen. Ik begrijp dat de overheid alles wil doen om de tewerkstelling te bevorderen. Ik ga ermee akkoord dat de overheid wil bijdragen tot de noodzakelijke expansie van de KMO-sector.

Maar ondertussen blijft een wet, een wet.

Het is niet omdat de administratieve rompslomp de tewerkstelling in de KMO-sector afremt, dat de grote ondernemingen moeten worden vrijgesteld van hun wettelijke verplichtingen, terwijl de zelfstandigen en kleine ondernemingen onder het juk worden gehouden. Wet is wet, daar is geen weg naast, ook voor de grote ondernemingen. Een dergelijk eensporingsbeleid verstoort de evenwichtige expansie van de KMO en bedreigt de gevestigde middenstanders in hun bestaan. Wat op korte termijn aanlokkelijk lijkt, is op lange termijn onbetwistbaar nefast voor onze zelfstandigen en kleine ondernemingen. De faillissementen zullen elkaar in een snel tempo opvolgen wanneer er niet snel wordt ingegrepen. Wij zijn trouwens al aardig op weg.

Uit de cijfers aangaande de vrijstelling tot het betalen van sociale bijdragen aan de Rijkskas voor de sociale zekerheid der zelfstandigen blijkt ook dat deze sector het steeds moeilijker krijgt. Tussen 1980 en 1986 werden er 46 564 aanvragen tot vrijstelling ingediend, waarvan 29 pct. door Nederlandstalige zelfstandigen en 71 pct. door Franstalige zelfstandigen. Voor 23 470 zelfstandigen werd deze vrijstelling toegekend, waardoor de Rijkskas ongeveer 3 miljard minder inkomsten ontving. De Franstalige zelfstandigen slokten hiervan 2 051 969 296 frank op. De Nederlandstalige zelfstandigen, die deze Rijkskas in hoofdzaak stijven, recupereerden nauwelijks 935 640 692 frank. Het is duidelijk dat bij de beoordeling van de aanvragen tot vrijstelling de Nederlandstalige en Franstalige kamers niet dezelfde normen hanteren. Ik herinner u er terloops aan dat wij vorig jaar nog een derde kamer hebben moeten oprichten om de talrijke Franstalige aanvragen te behandelen. Op 1 000 zelfstandigen krijgen de Franstalige zelfstandigen 10 goedkeuringen, terwijl er in Vlaanderen nauwelijks drie zelfstandigen op een vrijstelling aanspraak kunnen maken.

Deze cijfers tonen niet alleen aan dat de economische situatie van onze zelfstandigen er langzamerhand op achteruit gaat, maar ze bewijzen ook dat de Nederlandstalige zelfstandigen hiervoor het gelag betalen. Onze Vlaamse zelfstandigen zijn, met andere woorden, het kind van de rekening. Zij moeten niet alleen optornen tegen de oneerlijke concurrentiële voordelen die de grote ondernemingen van de overheid kunnen bekomen, maar worden tegelijkertijd zwaar achteruitgesteld bij de toekenning van de vrijstellingen tot het betalen van sociale bijdragen.

Ik weet, mijnheer de minister, dat u niet rechtstreeks bevoegd bent voor alle problemen die ik u in deze interpellatie voorschotelde. Uw bevoegdheid inzake het sociaal statuut der zelfstandigen wordt dikwijls beknot door de minister van Sociale Zaken. Met de bijdragen inzake de inkomensmatiging van de zelfstandigen is dit nogmaals gebleken. De minister van Financiën is dan weer bevoegd voor de fiscale problematiek van de zelfstandigen. Hij hanteert hierbij een verouderd en onbillijk mechanisme van voorafbetalingen. Het departement Tewerkstelling en Arbeid staat in voor de betrekkingen tussen KMO en werknemers, terwijl het departement Economische Zaken multinationals en KMO in dezelfde zak steekt, zonder zich druk te maken over het specifieke kleinschalige karakter van de KMO.

Onze zelfstandigen en kleine ondernemingen zijn het eerste slachtoffer van deze verregaande bevoegdheidsversnippering. Niemand schijnt zich

te bekommeren om hun lot. Nergens kunnen zij of hun erkende middenstandsorganisatie met hun klachten terecht. De minister van Middenstand zou daarom dringend de coördinerende bevoegdheid moeten krijgen inzake middenstandsproblematiek, zodat hij zich terdege kan opstellen als de daadwerkelijke beschermer van de zelfstandigen en kleine ondernemingen.

Mag ik tenslotte een antwoord op volgende vragen?

Ten eerste, waarom worden de klachten van erkende Middenstandsorganisaties aangaande deze wetsovertredingen systematisch op de lange baan geschoven of doorverwezen naar de bevoegde rechtbanken? Kan een snelle behandeling van de ingediende klachten niet bijdragen tot het instandhouden van een gezond concurrentieklimaat?

Ten tweede, waarom treft de minister geen sancties wanneer er wetsovertredingen worden vastgesteld en waarom worden de vonnissen van bevoegde rechtbanken genegeerd en laat men zelfs toe dat de grote handelsvestigingen deze omzeilen?

Ten derde, kan de minister van Middenstand aan de Nederlandstalige en Franstalige commissies niet dezelfde normen opleggen zodat er opnieuw een evenwicht wordt bereikt in het verlenen van vrijstellingen tot het betalen van sociale bijdragen?

Ten vierde, is het bij de verregaande bevoegdheidsversnippering inzake middenstandsproblematiek nog mogelijk een coherent en efficiënt beleid ter verdediging van de belangen van de kleine ondernemingen en zelfstandigen uit te werken? Beschikt de minister van Middenstand over voldoende bevoegdheden en middelen om het beleid ter zake te coördineren?

Tenslotte, mijnheer de minister, lees ik een klein artikel voor dat onlangs in *De Standaard* is verschenen:

«De ministers van Middenstand, Sociale Voorzorg en Landbouw hebben gisterochtend de werkgroep geïnstalleerd, die het sociaal statuut van de middenstand zal bestuderen en die — volgens de wens van de regering — tegen 1 augustus aanstaande met de eerste besluiten moet klaarkomen. De werkgroep heeft een drievoudige opdracht: ten eerste, nagaan in welke mate de huidige sociale wetgeving, die betrekking heeft op de zelfstandigen, beantwoordt aan de sociale noden; ten tweede, de maatregelen voorstellen die zich, na dit onderzoek, opdringen om de huidige sociale wetgeving te verbeteren en aan te passen en aldus te komen tot een sociaal statuut voor de zelfstandigen; ten derde, de middelen zoeken om tot een gecoördineerde werking te komen van de verschillende diensten en instellingen, die deelnemen aan het beheer van de onderscheiden takken van de sociale wetgeving voor zelfstandigen. Deze werkgroep zal bovendien in nauw contact blijven met de «commissie van 33», die werd belast met het onderzoek naar de mogelijkheid van een gelijk basispensioen voor alle staatsburgers.»

Dit artikel verscheen op 30 maart 1987, zoals het verschenen was in dezelfde krant, maar dan 25 jaar geleden.

Ondertussen is er nog niet zoveel verbeterd voor de zelfstandigen. U weet, mijnheer de minister, dat de zelfstandigen op u rekenen. Daarom vraag ik u om alles in het werk te stellen om hen van dienst te zijn. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Content.

De heer Content. — Mijnheer de Voorzitter, ik verheug mij over de interpellatie van collega Meyntjens, waarvan de hoofdpunten van het eerste gedeelte ongeveer overeenkomen met de interpellatie die ik vorig jaar hield.

Ik kan mij daar volkomen bij aansluiten en alleen maar hopen dat de commissie voor de Landbouw en de Middenstand met voorstellen voor de dag komt, waarmee alles in goede banen kan worden geleid. Ik weet wel, mijnheer de minister, dat het moeilijk is. Ik sluit aan bij wat collega Meyntjens heeft gezegd. Het jongste probleem, dat veel stof bij onze kleine zelfstandigen doet opwaaien, is de nieuwe regeling van het Waarborgfonds. In de kabinetsraad van vorige vrijdag werd dit Waarborgfonds op een zekere manier geprivatiseerd. Wij denken dat hierdoor de kleine middenstander, die weinig of geen waarborg heeft, maar die een zelfstandig beroep wil uitoefenen, het moeilijker zal hebben dan in het verleden om aan de nodige fondsen te komen, om zijn handel uit te breiden of eventueel om een handel op te zetten.

Waarom? Door de privatisering zullen de verzekeraars een hoger percent vragen. De kosten zullen verhogen en bovendien zal de toegang tot het Waarborgfonds moeilijker worden. Terwijl men vroeger zonder veel waarborg geld kon lenen, zal men vanaf vandaag meer eisen gaan stellen voor het toekennen van een lening. Mijnheer de minister, niet

alleen de huidige zelfstandigen, maar ook de toekomstige zelfstandigen zullen graag uw definitief antwoord hieromtrent vernemen.

Dan kom ik tot het Participatiefonds. Het is goed dat jonge werklozen via dit Participatiefonds worden geholpen. Het is vooral goed als zij in hun nieuwe zaak slagen, maar door onkunde, gebrek aan begeleiding en aan scholing mislukken vele jonge werklozen die dan soms voor de rest van hun leven getraumatiseerd zijn om nog zelfstandige arbeid te verrichten. Ten einde mislukking te vermijden, zouden deze jonge werklozen op de een of andere manier moeten worden begeleid door bevoegde personen.

Tenslotte wil ik het nog hebben over de soldenverkoop. Nog niet zo lang geleden werd deze verkoop bij wet geregeld zowel voor het binnenland als voor de kust en de toeristische steden.

De ZAB — de zelfstandige arbeiders van België — is bereid hierover een dialoog aan te gaan en eventueel andere data voor deze soldenverkoop te kiezen. Sommige zelfstandigen negeren de nieuwe wetgeving ter zake volledig en voeren oneerlijke concurrentie uit puur winstbejag. Ik geef een paar voorbeelden. Ten eerste, om buiten de toegestane data te mogen verkopen, kondigen sommige zelfstandigen een soldenverkoop aan wegens verbouwing. En als de solden verkocht zijn, vergeten ze de verbouwing. Om een dergelijke praktijk tegen te gaan, zou men de soldenverkoop wegens verbouwing moeten koppelen aan een plan tot verbouwing. De burgemeester en de bestraffende overheid zouden hierop moeten toezien.

Wie solden verkoopt zonder toelating of buiten de toegestane data, zou strenger moeten worden gestraft. Dit hoeft geen geldboete te zijn, want sommige zelfstandigen vinden dit niet eens zo erg omdat ze dat geld immers op een andere manier kunnen recupereren. Waarom zou na gezamenlijk overleg geen sluiting kunnen worden overwogen? Dergelijke maatregel zou bij de zelfstandigen harder aankomen.

Een ander voorbeeld is de likwidatie waartoe men in feite niet overgaat. Het volgend jaar pakt men, integendeel, opnieuw uit met dezelfde affiches en doet aldus de eerlijke handelaars oneerlijke concurrentie aan. Ook het einde van de huurceel wordt dikwijls als drogreden aangewend terwijl nadien de huurceel opnieuw wordt opgenomen. Wij zouden zo nog heel wat voorbeelden kunnen aanhalen van praktijken die ten nadele uitvallen van de kleine zelfstandigen die op een eerlijke manier, en overeenkomstig de wettelijke voorschriften, handel drijven.

Ik zou u ook willen vragen, mijnheer de minister, er bij de belastinginspectie en de controlediensten van de BTW op aan te dringen om de controles te beperken tijdens de seizoenmaanden. Een controle gedurende de maanden juli en augustus aan de kust, wanneer er een grote toeloop is van klanten, betekent dikwijls het verlies van een dag verkoop. Er zijn, buiten deze maanden dagen genoeg om, zelfs op een betere manier, de controle uit te voeren.

Wat het tweede deel van de uiteenzetting van de heer Meyntjens betreft, wil ik nog een ander voorbeeld van een groot warenhuis aanhalen. Ik ga hier geen namen noemen, maar ik bedoel hier de grote warenhuizen die alles verkopen alleen aan handelaars. Zij wakkeren de fraude aan omdat zij aan gevestigde handelaars artikelen verkopen die deze laatsten niet zelf verkopen en dit tegen zeer lage prijzen. Het zou misschien goed zijn de handelaars en de kleine zelfstandigen tegen zichzelf te beschermen. Wanneer bijvoorbeeld een zelfstandige die een kledingzaak heeft, in die warenhuizen bier koopt, zou men hem kunnen verplichten de facturen van die aankopen bij zijn omzetcijfer te voegen. Ik weet niet of ik mij voldoende duidelijk uitdruk, mijnheer de minister, maar u zal wel begrijpen waar de kat gebonden ligt.

Tot zo ver enkele opmerkingen in aansluiting bij wat de heer Meyntjens hier heeft gezegd. Ik heb overigens vorig jaar over dit onderwerp zelf een interpellatie gehouden.

Wij moeten samen, wars van elke politieke of andere binding, waken voor een strikte toepassing van de wet. Zo zal elke eerlijke handelaar goed zijn brood kunnen verdienen en zullen heel wat faillissementen kunnen worden vermeden. *(Applaus op de socialistische banken en op sommige banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Buchmann.

De heer Buchmann, minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wat de vragen van de heer Meyntjens betreft, zou ik willen verwijzen naar de wet van 29 juni 1975 betreffende de socio-economische vergunningen. Zoals u weet is binnen de grootstedelijke agglomeraties een vergunning nodig voor de handelsvestigingen met een bruto

bebouwde oppervlakte van meer dan 3 000 m² of met een netto verkoopoppervlakte van meer dan 1 500 m², waar dit in de kleinere zones respectievelijk 1 000 en 750 m² bedraagt. Wat de interpretatie van de bruto bebouwde oppervlakte van de gebouwen, muren inbegrepen, betreft, moet worden vermeld dat het sociaal economisch comité nooit een parking, bijgebouwen, opritten, nutsvoorzieningen en zo verder, opneemt in de bepaling ervan.

Mijnheer Meyntjens, u hebt voorbeelden aangehaald van grote distributiemaatschappijen die bouwvertrouwen — ik denk aan het aanleggen van parkeerplaatsen — en overtreedingen op sociaal gebied zouden hebben begaan.

Het komt er feitelijk op neer dat wij inzake de bouwvergunningen en het niet-uitvoeren van investeringen — een parking is een investering — over geen enkele bevoegdheid beschikken. Dit behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening.

Ik heb bij mijn collega aangedrongen opdat meer toezicht zou worden gehouden op de reeds toegewezen bouwvergunningen. U weet ook dat dit toezicht hoofdzakelijk gebeurt door de bouwpolitie van de gemeenten waar de bedrijven gevestigd zijn. Wij kunnen de gemeenschapsminister alleen maar op de hoogte brengen.

U haalt aan dat de klachten van de middenstandsorganisaties systematisch op de lange baan werden geschoven door ze te verwijzen naar de rechtbanken. Voor de uitvoering van vonnissen naar aanleiding van klachten door derden hebben wij evenmin bevoegdheid.

Alleen als wij zelf een klacht indienen, hebben wij de bevoegdheid om dat bepaald vonnis te laten uitvoeren. U hebt ook gewezen op de complexiteit. Verschillende departementen dragen verantwoordelijkheid. Voor sommige bedrijven is het aldus niet zo moeilijk om bepaalde verplichtingen te omzeilen.

Wij zijn ons bewust van deze problematiek en van het feit dat soms «abnormale zaken» gebeuren. Wij hebben de bevoegde ministers op de hoogte gebracht en aangedrongen op het opmaken van proces-verbaal.

Wij leven in een rechtsstaat. U weet ook dat die niet altijd snel functioneert. Zelfs indien een klacht wordt ingediend, wordt het probleem niet altijd snel verholpen.

Wij zullen de aandacht van onze collega's opnieuw vestigen op dit probleem.

Ik wil even verwijzen naar het aantal toelatingen van het Interministerieel Comité. Sinds de wet van 1975 werden slechts enkele toelatingen gegeven.

Als ik mij niet vergis zijn er slechts 42 of 43 toelatingen meer geweest voor vestigingen die ons betreffen en waarvoor het Interministerieel Comité gevat werd. U weet dat wanneer iemand een vestiging doet die beneden de 750 m² valt wij daar praktisch geen bevoegdheid meer hebben. Wat betreft de zogenaamde grootte die u aanhaalt, is er slechts een zeer klein aantal nog toegelaten. U hebt een Limburgs meubelbedrijf geciteerd dat stelselmatig gegroeid is — in vierkante meter — en dat nu weer verdwenen is. Wij kennen dat geval. Enerzijds moet ik er u op wijzen dat inzake de meubelbedrijven een ander probleem rijst dan datgene van de distributiebedrijven. Meestal zijn dat ook KMO's. Wij moeten die zaak enigszins relativeren. Wij zijn op de hoogte van de problematiek die zich daar heeft ontwikkeld in de loop der jaren. Het gaat hier in hoofdzaak om een geval van concurrentie tussen twee gelijkaardige bedrijven.

De heer Henrion, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Wij hopen dat wij over enkele weken of maanden een oplossing zullen vinden, en dat wij zullen kunnen zeggen dat wij inzake Limburg voor iedereen de wet op dezelfde manier zullen hebben toegepast.

U hebt ook een opmerking gemaakt met betrekking tot het RSVZ, de commissies voor Vrijstelling van Bijdragen. U hebt een aantal cijfers geciteerd die inderdaad bepaalde vragen doen rijzen. Over de commissies voor Vrijstelling van Bijdragen moeten wij allereerst zeggen dat die soeverein beslist op stukken of de aanvragers zich in staat van behoefte bevinden of niet, of deze staat van behoefte benaderen. Wij hebben in het begin van vorig jaar opgemerkt dat die commissies de dossiers niet op eenzelfde manier behandelen. Wij hadden hen daarvoor reeds in de commissie voor de Middenstand. Teneinde een meer gelijkmatige behandeling van de dossiers tot stand te brengen, hebben wij geijverd voor een rotatie van de verschillende leden van die commissies. Het ware misschien interessant hier enkele cijfers te vermelden. Voor 1985 kregen de Franstalige Kamers 12 306 aanvragen en de Nederlandstalige Kamers

slechts 6 221. Voor 1986 waren er 11 413 voor de Franstalige en 5 076 voor de Nederlandstalige. Voor het eerste kwartaal van 1987 waren het er 3 297 en 1 356. Men vraagt zich af hoe het mogelijk is dat het ene Gewest heel anders inspeelt op bepaalde mogelijkheden dan het andere Gewest. Teneinde hierop een antwoord te vinden, heb ik een vergelijking gemaakt. Wat het Vlaamse Gewest betreft zijn er 389 220 zelfstandigen en 6 060 aanvragen, of 1,56 pct. Voor het Waalse Gewest zijn er 202 753 zelfstandigen en 8 528 aanvragen of 4,21 pct. Voor het Brusselse Gewest zijn dat 62 223 zelfstandigen met 3 939 aanvragen waarvan 3 778 van Franstaligen, wat 6,33 pct. betekent.

Er zijn dus veel meer aanvragen in het Brusselse Gewest dan in het Waalse Gewest en veel meer aanvragen in het Waalse Gewest dan in het Vlaamse Gewest.

Hoewel men tot nu toe niet over voldoende gegevens beschikt om een verklaring te geven voor de wanverhouding tussen het volume aan dossiers bij de twee bevoegde commissies blijkt één van de overwegende factoren het aantal zelfstandigen te zijn die na een zekere tijd hun activiteit stopzetten en een beroep doen op de commissie voor Vrijstelling van Bijdragen.

Heel wat beginnenden, vooral jonge zelfstandigen, zetten na minder dan drie jaar hun zelfstandige activiteit stop. Aangezien in het merendeel van die gevallen om zo te zeggen automatisch een beroep wordt gedaan op de commissie voor Vrijstelling van Bijdragen, is het interessant te vermelden dat in het Brusselse Gewest slechts 60 pct. langer dan 3 jaar aangesloten blijft bij het stelsel, terwijl voor Vlaanderen en Wallonië het respectievelijk percentage 69 pct. en 64 pct. is.

Aangezien daarenboven de personen uit het Brusselse meestal hun aanvraag in het Frans doen, kan zulks één van de oorzaken zijn van het groter aantal dossiers aan Franstalige kant. Uiteraard moet men dat relativeren. Wij hebben enkele personen van ons departement reeds maanden geleden de opdracht gegeven een onderzoek dienaangaande te doen om te pogen een oplossing te vinden voor die wanverhouding.

Het is misschien de moeite om andere statistieken te citeren inzake de duurtijd van de zelfstandige activiteit. Zo blijkt, ik citeer uit een verslag van de RSVZ van oktober 1984, dat de spreiding van de aangevatte bezigheden volgens de duur van de periode waarin de zelfstandige bedrijvigheid nadien wordt uitgeoefend, toelaat vast te stellen dat, wat de hoofdbezigheden betreft, ruim 6,20 pct. van de beginnelingen hun beroep reeds na één of twee kwartalen stopzetten. Ongeveer 6,7 pct. van hen oefenen het niet langer dan zes maanden tot één jaar uit en vervolgens zijn er ongeveer 11,8 pct. die één tot twee jaar als zelfstandige blijven werken. 7,9 pct. staken de aard van de bezigheid tussen het tweede en het derde jaar na de start, zodat uiteindelijk slechts twee derde of 66,5 pct. van de ingetreden zelfstandigen het derde loopbaanjaar overschrijden. Dan zijn er nog de cijfers die het percentage aantonen van het aantal mannen en vrouwen. Ik meen echter dat dit hier niet ter zake is. Misschien zijn dit enkele elementen die de toestand van de commissie voor Vrijstelling van Bijdragen kunnen verklaren.

Mijnheer Meyntjens, u hebt er eigenlijk voor gepleit dat de minister van Middenstand bijna een superminister van Middenstand zou worden. De problematiek van de middenstanders bestrijkt immers een hele panoplie van departementen: Volksgezondheid, Sociale Zaken, Ruimtelijke Ordening, Economische Zaken, Financiën, enzovoorts. Indien men de minister van Middenstand met al deze aspecten zou belasten, dan zou men een superminister moeten hebben. Dit zal niet voor morgen zijn. Ik probeer evenwel zo veel mogelijk coördinerend op te treden om aldus de problemen die kunnen ontstaan, naar mijn best vermogen op te lossen.

De heer Content heeft gesproken over het Waarborgfonds en het Participatiefonds. Er is nooit sprake van geweest om het Waarborgfonds te privatiseren. Er is alleen sprake geweest van een technische herverzekering van een deel van de risico's van het Waarborgfonds. Men heeft er nooit aan gedacht de lasten voor de middenstanders op te drijven of de bijdrage van de Staat te verminderen. In de nabije toekomst zal dan ook een wetsontwerp worden ingediend teneinde het Waarborgfonds toegankelijker te maken. Op het ogenblik wordt dit Waarborgfonds maar aangesproken voor 4,04 pct. van de investeringen van zelfstandigen. Voor bijna 96 pct. van de investeringen wordt er dus geen beroep op gedaan. Dit is niet normaal.

De heer Content heeft ook een oproep gedaan voor een betere begeleiding bij de leningen die worden toegekend door het Participatiefonds. Ik heb zoëven cijfers geciteerd uit een verslag van het RSVZ van 1984, waaruit blijkt dat vele aanvragers maar gedurende een zeer kortstondige periode zelfstandig blijven. Deze cijfers hebben betrekking op het jaar

1983, toen het Participatiefonds nog niet functioneerde. Met de werkloosheidsleningen, die worden toegekend in het kader van het Participatiefonds, worden echter betere resultaten bereikt dan bij het geheel van de zelfstandigen. Het participatiefonds werd opgericht in mei 1984 en functioneert nu dus ongeveer drie jaar. Tot nog toe werden maar 650 van de 9 600 werkloosheidsleningen opgezegd. Er zijn dus maar 650 mislukkingen, wat merkkelijk minder is dan voor de cijfers die ik zoëven citeerde. Dit is hoopvol.

Ik kan uw argumenten voor begeleiding wel enigszins bijvallen, mijnheer Content. Die begeleiding is immers voor iedereen noodzakelijk, zeker als men ziet dat vele zelfstandigen slechts kortstondig een zelfstandig beroep uitoefenen en na twee of drie trimesters reeds afhaken. De begeleiding bij het doen van de stap naar het statuut van zelfstandige is momenteel wel aanwezig bij het Participatiefonds.

In verband met het toestaan van een lening aan werklozen wordt een dossier onderzocht en een marktonderzoek gedaan over de mogelijkheid om zich ergens te vestigen. Het ware misschien niet slecht indien wij dat op de één of andere manier voor iedereen konden doen, al was het maar door een advies uit te brengen. Dan zouden er waarschijnlijk minder problemen zijn.

Er werd ook verwezen naar de soldenverkoop. Dit zal altijd een probleem blijven, dat wij nooit echt serieus zullen kunnen oplossen omdat de zelfstandigen steeds zelfstandig zullen blijven. Hun creativiteit om reglementeringen te omzeilen, zal altijd blijven bestaan.

De heer Content heeft een aantal praktijken opgesomd die gangbaar zijn; daaraan kan ik nog een lange lijst van andere praktijken toevoegen. Het is natuurlijk bijzonder moeilijk om die praktijken in goede banen te leiden. Het is niet de bedoeling een politiestaat te creëren en voor elke overtreding, hoe klein ook, drastisch op te treden. Spijtig genoeg begrijpen de zelfstandigen niet dat een reglementering in hun voordeel is. Zij wenden deze praktijken aan om een stukje meer omzet te realiseren, maar het is zeer de vraag of zij winst realiseren en dat is toch de bedoeling.

Wat de data betreft, zijn mijn collega van Economische Zaken en ikzelf er steeds van uitgegaan dat wij een unaniem advies moeten krijgen van alle organisaties. Wat de kust betreft, hebben wij vorig jaar een andere datum vooropgesteld op aanvraag van alle kustgemeenten. Nu blijkt dat andere gemeenten er een andere mening op nahouden. Indien wij van alle organisaties en alle verantwoordelijken dienaangaande een unanieme aanvraag krijgen, zijn wij bereid die data te herzien.

De heer Content. — Mijnheer de Voorzitter, de vraag rijst of de datum voor kust en binnenland kan worden gelijkgesteld, bijvoorbeeld op 16 juli. Aldus wordt concurrentie vermeden van «hinterlanders» die anders eerst de gelegenheid hebben om hun soldenverkoop te houden.

De heer Buchmann, minister van Middenstand. — Indien wij een unanieme aanvraag krijgen, willen wij dat graag onderzoeken. Spijtig genoeg zal daar nooit unanimité over bestaan want sommige steden lopen leeg op 1 juli, andere op 15 juli en nog andere op 1 augustus. Nochtans willen wij daarover graag discussiëren indien er unanimité bestaat. Nu nog, mijnheer Content, worden er door uw streek twee verschillende data voorgesteld. Het is dan wel bijzonder moeilijk om een beslissing te nemen.

De heer Content. — U mag niet vergeten, mijnheer de minister, dat vooral de kledingsector daarbij betrokken is. Er moet ook met het artikel rekening worden gehouden.

De heer Buchmann, minister van Middenstand. — Het is inderdaad zeer moeilijk om een ideale datum voor iedereen vast te stellen.

Wij kunnen zo nog een aantal voorbeelden geven. Bedrijven die wintersportartikelen verkopen, vinden begin januari absoluut niet aangeverzen voor soldenverkoop. En wij kunnen zo verder gaan. Het is inderdaad moeilijk om data overeen te komen waarmee iedereen tevreden is. (Applaus op verschillende banken.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Meyntjens.

De heer Meyntjens. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst wil ik de minister danken voor zijn antwoord. Zoals ik in mijn interpellatie heb aangehouden, is het voor de zelfstandigen een warboel geworden omdat zij op verschillende ministeries zijn aangewezen. Voor ons, parlementsleden, is het allemaal niet zo moeilijk, maar voor de zelfstandigen die

met deze administratieve rompslomp geconfronteerd worden is het niet eenvoudig. Zij vinden hun weg niet in deze wirwar van verschillende ministeries.

De zelfstandigen hadden hun hoop gesteld in de minister van Middenstand, want in de vorige regering hadden zij slechts recht op een staatssecretaris voor Middenstand. Mijnheer de minister, ik wil van u geen superminister maken — als dat kon, zou dat natuurlijk goed zijn — maar ik zou er wel prijs op stellen wanneer de zelfstandigen met hun klachten bij u terecht kunnen, ook als het om klachten voor andere departementen gaat.

Ik herinner mij dat toen u in de Vlaamse executieve minister van Huisvesting was er in de commissie op een bepaald ogenblik werd gezegd dat u een standbeeld zou krijgen wanneer men al de formaliteiten in verband met huisvesting op één blad zou krijgen. Wel als u er zou in slagen alle zaken betreffende de middenstand te coördineren, dan zou u van de middenstand ook een standbeeld kunnen krijgen.

Mijnheer de minister, er gebeuren heel wat overtredingen, niet zozeer door iets te bouwen dat niet mag, veel meer door niet te bouwen wat moet worden gebouwd. En dat is mijns inziens een veel zwaardere overtreding. Men doet de aanvraag niet, men bouwt iets niet, niettegenstaande men de verplichting heeft om te bouwen. Hiertegen zou moeten worden opgetreden. Men verwijst van Ruimtelijke Ordening naar Sociale Zaken, van Sociale Zaken naar Tewerkstelling, van Tewerkstelling naar Economische Zaken, van daar naar Financiën, enzovoort. Zo gaan er jaren voorbij. Vooral de kleine zelfstandigen ergeren zich aan die trage procedure. Wanneer zij een klacht indienen bij het departement van Economische Zaken duurt het maanden alvorens men optreedt. Intussen is de verkoop met verlies, waartegen klacht werd ingediend, al lang voorbij en kan men niets meer vaststellen. Mijnheer de minister, u moet zich maar eens voorstellen wat zo een klacht van een privé-persoon tegen een groter concern kost. Ik ken gevallen waar bedragen van 3 miljoen mee gemoeid zijn. Als dan geen gevolg wordt gegeven aan de uitspraak van de rechtbank, voelt de betrokken zelfstandige zich volledig moedeloos en vraagt hij zich af of hij nog door de middenstand en door de minister van Middenstand wordt gesteund. Als u op deze vraag bevestigend kunt antwoorden, zal de middenstand u dankbaar zijn, mijnheer de minister. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. MOUTON A M. DUQUESNE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE SUR « LA STRUCTURE GENERALE ET L'ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER MOUTON TOT DE HEER DUQUESNE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE ALGEMENE STRUCTUUR EN DE ORGANISATIE VAN HET SECUNDAIR ONDERWIJS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Mouton à M. Duquesne, ministre de l'Education nationale, sur « la structure générale et l'organisation de l'enseignement secondaire ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Mouton. — Monsieur le Président, le 15 janvier 1987, j'interrogeais votre prédécesseur à propos de l'organisation de la première année A dans l'enseignement secondaire de l'Etat, et de la définition qu'il y avait lieu de donner à la notion d'année commune dont fait mention l'article 2, paragraphe 2, de la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire.

Dans sa réponse, M. Damseaux me précisait que la grille de 1^{ère} A actuelle répondait bien aux critères de la loi. Il basait son argumentation sur trois points :

1. La grille est proposée uniformément à tous les élèves de cette année d'études. Comment d'ailleurs pourrait-il en être autrement ?

2. La grille est cohérente au plan pédagogique, puisque la formation commune est prioritaire.

3. Une seule option y est présentée; le choix est réversible jusqu'au 15 janvier.

L'argumentation que développait M. Damseaux ne m'apparaît guère convaincante, si l'on s'en réfère à l'exposé des motifs de la loi du 19 janvier 1971 déjà citée.

Quels étaient, en effet, les objectifs de cette loi ? « Tracer, pour le niveau secondaire, un cadre général à l'intérieur duquel chaque élève pourra s'épanouir selon ses aptitudes et ses orientations personnelles ».

Cet épanouissement résultera notamment de la disparition des impasses scolaires, d'un recul des choix scolaires irréversibles et également d'un renforcement de l'adaptabilité des élèves, grâce à un élargissement de leur formation commune de base ».

Ce même exposé des motifs précise, en outre, que l'enseignement secondaire « doit se fixer comme objectif, non plus de sélectionner les meilleurs par élimination, mais de mener chacun le plus loin possible ».

Enfin, le commentaire des articles 1^{er} et 2 fait état des éléments suivants : amélioration des études, grâce à une meilleure orientation de départ et à une observation de tous les jeunes gens mis devant des tâches et activités couvrant la totalité de leur personnalité; dans chacun des trois degrés, outre les tâches essentielles d'instruction et d'éducation, les préoccupations porteront successivement : sur l'observation, sur l'orientation, sur la détermination.

En réintroduisant, dès la première année de l'enseignement secondaire de l'Etat, une filière latine et une filière non latine, votre prédécesseur, monsieur le ministre, va à l'encontre des principes fondamentaux de la loi du 19 juillet 1971, puisque :

1. Dès le départ, il introduit un choix scolaire irréversible; j'aurai l'occasion de revenir sur ce point tout à l'heure.

2. Il interdit une observation de tous les jeunes mis devant des tâches et activités couvrant la totalité de leur personnalité.

3. Enfin, il réintroduit une sélection par élimination.

Mais, prétendait M. Damseaux, le choix n'est pas irréversible, puisque les élèves ont la possibilité de changer d'option jusqu'au 15 janvier. Peut-être se basait-il sur les dispositions de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, tel qu'il a été modifié.

Que dit cet arrêté royal ? Je cite l'article 9, paragraphe 4 : « Moyennant l'accord des parents, les élèves inscrits en première année de l'enseignement de type I peuvent être transférés avant le 15 novembre de l'année scolaire : sur avis du Conseil de classe de la 1^{ère} année A, vers la 1^{ère} année B; sur avis du Conseil de classe de la 1^{ère} année B, vers la 1^{ère} année A. »

L'article 9, paragraphe 5, dit : « après le 15 novembre de l'année scolaire et jusqu'au 15 janvier, le transfert de la 1^{ère} année A vers la 1^{ère} année B reste possible sur avis du Conseil de classe de la 1^{ère} année A, moyennant l'avis des parents. »

Enfin, l'article 20, paragraphe 1^{er}, prévoit : « les changements, en cours d'année scolaire, de forme d'enseignement et de subdivision sont autorisés jusqu'au 15 janvier en 2^e, 3^e et 4^e année. »

Il est donc clair que le seul choix laissé aux élèves de 1^{ère} année est le passage de 1^{ère} A en 1^{ère} B et vice-versa. Le changement d'option n'apparaît quant à lui qu'à partir de la 2^e année. Comment pourrait-il en être autrement, compte tenu des précisions contenues dans l'exposé des motifs de la loi du 19 juillet 1971 ?

Le choix opéré par l'élève, au départ de l'enseignement secondaire, est donc bien un choix irréversible. En conséquence, la grille de 1^{ère} A actuellement imposée dans le seul enseignement secondaire de l'Etat ne répond pas aux critères de la loi.

On se trouve dès lors en présence d'une réforme fondamentale de l'enseignement, puisqu'il y a modification dans l'orientation générale des études.

Monsieur le ministre, cette réforme fondamentale ne devait-elle pas, conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi du 29 juillet 1959, telle qu'elle a été modifiée, faire l'objet d'une concertation préalable entre les pouvoirs organisateurs ? Cette concertation, semble-t-il, n'a pas eu lieu, puisque les autres pouvoirs organisateurs sont, eux, restés fidèles à la lettre et à l'esprit de la loi de 1971.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Monsieur le ministre, je souhaiterais vivement connaître votre point de vue à ce sujet. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Duquesne, ministre.

M. Duquesne, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, la réponse de mon honorable prédécesseur, si elle n'a pas convaincu en tous points M. le sénateur Mouton, a eu le mérite de montrer que, en l'occurrence, la loi avait été respectée puisque la grille de la 1^{re} année A de l'enseignement secondaire de l'Etat est proposée uniformément à tous les élèves de cette année d'études et, d'autre part, qu'elle est cohérente au point de vue pédagogique puisque la formation commune y est prioritaire.

L'honorable membre formule à nouveau des remarques. Pour lui, la grille actuelle de la 1^{re} année introduit un choix scolaire irréversible; interdit une observation de tous les jeunes mis devant des tâches et activités couvrant la totalité de leur personnalité et, enfin, réintroduit, par là même, une sélection par élimination.

Ces trois affirmations, selon moi, ne correspondent pas à la réalité des textes et des faits.

La loi du 19 juillet 1971 dispose que le 1^{er} degré comporte deux années. Ces deux années sont consacrées à l'observation de l'élève et doivent lui permettre, en 3^e année, de choisir une orientation.

L'arrêté royal du 29 juillet 1984 précise en son article 3, § 1: «Au niveau de la 1^{re} année, commune aux 4 formes d'enseignement, général, technique, artistique et professionnel, il est organisé une année A ...»

En son article 5, § 1, il est stipulé: «L'enseignement comprend une formation commune et une formation composée d'options, dans laquelle des cours ou des activités peuvent être groupés ou imposés par le pouvoir organisateur.»

La grille introduite dans le cadre des dispositions réglant l'organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice de l'Etat pendant l'année scolaire 1986-1987 a été proposée à tous les élèves. Elle leur permet d'accéder à toute option de leur choix en 2^e année, quels que soient les cours suivis auparavant et quel que soit le pouvoir organisateur de ces cours. Les programmes en vigueur en 2^e année tiennent compte de cette possibilité.

La grille de la 1^{re} année A ouvre, dans un seul cas, le choix entre plusieurs cours en laissant à chaque établissement le soin d'organiser toutes les activités ou une partie de celles-ci.

La grille horaire, telle qu'elle a été proposée pour l'année scolaire 1986-1987, prévoit 28 heures de formation commune et un groupe de 4 heures au choix des élèves. Cette fourchette de 4 heures est celle justement admise par la commission d'homologation qui, sur base d'un minimum de 28 heures, authentifie la légalité des diplômes.

Par ailleurs, en première année, il n'y a pas lieu de considérer les choix comme irréversibles. En effet, l'article 41 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, admet:

«... les changements de forme d'enseignement et de subdivision, en cours d'année scolaire», et — au 1^o de l'article 41 — «pendant toute l'année scolaire au niveau de la première année, même si ce changement implique le passage du type I au type II».

Le choix des langues, par exemple, pouvait auparavant, de ce fait, être modifié. Il en est de même des formations à 4 heures introduites dans la nouvelle grille.

La grille nouvelle se veut un début de réponse aux besoins d'autonomie et de responsabilité pédagogiques qu'il convient d'accorder à l'enseignement de l'Etat, comme cela existe dans d'autres pouvoirs organisateurs.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte par la fort intéressante interpellation de M. le sénateur Mouton pour dire que ma responsabilité est de veiller à ce que tous les réseaux d'enseignement disposent des moyens nécessaires à tous points de vue afin d'assurer dans ce pays un enseignement de qualité, en fonction du libre choix des parents.

Mais en tant que ministre de l'Education nationale, j'ai une responsabilité toute particulière en ce qui concerne l'enseignement de l'Etat dont je suis, d'une certaine manière, le pouvoir organisateur. J'ai déjà eu l'occasion de dire que si je devais ne pas m'occuper de l'enseignement de l'Etat, il serait abandonné à lui-même. J'ai pour cet enseignement, dont j'ai la responsabilité toute particulière, une grande ambition. Je me réjouis de voir que dans l'ensemble des réseaux, une grande animation

intellectuelle règne, de manière à adapter notre enseignement à l'évolution du monde dans lequel nous vivons. Je crois qu'à cet égard si l'enseignement de l'Etat ne doit pas bénéficier de privilèges, il ne doit pas non plus subir de handicaps. J'entends dire à M. Mouton qui j'y veillerai personnellement.

Dans son exposé, il a fait référence à la notion de «filière» qui résulte, je crois, d'une interprétation, de sa part, de la réalité des faits. En effet, le mot «filière» n'apparaît dans aucun texte.

Les modifications apportées aux grilles horaires pour l'année 1986-1987 et les adaptations qui y seront encore apportées procèdent d'une philosophie de l'enseignement de l'Etat.

Celui-ci se veut, en effet, sans cesse à l'écoute des exigences du monde d'aujourd'hui et sa recherche pédagogique entend, conformément à l'exposé des objectifs de la loi rappelés par l'honorable membre «tracer, pour le niveau secondaire, un cadre général à l'intérieur duquel chaque élève pourra s'épanouir selon ses aptitudes et ses orientations personnelles».

Il n'y a pas de sélection des meilleurs par élimination puisque tous les choix sont admis en 2^e année. Par contre, cette organisation permet de mener chaque élève le plus loin possible en fonction de sa personnalité.

La loi ne précise pas — est-ce possible d'ailleurs? — quelle est cette personnalité. On retrouve ici les préoccupations qui apparaissent dans le commentaire des articles 1 et 2 de la loi, rappelé à juste titre par l'honorable membre.

En conclusion, il y a eu amélioration des études grâce à une meilleure orientation de départ. Par contre, il n'y a pas eu de modification dans l'orientation générale des études ni de réforme fondamentale de l'enseignement.

Je crois que la loi du 19 juillet 1971 n'a pas retiré au ministre, organisateur de l'enseignement de l'Etat, le pouvoir de modifier des structures ponctuelles; l'article 2 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 précité, en son 1^o, B, n'autorise-t-il pas le ministre à approuver une structure autre, même proposée par l'enseignement subventionné?

La concertation préalable entre les pouvoirs organisateurs n'était donc pas, dans ce cas, indispensable.

L'enseignement de l'Etat est, lui aussi, resté fidèle à l'esprit et à la lettre des lois de 1959 et de 1971.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de l'Education nationale des précisions qu'il vient de m'apporter. Je ne l'étonnerai nullement si je lui dis qu'elles ne m'ont pas davantage convaincu que la première réponse que m'avait faite M. Damseaux.

Je voudrais simplement retenir aujourd'hui sa déclaration importante, à mon sens, selon laquelle l'enseignement de l'Etat ne doit pas subir de handicap par rapport aux autres réseaux. Je serais tenté de dire que cet enseignement ne doit plus subir de handicap par rapport aux autres réseaux. Il faut admettre, en effet, que depuis 1982, sous ce gouvernement, l'enseignement de l'Etat n'a pas été défendu comme il aurait dû l'être par les ministres francophones de l'Education nationale qui se sont succédé à la tête du département.

Voilà ce que je désirais répliquer brièvement après l'intervention de M. le ministre.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW AELVOET TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «DE STEUNVERLENING VAN HET ABOS AAN EEN PROJECT IN HET DOMEIN VAN N'SELE IN ZAIRE»

INTERPELLATION DE MME AELVOET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR «L'AIDE ACCORDEE PAR L'AGCD A UN PROJET DANS LE DOMAINE DE N'SELE AU ZAIRE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Aelvoet tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de steunverlening van het ABOS aan een project in het domein N'Sele in Zaïre».

Het woord is aan de interpellant.

Men heeft daar het mooie Franse woord siphon gebruikt. Het zijn dus communicerende vaten. Wij weten zeer goed dat het DAIPN nog altijd een serie miskleunen onder zijn hoede heeft, met name de fameuze melkerij, de fabriek van de geconcentreerde tomaten, de blikslagerij enzovoorts. Die bestaan nog allemaal. Er is ook nog altijd het enorme

complex van de Cité du Parti dat de Belgische experts niet hebben bezocht aangezien men zich beperkt heeft tot het onderdeel waarover deze aanvraag gaat.

Maar, als men weet dat er overhevelingen zijn van de ene kas naar de andere dan kan men hier toch zeer terecht de vraag stellen hoe men gaat controleren op welke manier de overhevelingen zullen gebeuren. Bovendien, hierover werd de zending zeker niet voldoende ingelicht, schuilt er een procedurefout in het dossier dat DAIPN, of juist gezegd zijn administratief beheerder de heer Szyper, heeft voorgelegd. Hij heeft, het document heb ik ook in mijn dossier, in januari 1986 een overeenkomst afgesloten met de Belgische maatschappij Dafor waarbij deze firma 6 pct. van de kostprijs van het project zou krijgen vóór het in zijn geheel door het ABOS werd goedgekeurd. Nu blijkt dat deze mijnheer Szyper niemand anders is dan de vertegenwoordiger in Zaïre van deze Belgische firma die in 1976 al het beheer van het DAIPN heeft gekregen. Ik kan u zeggen dat ik, wat dat betreft, een werkelijke controle heb gedaan. Ik heb in het dossier gezien dat hij enerzijds tekent als vertegenwoordiger van het DAIPN ter plaatse. Anderzijds heeft iemand anders getekend namens Dafor. Ik heb dat document hier bij me. Ik kan u echter verzekeren, u weet het waarschijnlijk beter dan ik, mijnheer de staatssecretaris, dat de heer Szyper momenteel hier is en dat hij trouwens de nodige druk uitoefent opdat dit bijzonder vergelijk zo vlug mogelijk wordt getekend. Ik heb, of beter gezegd, ik heb laten telefoneren met de firma Dafor om te vragen of zij soms geen mijnheer Szyper kennen. Dafor heeft heel spontaan gezegd dat het inderdaad één van hun medewerkers is. Personen van de firma die zeer goed geplaatst zijn om het te weten, bevestigen dat de heer Szyper tot de firma Dafor behoort — men mag uiteraard niet te formeel spreken want dan zullen ze wel een ander verhaal ophangen — daar waar hij op de documenten verschijnt als een algemeen beheerder van DAIPN. Dat is dus een zeer eigenaardige toestand.

De genoemde overeenkomst is eigenlijk een document dat Dafor met zichzelf sluit en dat dan wordt voorgelegd aan het ABOS. Het roept zeer ernstige vragen op — ook op rein procedureel vlak — of met dergelijke soort van overeenkomst een subsidiëring uit het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking kan worden overwogen. Want hier zijn zeer ernstige vormfouten gemaakt.

Gezien het systeem van de communicerende vaten dat ik al heb aangehaald in het eerste gedeelte van mijn interpellatie, namelijk ten aanzien van het feit dat La Cité du Parti zich in het domein bevindt en dat al de andere vroegere initiatieven van het domein ook nog bestaan, blijft de grote politieke vraag hoe de Belgische controle op die activiteiten reëel vorm zal kunnen krijgen als men weet hoe delicaat de politieke verhoudingen zijn tussen België en Zaïre. Wanneer men een aantal dingen zou vaststellen, is het niet zo gemakkelijk om in alle zuiverheid een lijn te trekken. Men krijgt onmiddellijk een diplomatiek en een politiek conflict. Alleen al om die reden is er, wat mij betreft althans, een zeer grote twijfel over de mogelijkheid om correcte Belgische controle te kunnen uitoefenen.

Er is nog een laatste punt waarop ik uw aandacht wilde vestigen, mijnheer de staatssecretaris. Vorige keer werd enigszins de indruk gewekt dat het DAIPN een kleinschalig landbouwproject zou zijn. Welnu, het gaat hier helemaal niet om een kleine of middelgrote onderneming, maar wel om een agro-industriële onderneming die tussen 950 en 1 300 mensen tewerkstelt, met verschillende statuten weliswaar. In *Conjoncture économique* werd het presidentieel domein op een bepaald ogenblik zelfs gerangschikt bij de vijftien grootste Zaïrese ondernemingen inzake grootte van zakencijfer.

Hier moet mijns inziens duidelijkheid worden geschapen. Men zou natuurlijk het Belgische project kunnen afzonderen en dan zou men over een kleinschalig project kunnen spreken. Men kan echter een klein project dat een onderdeel is van een groot project, niet isoleren. Ik kan dus moeilijk begrijpen waarom de Belgische Ontwikkelingssamenwerking zou aanvaarden om met een lening tegen uitzonderlijk voordelige voorwaarden een heel project te financieren dat gedeeltelijk door autofinanciering zou moeten kunnen worden gerealiseerd. Men zou dan wel moeten kunnen bewijzen dat het project financieel haalbaar is. Waarom heeft de Zaïrese overheid trouwens niet in die gedeeltelijke autofinanciering voorzien? Waarom vraagt men buitenlandse financiering voor de hele realisatie van het project? Het DAIPN heeft al te veel bijstand van buitenaf genoten, van Frankrijk, Italië, de Verenigde Staten en de Europese Gemeenschap. Het wordt dus tijd dat de beheerders, die beweren een economische entiteit op te zetten, eens nadenken over de periode na het project, dit wil zeggen aan de capaciteit van het domein om op eigen krachten te groeien.

Van twee zaken één dus. Ofwel is de lening van honderd miljoen aan het DAIPN een «politiek cadeautje», dat men de Zaïrese overheid wil schenken in het kader van de hernieuwde Belgisch-Zaïrese vriendschap, die sinds 1985 weer op volle toeren draait. In dat geval heeft het geen zin te praten over de participatie van de boeren, de rendabiliteit of de betere bevoorrading van de stad. Daar komt het dan allemaal niet op aan, vermits het hier een politieke geste betreft, maar dan moet dit echter ook in alle duidelijkheid worden gezegd.

Ofwel moet de lening worden beschouwd in het licht van een echte ontwikkelingssamenwerking. In dat geval, mijnheer de staatssecretaris, zou u moeten uitleggen hoe het komt dat het pluimveeproject nergens is ingeschreven in het landbouwprogramma 1986-1990 van Zaïre als één van de ontwikkelingspolen waarvan men een bijdrage verwacht. Indien men in Zaïre zou menen dat er van dit project een echte input kan worden verwacht om de kwaliteit van de landbouwproductie te verhogen, dan zou men hierop toch de nadruk leggen in de regionale studies voor landbouwplanning, die als project nummer 70 van het Zaïrese departement van Landbouw zijn uitgegeven. Nergens wordt er verwezen naar dit Belgische deelproject, dat kunstmatig uit dit geheel zou kunnen worden losgemaakt noch naar de mogelijke rol van het presidentieel domein. Hieruit blijkt dat de absolute prioriteit van Zaïre er eerder in bestaat geld los te maken voor het presidentieel domein, maar dat men er niets van verwacht op het vlak van de landbouwontwikkeling. (*Applaus op de banken van Agalev, van Ecolo, op de banken van de Volksunie en op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Kempinaire.

De heer Kempinaire, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank mevrouw Aelvoet voor de belangstelling die zij heeft voor de steunverlening van het ABOS aan een project in het domein van N'Sele in Zaïre.

U interpeleerde reeds, mevrouw de senator, over het DAIPN-project, waarbij ik principieel besloten had een lening van honderd miljoen uit het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking toe te staan met het oog op nieuwe investeringen, lening waarvan u de voorwaarden kent, gaande over vijftien jaar, met drie jaar gratie en dertien jaarlijkse terugbetalingen.

Ik blijf bij het besluit dat ik naar voren bracht op 28 oktober, naar aanleiding van de interpellatie waaraan u herinnerde, toen ik verklaarde dat niet alleen in Kinshasa maar ook in andere grote stedelijke centra wordt geworsteld met problemen van dagelijkse bevoorrading van de meest elementaire voedingswaren, bijvoorbeeld een ei of een kip. Het project DAIPN beantwoordt aan de noodwendigheid van de criteria die ik toen stelde voor de goedkeuring van de ontwikkelingsprojecten, namelijk, ten eerste, een verbetering van de voedselvoorziening; ten tweede, een verbetering van de voedselproductie; ten derde, een verbetering en een aandacht voor kleinschalige, rurale agro-industriële projecten. Via het DAIPN kunnen kleinschalige, rurale landbouwprojecten in hun bevoorrading voorzien, zij het door kwalitatieve pluimveeweek, kwalitatieve veekweek of kwalitatieve veevoeding, zoals ik reeds op 28 oktober verklaarde.

Ik ben het met u eens, mevrouw Aelvoet, dat het niet mogelijk is dit project in te schakelen in een grote entiteit. Op zichzelf kan alleen worden gesproken van een middelgrote onderneming vermits slechts een vijftigtal personen erin zullen worden tewerkgesteld, afgezien van de onrechtstreekse tewerkstelling die in andere kleinschalige agro-industriële projecten kan ontstaan.

Op 28 oktober deelde ik u mede dat indien de principiële beslissing om de lening toe te staan reeds sedert geruime tijd was genomen, ik nog geen volmacht aan onze ambassadeur had gegeven om het contract te ondertekenen. Ik wenste nog, na reeds een rapport te hebben ontvangen van de samenwerkingssectie in Kinshasa, een bijkomende deskundige evaluatie, zowel op het technisch als op het economisch vlak af te wachten. Dit rapport, waaraan u hebt herinnerd, werd opgemaakt door de heer De Groote, landbouwkundig ingenieur, directeur van het Rijksstation voor kleinveeteelt te Merelbeke, wiens competentie zeker niet in twijfel wordt getrokken en door de heer Jacques Lombard, handelsingenieur, eerste adviseur bij de Belgische internationale investeringsmaatschappij, ook een deskundige. De Société belge d'investissements heeft in dat verband haar sporen in het buitenland verdiend. De twee deskundigen hebben in Kinshasa en in Lubumbashi verbleven en hebben een rapport van 35 bladzijden met de bijlagen opgemaakt. Dit rapport bestaat uit

twee delen: een technische evaluatie opgemaakt door de landbouwkundige ingenieur en een economische en financiële evaluatie opgemaakt door de deskundige van de Belgische Investeringsmaatschappij.

Wat was de opdracht van de deskundigen? In de eerste plaats het personeel van de Belgische samenwerkingssectie ontmoeten en vervolgens een bezoek te brengen aan de competente Zairese autoriteiten. Ten tweede, zij hadden ook als opdracht naar Lubumbashi te gaan voor een beoordeling van de activiteiten aldaar. Ten derde, zouden zij de installaties van DAIPN te Kinshasa en te N'Sele bezoeken, ten eerste, om de rendabiliteit van de onderneming te onderzoeken alsmede de mogelijkheden voor de terugbetaling van de lening — uiteindelijk in het jaar 2001 — ten tweede, om de technische competentie van het personeel te beoordelen en ten derde, om de kwaliteit en de verantwoording van de op te richten infrastructuur te evalueren. Binnen de 30 dagen na de zending zouden zij een rapport opmaken. Dat is allemaal gebeurd. De opdracht is terdege vervuld. Het rapport werd ingediend en ik kreeg ook mondelinge verslagen van de deskundigen in verband met de inlichtingen die wij gevraagd hadden.

Over het technische rapport zal er niet zoveel discussie zijn. De technische evaluatie is nagenoeg gunstig over de hele lijn. De aanvrager van de lening beschikt over de nodige competentie wat het personeel betreft en de nodige technische kennis om het project behoorlijk te laten functioneren. De technische resultaten die behaald worden zijn goed, zowel wat de eierproductie als wat de productie van eendagskuikens betreft. Het op te richten ouderdierenbedrijf te N'Sele, waarvoor een investeringskrediet van 100 miljoen wordt gevraagd, is volgens het technische rapport verantwoord bij een jaarlijkse productie van 536 000 vrouwelijke eendagskuikens. De rendabiliteit van de onderneming en de mogelijkheden van terugbetaling van de renteloze lening worden behandeld in het tweede deel van het rapport van de heer Lombard.

Wat de economische en financiële evaluatie betreft, worden vooraf de doelstellingen van het project in het rapport nog eens duidelijk herhaald. Thans importeert DAIPN zijn legkuikens uit het buitenland. Het huidige project strekt ertoe zelf ouderdierlegkuikens te bekomen en dus ter plaatse legdieren te kweken. Grosso modo zou de jaarlijkse import van 9 600 ouderkuikens toelaten de import van 536 000 kuikens te vervangen tijdens eenzelfde periode. Terzelfder tijd zou een aantal mannelijke dieren worden verkregen als bijkomend produkt, namelijk de vleeskippen. De jaarlijkse overproductie van DAIPN, samen met die van zijn klanten, kwekers uit de streek van Kinshasa, zou van 45 miljoen eieren per jaar overgaan naar 130 miljoen eieren per jaar, en dit na een periode van 4 jaar.

Het rapport vermeldt de contacten die de deskundigen hadden met de samenwerkingssectie in Zaïre, met het DAIPN zelf, met de banken, en anderen.

Inzake de economische aspecten, ziet de marktsituatie er als volgt uit. Buiten de eigen afname voor de reproductie en die niet te verwaarlozen is, zal de productie worden afgenomen door de boeren in de omgeving die legkuikens kweken, door de verbruikers van eieren, door de kwekers van vleeskippen en door de verbruikers van vleeskippen.

Wat de afzet voor de boeren die legkuikens kweken betreft, heeft u er terecht op gewezen dat in de omgeving van Kinshasa — dat staat trouwens ook in het rapport — veel kwekerijen ofwel verdwenen, ofwel verwaarloosd zijn. Eén van de grote principes die wij voorstaan en waarop wordt aangedrongen in Zaïre maar ook in andere ontwikkelingslanden is de rehabilitatie van bestaande, zij het industriële of agro-industriële bedrijven. De Zairese autoriteiten moedigen de rehabilitatie van bestaande kleine industrieën aan, onder meer ook deze van de kippenkwekerijen die verwaarloosd zijn. Zij ijveren ook voor de heropstanding van bedrijven die verdwenen zijn. Men mag veronderstellen dat onafhankelijke boeren hun kippenkwekerijen zullen voortzetten of rehabiliteren wanneer zij zich ter plaatse gekweekte legdieren kunnen aanschaffen en betalen met lokale munt.

Wat het verbruik van eieren betreft, stellen wij vast dat de vraag toeneemt. Eieren zijn een voedingsmiddel rijk aan proteïnen. De afzet van de huidige productie van 45 miljoen eieren stelt geen enkel probleem. Zoals u weet, mevrouw Aelvoet, want u kent Kinshasa wellicht beter dan ik, schat men de bevolking daar op 3 miljoen inwoners. Met een productie van 45 miljoen eieren betekent dit per capita ongeveer 15 eieren per jaar. Volgens het rapport zou een verdrievoudiging van de productie niet onmiddellijk een verdrievoudiging van de afzet met zich brengen. De productie van 130 miljoen eieren per jaar zal slechts na verloop van vier jaar worden bereikt. De afzet hiervan zal slechts mogelijk zijn — en dat was het hoofdargument van uw redenering — indien

de koopkracht van de bevolking niet daalt, wat thans echter wel het geval is. Ik wil u zeer duidelijk zeggen dat de verwijzing naar de koopkracht van de bevolking in feite het enige punt is in het financieel-economisch rapport waarover geen zekerheid bestaat. De onzekerheid in verband met de koopkracht van de consument is inderdaad een element van risico dat echter inherent is aan alle produktieve investeringen in de derde wereld en — hoe ik het te zeggen — heel dikwijls ook in rijkere en geïndustrialiseerde landen.

Op korte en middellange termijn verwacht men een verhoging van de voedselvoorraden in het land. Een verhoging van het aanbod moet onvermijdelijk leiden tot daling van de marktprijzen.

Op korte termijn wordt terzelfder tijd door importsubstitutie bespaard op de deviezen, wat ook zeer belangrijk is en de gelegenheid biedt de aldus vrijgekomen deviezen in het toch schaars deviezenbestand van Zaïre voor andere noodzakelijke produkten te gebruiken. Dit kadert in de politiek van de structurele aanpassing van Zaïre.

Tenslotte wens ik te benadrukken dat de prijs van eieren in Kinshasa 10 à 20 maal lager ligt dan die van vis- en vleesprodukten.

Eieren zijn bijgevolg het goedkoopste voedingsmiddel dat zeer rijk is aan proteïnen. Het is goedkoper en voedzamer dan om het even welk vlees- of visprodukt.

U bent wellicht vaak in Zaïre en Kinshasa geweest. Vaak ziet men er mensen langs de straat venten met hardgekookte eieren. Dit produkt wordt afgenomen.

Naast wat men de officiële koopkracht van Zaïre noemt, is er ook een parallelle economie. Als het ei niet meer kan worden gekocht, is Zaïre de wanhoop nabij, is er hongersnood. Als dit produkt niet koopbaar meer zou zijn, zal de bevolking in de grootste ellende terechtkomen.

De vleeskippen blijven een luxe-produkt, aldus het rapport. Ook voor vleeskippen is een grotere vraag dan aanbod.

Het project gaat niet zozeer om de kweek van vleeskippen — wat blijkt uit gesprekken met deskundigen — maar om de eierproductie.

Ik sprak over de deviezenbesparing. Als gevolg van de eigen kweek en productie zou de jaarlijkse besparing aan deviezen, aldus het rapport, twee miljoen dollars bedragen.

Wat de werkgelegenheid betreft, wordt beoogd de creatie van rechtstreeks 50 werkplaatsen, zonder rekening te houden met de onrechtstreekse tewerkstelling door rehabilitatie en creatie van kippenkwekerijen en van de kippendistributie.

De investeringen houden rekening met het nagestreefde doel. Het rapport oordeelt eveneens dat de investering niet als overdreven te beschouwen is. Ik heb geëist dat alle bouwwerken worden toevertrouwd aan Belgische ondernemingen.

Inzake de rentabiliteit zijn er verschillende simulaties. Voor iedere simulatie worden de nettoresultaten als netto-positief ervaren. Voor één ervan is een bestendig netto-negatief resultaat te verwachten. Evenwel, zegt het rapport, gaat hij hier om een extreme hypothese waarbij er geen enkele afzet meer buiten DAIPN zou gebeuren. DAIPN zou alleen maar voor de eigen consumptie instaan.

U zei dat er geen boeren meer zijn. Ik keer dit om: er zullen opnieuw boeren worden gerehabiliteerd mits ze aan een goedkope bevoorradingsgeraken, betaalbaar in lokale munt.

Voor het financieel beheer zijn er geen problemen, voor zover de Belgische coöperatie strikte voorwaarden oplegt en later controleert.

Wat is de macro-economische omgeving? Men gaat vooral de koopkracht van de bevolking na. Volgens het rapport is de reële koopkracht van de bevolking moeilijk te achterhalen. Wij zijn *madame Blanche* niet en hebben geen kristallen bol om de toekomst, zelfs niet die in Zaïre, te voorspellen. Wat zal er over vier jaar gebeuren? Pas dan wordt de maximale produktie bereikt. Zoals in alle grote steden zullen er altijd — ook in Kinshasa — vele verborgen inkomens zijn. Het project wordt door het rapport van deskundigen, dat een aanvulling is op vroegere rapporten die gemaakt werden door het algemeen bestuur of door de samenwerkingssectie in Kinshasa, uiteindelijk aanbevolen voor zijn economisch nut. Het heeft tot doel het bevorderen van de kleinpluimveekweek en een complement van proteïnes voor de voeding bezorgen. Volgens het rapport komt het begemoet aan de krachtlijnen die ik voorop stel: kleinere agro-industriële projecten die de voedselproductie kwalitatief en kwantitatief kunnen bevorderen. Dit gebeurt mede door de kwaliteit van zijn beheerders, door de lange ervaring die men in N'Sele dienaangaande reeds heeft opgedaan en door de steun die het project geniet bij de lokale autoriteiten. Onder wel bepaalde voorwaarden

zal het project rendabel zijn en in staat om later de lening terug te betalen. Er mag voor gevreesd worden dat een ongunstige macro-economische omgeving nadelig zal inwerken op het project. Er zal streng over moeten worden gewaakt dat er onder meer om de drie maanden een rapport wordt opgesteld over exploitatiestructuren en schatkistverrichtingen, dat de oprichting van een fonds tot wedersamenstelling van de lening, met de bedoeling periodische stortingen te verrichten, op een geblokkeerde rekening zal gebeuren — wat het systeem van sifon zal kunnen uitsluiten — en tenslotte dat geen investeringen worden gepland waarvoor de afbetalingen niet kunnen worden gedragen door de exploitatiewinsten. Hoe zal men nu de concrete controle op die uitvoering vanuit het ABOS gaan doen? Ik wens in te gaan op de verwijzing die u gedaan hebt naar het aankoopbureau, namelijk Dafor in België, dat voor DAIPN de aankopen centraliseert. Ik wens eveneens in te gaan op de Belgische controle van de gefinancierde activiteiten. Het inschakelen van een aankoopbureau is een gebruikelijke manier van handelen. Om redenen van efficiëntie worden de aankopen door een aankoopbureau gecentraliseerd. Het bureau waarover u sprak is niet het enige in België dat voor verschillende instellingen in Zaïre met zijn ervaring de aankopen beheert. Ik heb de precieze natuur van de eventuele relatie tussen, enerzijds, de Belgische beheerder van DAIPN en, anderzijds, het geciteerde bureau nagegaan. De naam van de betrokkene, Szyper om hem met name te noemen, staat niet op de lijst van de raad van bestuur. Hij is geen aandeelhouder en hij is ook niet tewerkgesteld bij Dafor. Zoals vele andere Belgen in Zaïre heeft hij natuurlijk geregeld contact met dat aankoopbureau in België. Wat de controle op de uitvoering betreft, is, binnen het raam van het akkoord dat wij met Zaïre hebben gesloten, het aankoopbureau verplicht zich te onderwerpen aan een controle door de ABOS-administratie, waarbij de bestellingen van uitrustingen en bouwmaterialen gebeuren na offerte-aanvragen. De uiteindelijke toewijzing gebeurt daarbij op basis van de gunstigste combinatie van prijs en kwaliteit.

Ik besluit met te bevestigen dat het project verder zal lopen en dit om de verschillende redenen die ik heb uiteengezet.

Voor elk project en zeker in de ontwikkelingslanden, zijn risicofactoren niet uit te sluiten. Wanneer wij de politiek willen realiseren waarbij wij zo dikwijls zeggen en herhalen dat we de kleine en middelgrote ondernemingen in de ontwikkelingslanden wensen te bevorderen, zij het door leningen, door participaties, door rentebonificaties, door aanbreng van technische kennis, enzovoorts, dan zal daar telkens hetzelfde risico in zitten in verband met de daling van de koopkracht in die landen en met betrekking tot de macro-economische omstandigheden. Of men spijkers of ritssluitingen maakt, telkens zal men met dergelijke problemen te maken hebben en men zal dan ook geen enkele lening meer kunnen geven, geen enkele participatie meer kunnen doen of geen enkele rentebonificatie kunnen verlenen ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen in de ontwikkelingslanden.

Ik zal ervoor waken dat strenge de hand wordt gehouden aan de aanbevelingen die in het rapport worden voorgesteld. Maar, globaal gezien, uit de gesprekken die ik mocht hebben met deskundigen, met de Belgische verantwoordelijken en bepaalde collega's die in Zaïre waren en die de gelegenheid hadden het project N'Sele te bezoeken, blijkt dat het project als een goed project en als een goed risico kan worden beschouwd. Het gaat niet alleen om de afzet van eierproductie, noch om de afzet van vleeskippen maar vooral om de hulp die hierdoor wordt geboden aan de omliggende en verder afgelegen kleine pluimveekwekerijen, waarbij de lokale bevolking wel is gediend.

U hebt mij ook gezegd dat het project uiteindelijk niet in het algemene landbouwprogramma van Zaïre is opgenomen. Hoef ik eraan te herinneren dat in iedere gemengde commissie sedert 1984 het uiteindelijk de Zaïrese autoriteiten zelf zijn die gevraagd hebben om dit project te realiseren?

Om u en mezelf gerust te stellen, zeg ik u dat de lening getekend is, maar dat er ook nog iets bestaat als *l'échange de lettres* waaraan het contract in de toekomst zal moeten voldoen. Daarin lees ik ondermeer het volgende: « La liste des approvisionnements envisagés sera soumise à la section de coopération à Kinshasa, qui visera également les commandes spécifiques à placer auprès des fournisseurs, après s'être assurée que celles-ci se basent sur une procédure garantissant un large appel à la concurrence. »

Een ander citaat: « Le DAIPN autorisera les responsables de la coopération belge, ainsi que les personnes dont ceux-ci seraient accompagnés, à contrôler à tout moment la réalité des approvisionnements financés à charge du prêt belge et l'usage qui en aura été fait. Toute irrégularité éventuelle constatée en ces domaines donnerait lieu à réparation à charge

du DAIPN et pourra entraîner la suspension immédiate de l'utilisation des moyens financiers du prêt belge. »

Ik weet niet wat meer moet worden gedaan om een project, waartoe ik uiteindelijk heb besloten, in een gunstiger daglicht te stellen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil allereerst reageren op de opmerking dat ik al voor de tweede maal het woord voer omtrent dit project.

Het was in de gemengde commissie van 1985 uiteindelijk het tweede belangrijkste project waarover een principiële beslissing werd genomen. In die zin gaat het dus niet zomaar om een projectje, maar wel om een project met een belangrijke financiële steunverlening aan Zaïre.

Wanneer ik een of ander politiek probleem aanpak, mijnheer de staatssecretaris, wil ik geen kleine show opvoeren, maar wel nagaan of iets kans op slagen heeft. In die zin is het toch normaal dat men als parlementslid een zekere continuïteit in zijn werk betracht. Een aantal kwade tongen zullen misschien beweren dat ik dit alles doe in de hoop volgend nieuwjaar weer een cadeautje te krijgen, maar dat is echt niet mijn bedoeling. Het is mij alleen te doen om de betekenis van het project zelf.

U hebt gezegd dat het probleem van de koopkracht van de bevolking inderdaad het enige element is dat minder overtuigend uit het rapport van de zending naar voren komt. Volgens u heeft men de evolutie van die koopkracht echter nooit helemaal in de hand en moet men bovendien bereid zijn risico's te nemen inzake ontwikkelingssamenwerking. Er moeten inderdaad altijd risico's worden genomen, niet alleen op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking, maar ook op andere terreinen. Ik kan u hierin dus voor 100 pct. bijvallen. Ik kan er echter bezwaarlijk mee akkoord gaan dat u de aandacht die ik vraag voor het probleem van de koopkracht in dit rapport als niet zo belangrijk van de hand doet. U beweert dat het aspect van de eierproductie belangrijker is dan dat van de vleeskippen. Welnu, ik wil dan toch citeren wat het rapport zegt over die eierproductie: « La production d'œufs, qui serait la conséquence du présent projet — 130 millions d'œufs par an après quatre ans — ne pourra trouver preneur au mieux que si le pouvoir d'achat des populations concernées ne continue pas à se détériorer comme il est en train de le faire. »

De heer Kempinaire, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Het gaat hier om een eierproductie van 135 000 stuks na vier jaar.

Mevrouw Aelvoet. — Dat is juist. Er worden in het rapport echter twee dingen gezegd. Ten eerste, beweert men dat de koopkracht op het ogenblik niet stabiel is, maar achteruitgaat. Ten tweede — u beschikt trouwens nog over andere informatie van bronnen ter plaatse — blijkt daaruit dat men niet kan verwachten dat de macro-economische vooruitzichten in Zaïre op middenlange termijn, dus over vier tot vijf jaar, tot een verbetering van de koopkracht zullen leiden. Daarvan kan men vrij zeker zijn. Dus ook binnen vier jaar zal de koopkracht van de bevolking niet gestegen zijn. Ik wil hierover zelfs met u een weddenschap aangaan, maar over vier jaar zitten wij beiden misschien ergens anders.

In het rapport wordt ook ingegaan op de bevoorradings vanuit N'Sele naar de pluimveeboeren in de omtrek. Volgens het rapport zouden er tien jaar geleden nog vijftien semi-industriële, dus artisanale pluimveekwekerijen van een zekere omvang geweest zijn in de streek, maar op het ogenblik zouden er nog maar vijf overblijven. Dat is de realiteit waarop u kan bouwen.

De heer Kempinaire, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Die kwekerijen zijn verdwenen omdat zij niet konden worden bevoorradad.

Mevrouw Aelvoet. — Het probleem is mijns inziens veel ingewikkelder. Ik ken immers een aantal rurale projecten in Zaïre die niet verdwenen zijn en waarmee men door een totaal andere aanpak resultaten heeft geboekt.

In de structuur van dit bedrijf, dat een vijftigtal mensen tewerkstelt, wordt nergens rekening gehouden met een animatiestructuur, een omkadering van de boeren, die ten goede kan komen aan de kleine omliggende

bedrijven. Dat veronderstelt een aparte orientatie, pedagogiek en structuur van het project. Een project dat wordt geconcipeerd als een productie- en distributiebedrijf is verschillend van een project ter ondersteuning van boeren. Deze laatste hebben inderdaad meer nodig dan de levering van produkten tegen een interessante prijs. Zij hebben misschien nood aan goedkope leningen en dergelijke. Het veronderstelt veel meer dan hetgene waarover hier sprake is. Wat de twee kernpunten betreft, namelijk koopkracht enerzijds en anderzijds een structuur die bij machte is om de omkadering voor de boeren waar te maken, zitten hier geen garanties in. Daarom betreur ik ten eerste dat de 100 miljoen wel worden geblokkeerd. Ik wil u, mijnheer de staatssecretaris, helemaal niet beschuldigen van kwader trouw, maar ik heb de grootste vrees dat dit een slag in het water zal zijn.

U beweert dat de Zaïrese autoriteiten in de gemengde commissie voortdurend met onderdelen van N'Sele over de brug zijn gekomen. U hebt destijds gezegd, en ik heb dat trouwens aangebracht, dat men al jaren in de Zaïrese commissie, vanuit een bepaalde hoek, deelaspecten van N'Sele wil laten financieren. Het bewijst dat het een vergissing is dit project te isoleren uit zijn geheel. Want, het functioneert als een geheel. Een keer stelt men één aspect voor, een andere keer een ander. Het is niet omdat een bestaand bedrijf een nieuwe afdeling opzet — bijvoorbeeld Metallurgie Hoboken die een nieuwe afdeling creëert — dat een nieuwe kleine KMO wordt gestart, integendeel, het is een afdeling van een grote onderneming.

De heer Kempinaire, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Veel grote bedrijven werden door de opsplitsing gered.

Mevrouw Aelvoet. — ... Inderdaad, een opsplitsing waardoor ze eerst via overheidssteun de niet meer rendabele delen lieten betalen en ondertussen werden elders rendabele zaken opgezet. In dit geval gaat men op één bepaald terrein een geografische eenheid en ook een eenheid op het vlak van uitbating creëren, want de uitbating ter plaatse is toevertrouwd aan Dafor, die veel meer doet dan alleen maar de aankopen. Het gaat over een globale onderaanneming voor de uitbating van het geheel; dat functioneert als een geheel. Daar kan men *pour le besoin de la cause* een onderdeel uithalen om het te subsidiëren. In de feiten heeft daar een eenheid van werking plaats waar men wel aandacht kan schenken aan één of ander onderdeel, maar het functioneert in de feiten als geheel.

Ik kan onmogelijk aanvaarden dat het gaat over een kleine of middelgrote onderneming. Het gaat hier over een onderdeel van naar Zaïrese normen een grote onderneming. Dat Zaïrese autoriteiten daarmee voor de pinnen komen, is één zaak. Een andere zaak is wanneer ze hun experts een planning laten opmaken die in vrij realistische termen op papier zetten wat een planning voor landbouw in Zaïre zou kunnen betekenen, en zij het centrum niet vernoemen. Dat kan inderdaad betekenen dat zij een groot onderscheid maken tussen de politieke bombarie die door bepaalde autoriteiten rond een initiatief wordt opgehangen en de realiteitswaarde van het ontwikkelingseffect dat de experts inschatten dat eraan kan worden gegeven. Wat dat betreft zijn er nog voorbeelden van Zaïrese experts die zeer kritisch waren ten opzichte van voorstellen van hun autoriteiten die op basis van de vraag van de autoriteiten gesubsidieerd werden, maar waarvan in de feiten gebleken is dat het de Zaïrese experts waren die gelijk hadden op het ogenblik dat zij de initiatieven beschreven als zijnde kansloos.

Ik vind het jammer dat dit project deze renteloze lening krijgt, met alle respect voor u, mijnheer de staatssecretaris. Hopelijk zullen wij elkaar daar nog eens over vier jaar over kunnen spreken. (*Applaus op de banken van Agalev.*)

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door mevrouw Van Puymbroeck en door de heren Luyten en Pataer, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de minister,

Stelt vast dat blijkt uit het voorgelegde rapport dat de geplande Belgische lening van honderd miljoen Belgische frank onder de gegeven omstandigheden niet verantwoord zou zijn omdat ze niet zal bijdragen tot de verhoging van de levensstandaard van de Zaïrese bevolking of een gedeelte ervan;

Vraagt de minister daarom deze honderd miljoen Belgische frank op een zinnigere manier te besteden in het belang van de Zaïrese bevolking. »

De tweede, ingediend door mevrouw Delruelle en de heer De Kerpel luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Aelvoet et la réponse du secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Passe à l'ordre du jour. »

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

Naturalisations

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Naturalisations

M. le Président. — Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 504/1 session de 1986-1987 du Sénat, ont été prises en considération, sauf celle reprise au feuillet n° 43.

Uit de geheime stemming van hedennamiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 504/1, zitting 1986-1987 van de Senaat, in overweging zijn genomen, behalve de aanvraag van lijst nr. 43.

Les résultats du scrutin seront publiés, en annexe, aux *Annales* de la séance de ce jour.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Il sera procédé au cours d'une séance ultérieure au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

Tijdens een volgende vergadering zal er worden overgegaan tot de naamstemming over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

ONTWERP VAN WET — PROJET DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende de begroting van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1987.

Le gouvernement a déposé un projet de loi contenant le budget de la Défense nationale de l'année budgétaire 1987.

— Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission de la Défense.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Indiening

PROPOSITION DE RESOLUTION

Dépôt

De Voorzitter. — De heren Vaes en Gryp hebben ingediend een voorstel van resolutie betreffende de verontreiniging van de kustwateren van de Noordzee.

MM. Vaes et Gryp ont déposé une proposition de résolution concernant la pollution des eaux côtières de la Mer du Nord.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 9 april 1987, te 15 uur.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 9 avril 1987, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 20 m.)

(La séance est levée à 18 h 20 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants: 98.

Aantal stemmenden: 98.

Votes valables: 98.

Geldige stemmen: 98.

Majorité absolue: 50.

Volstreekte meerderheid: 50.

Grande naturalisation

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 1

Staatsnaturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 1

Nguyen, Ky, né à Phuong Vu (Viêt-nam) le 10 décembre 1912, médecin à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen, Ky, geboren te Phuong Vu (Viëtnam) op 10 december 1912, geneesheer te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Grande naturalisation

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 2

Staatsnaturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 2

Argento, Mario, né à Torano Castello (Italie) le 20 août 1948, ouvrier mineur à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 98 suffrages.

Argento, Mario, geboren te Torano Castello (Italië) op 20 augustus 1948, mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 98 stemmen.

Bojko, Lubomir, né à Munich (Allemagne) le 7 septembre 1946, ouvrier mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 98 suffrages.

Bojko, Lubomir, geboren te München (Duitsland) op 7 september 1946, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 98 stemmen.

Maria Nunes, José Antonio, né à Cebola-Covilha (Portugal) le 14 avril 1960, ouvrier mineur à Diepenbeek (Limbourg): 98 suffrages.

Maria Nunes, José Antonio, geboren te Cebola-Covilha (Portugal) op 14 april 1960, mijnwerker te Diepenbeek (Limburg): 98 stemmen.

Sgouros, Panagiotis, né à Heraklion (Grèce) en 1938, ouvrier mineur à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 98 suffrages.

Sgouros, Panagiotis, geboren te Heraklion (Griekenland) in 1938, mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 98 stemmen.

Voigt, Herman Charles Mathieu, né à Genk le 5 juin 1950, ouvrier mineur à Hasselt (Limbourg): 98 suffrages.

Voigt, Herman Charles Mathieu, geboren te Genk op 5 juni 1950, mijnwerker te Hasselt (Limburg): 98 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 3

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 3

Aziz, Houria, née à Oujda (Maroc) le 20 mars 1950, infirmière à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Aziz, Houria, geboren te Oujda (Marokko) op 20 maart 1950, verpleegster te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Aziz, Malika, née à Oujda (Maroc) le 20 février 1953, réside à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Aziz, Malika, geboren te Oujda (Marokko) op 20 februari 1953, verblijft te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Bartolome y Guzman, José Maria, né à Bilbao (Espagne) le 4 mai 1940, employé à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Bartolome y Guzman, José Maria, geboren te Bilbao (Spanje) op 4 mei 1940, bediende te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Borek, Jan Wiktor, né à Podchojny (Pologne) le 1^{er} janvier 1930, contremaître à Villers-la-Ville (Tilly) (Brabant): 98 suffrages.

Borek, Jan Wiktor, geboren te Podchojny (Polen) op 1 januari 1930, meester-gast te Villers-la-Ville (Tilly) (Brabant): 98 stemmen.

Bougau, Mohamed, né à Telat Louta Beni Sidel (Maroc) en 1931, chauffeur à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Bougau, Mohamed, geboren te Telat Louta Beni Sidel (Marokko) in 1931, autobestuurder te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Caron, Gérard Jean, né à Guise (France) le 25 mars 1945, maçon à Sombrefe (Namur): 98 suffrages.

Caron, Gérard Jean, geboren te Guise (Frankrijk) op 25 maart 1945, metser te Sombrefe (Namen): 98 stemmen.

Cicovic, Lenka, née à Sarajevo (Yougoslavie) le 30 juillet 1949, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Cicovic, Lenka, geboren te Sarajevo (Jougoslavië) op 30 juli 1949, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Ciku, Emri, né à Lusen Kukes (Albanie) le 28 février 1940, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Ciku, Emri, geboren te Lusen Kukes (Albanië) op 28 februari 1940, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Contino, Nunzio, né à Leonforte (Italie) le 4 août 1948, réside à Namur: 98 suffrages.

Contino, Nunzio, geboren te Leonforte (Italië) op 4 augustus 1948, verblijft te Namen: 98 stemmen.

Dabrowska, Alina Marianna, née à Mnin (Pologne) le 26 mai 1943, ouvrière à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Dabrowska, Alina Marianna, geboren te Mnin (Polen) op 26 mei 1943, arbeidster te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Darguste, Pierre Renaud, né à Cap-Haïtien (Haïti) le 30 juin 1943, employé à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Darguste, Pierre Renaud, geboren te Cap-Haïtien (Haïti) op 30 juni 1943, bediende te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

El Bekri, Mustapha, né à Fnidek (Maroc) le 12 novembre 1951, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

El Bekri, Mustapha, geboren te Fnidek (Marokko) op 12 november 1951, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

El Mejdki, Naïma, née à Akhmas Olya (Maroc) le 1^{er} janvier 1958, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Mejdki, Naïma, geboren te Akhmas Olya (Marokko) op 1 januari 1958, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Huys, Klaus, né à Hennef/Sieg (Allemagne) le 10 juin 1941, directeur d'une centrale nucléaire à Anvers: 98 suffrages.

Huys, Klaus, geboren te Hennef/Sieg (Duitsland) op 10 juni 1941, directeur van kerncentrale te Antwerpen: 98 stemmen.

Keresztes, Laszlo Miklos, né à Pecs (Hongrie) le 21 novembre 1942, gérant de station-service à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Keresztes, Laszlo Miklos, geboren te Pecs (Hongarije) op 21 november 1942, pompstationhouder te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Koerfer, Frank Wilhelm Hermann Josef, né à Bad Godesberg (République fédérale d'Allemagne) le 11 avril 1959, jardinier à Raeren (Liège): 98 suffrages.

Koerfer, Frank Wilhelm Hermann Josef, geboren te Bad Godesberg (Bondsrepubliek Duitsland) op 11 april 1959, tuinier te Raeren (Luik): 98 stemmen.

Lam, Huen Wah, née à Jung Jan Jouen (Hongkong) le 18 novembre 1953, restauratrice à Hasselt (Limbourg): 98 suffrages.

Lam, Huen Wah, geboren te Jung Jan Jouen (Hongkong) op 18 november 1953, restaurantuitbaatster te Hasselt (Limburg): 98 stemmen.

Lopez Velasco, Sirio, né à Rivera (Uruguay) le 6 septembre 1951, réside à Rixensart (Brabant): 98 suffrages.

Lopez Velasco, Sirio, geboren te Rivera (Uruguay) op 6 september 1951, verblijft te Rixensart (Brabant): 98 stemmen.

Masala, Antonio, né à Neoneli (Italie) le 11 novembre 1914, pensionné à Namur: 98 suffrages.

Masala, Antonio, geboren te Neoneli (Italië) op 11 november 1914, gepensioneerde te Namen: 98 stemmen.

Papandroni, Chrissoula Persefoni, née à Ioannina (Grèce) le 26 juillet 1928, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Papandroni, Chrissoula Persefoni, geboren te Ioannina (Griekenland) op 26 juli 1928, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Puspok, Janos, né à Sombor (Yougoslavie) le 15 février 1941, réside à Mornimont (Namur): 98 suffrages.

Puspok, Janos, geboren te Sombor (Joegoslavië) op 15 februari 1941, verblijft te Mornimont (Namen): 98 stemmen.

Zahir, Yamina, née à Beni Sidel (Maroc) en mai 1945, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Zahor, Yamina, geboren te Beni Sidel (Marokko) in mei 1945, verblijft te Sint-Gilles (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 4

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 4

De Almeida Marques, Sergio, né à Marzovelos Viseu (Portugal), le 8 janvier 1937, chef de marketing à Kinshasa (Zaire): 98 suffrages.

De Almeida Marques, Sergio, geboren te Marzovelos Viseu (Portugal) op 8 januari 1937, marketing-manager te Kinshasa (Zaire): 98 stemmen.

Gashi, Hagji, né à Kosuriq (Peje) (Yougoslavie) le 25 août 1950, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Gashi, Hagji, geboren te Kosuriq (Peje) (Joegoslavië) op 25 augustus 1950, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Hymans, Chantal Nicole, née à Sydney (Australie) le 25 août 1956, assistante monteuse de films à Linkebeek (Brabant): 98 suffrages.

Hymans, Chantal Nicole, geboren te Sydney (Australië) op 25 augustus 1956, assistente-filmmontage te Linkebeek (Brabant): 98 stemmen.

Jani, Joseph Jacob, né à Alep (Syrie) le 4 octobre 1944, inspecteur à Waregem (Flandre occidentale): 98 suffrages.

Jani, Joseph Jacob, geboren te Aleppo (Syrië) op 4 oktober 1944, inspecteur te Waregem (West-Vlaanderen): 98 stemmen.

Swanepoel, Smartenrijk, né à Jadotville (Congo belge) le 24 juin 1937, président-administrateur délégué de société à Likasi (Zaire): 98 suffrages.

Swanepoel, Smartenrijk, geboren te Jadotstad (Belgisch-Kongo) op 24 juni 1937, voorzitter-administrateur-beheerder van vennootschap te Likasi (Zaire): 98 stemmen.

Tosyali, Demet, née à Kilis (Turquie) le 11 juillet 1960, réside à Zutendaal (Limbourg): 98 suffrages.

Tosyali, Demet, geboren te Kilis (Turkije) op 11 juli 1960, verblijft te Zutendaal (Limburg): 98 stemmen.

Zighem, Nabiha, née à Jemappes le 22 septembre 1961, étudiante à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Zighem, Nabiha, geboren te Jemappes op 22 september 1961, studente te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 5

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 5

Bernardello, Dino Gianfranco, né à Altavilla (Italie) le 10 février 1933, soudeur à Liège: 98 suffrages.

Bernardello, Dino Gianfranco, geboren te Altavilla (Italië) op 10 februari 1933, lasser te Luik: 98 stemmen.

Zorzetto, Claudio Giuseppe, né à Ceggia (Italie) le 2 juillet 1951, ouvrier mineur à Maaseik (Limbourg): 98 suffrages.

Zorzetto, Claudio Giuseppe, geboren te Ceggia (Italië) op 2 juli 1951, mijnwerker te Maaseik (Limburg): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 6

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 6

Abasbassi, Ahmed, né à Khémisset (Maroc) en 1956, réside à Tirlemont (Brabant): 98 suffrages.

Abasbassi, Ahmed, geboren te Khémisset (Marokko) in 1956, verblijft te Tienen (Brabant): 98 stemmen.

Abbassi Doukkali, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 18 novembre 1949, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Abbassi Doukkali, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 18 november 1949, chauffeur te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Abijou, Mohamed, né à Beni Sidel (Maroc) en 1950, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Abijou, Mohamed, geboren te Beni Sidel (Marokko) in 1950, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Afar, Belle, née à Racht (Iran) le 27 août 1926, réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Afar, Belle, geboren te Racht (Iran) op 27 augustus 1926, verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Agnaoui, Farid, né à Ain El Turck (Algérie) le 4 juillet 1960, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Agnaoui, Farid, geboren te Ain El Turck (Algerije) op 4 juli 1960, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ait Serhane, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) en 1942, réside à Anvers: 98 suffrages.

Ait Serhane, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1942, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Alaoui, Mohammed, né à Sefrou (Maroc) en 1938, employé à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Alaoui, Mohammed, geboren te Sefrou (Marokko) in 1938, bediende te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Allal, Mohamed, né à Douar Cheanine (Maroc) en 1947, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Allal, Mohamed, geboren te Douar Cheanine (Marokko) in 1947, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Allali, Ahmed, né à Melilla (Maroc) en 1944, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Allali, Ahmed, geboren te Melilla (Marokko) in 1944, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Allou, Mustapha, né à Casablanca (Maroc) le 1^{er} juillet 1947, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Allou, Mustapha, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 juli 1947, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Altieri, Marino, né à Montorio al Vomano (Italie) le 23 mars 1948, réside à Boussu (Hainaut): 98 suffrages.

Altieri, Marino, geboren te Montorio al Vomano (Italië) op 23 maart 1948, verblijft te Boussu (Henegouwen): 98 stemmen.

Altintas, Hasan, né à Godet (Turquie) le 24 avril 1943, magasinier-emballeur à Anvers: 98 suffrages.

Altintas, Hasan, geboren te Godet (Turkije) op 24 april 1943, magazijnier-inpakker te Antwerpen: 98 stemmen.

Amghar, Mohamed, né à Al Hoceima (Maroc) le 15 août 1953, commerçant à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Amghar, Mohamed, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 15 augustus 1953, handelaar te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Amin, Mohammad, né à Kharian (Pakistan) le 15 juin 1940, mécanicien à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Amin, Mohammad, geboren te Kharian (Pakistan) op 15 juni 1940, mecanicien te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Amine, Slimane, né à Mechra Bel Ksiri (Maroc) en 1936, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Amine, Slimane, geboren te Mechra Bel Ksiri (Marokko) in 1936, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Amir, Muzammal, né à Dehra Kanial Dhok (Pakistan) le 10 juni 1946, soudeur à Anvers: 98 suffrages.

Amir, Muzammal, geboren te Dehra Kanial Dhok (Pakistan) op 10 juni 1946, lasser et Antwerpen: 98 stemmen.

Ammar, Abdelhamid, né à Casablanca (Maroc) le 1^{er} février 1959, réside à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Ammar, Abdelhamid, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 februari 1959, verblijft te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Amraoui, Mohamed, né à Tanger (Maroc) le 13 mars 1940, conducteur-receveur à la STIB à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Amraoui, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) op 13 maart 1940, bestuurder-ontvanger bij MIVB te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Antonio, José, né à Montemor-o-Novo (Portugal) le 21 octobre 1939, garagiste à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Antonio, José, geboren te Montemor-o-Novo (Portugal) op 21 oktober 1939, garagehouder te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Arabaci, Hasan Ilker, né à Velimese (Turquie) le 4 juillet 1950, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Arabaci, Hasan Ilker, geboren te Velimese (Turkije) op 4 juli 1950, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Arhouni, Driss, né à Zarroua Beni Boughafer (Maroc) en 1942, mouleur à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Arhouni, Driss, geboren te Zarroua Beni Boughafer (Marokko) in 1942, vormgieter te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Azaal, El Arbi, né à Oujda (Maroc) en 1952, bagagiste à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Azaal, El Arbi, geboren te Oujda (Marokko) in 1952, hotelkruier te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Bajraktari, Ahmet, né à Banjica (Lipljan) (Yougoslavie) le 7 janvier 1928, réside à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Bajraktari, Ahmet, geboren te Banjica (Lipljan) (Joegoslavië) op 7 januari 1928, verblijft te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Balahsan, Abdeslam Abdeljabar Mimoun, né à Kebdana (Maroc) en 1946, réside à Louvain (Brabant): 98 suffrages.

Balahsan, Abdeslam Abdeljabar Mimoun, geboren te Kebdana (Marokko) in 1946, verblijft te Leuven (Brabant): 98 stemmen.

Basdas, Arsavil, né à Istanbul (Turquie) le 21 octobre 1940, chauffeur de taxi à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Basdas, Arsavil, geboren te Istanboel (Turkije) op 21 oktober 1940, taxibestuurder te Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Basomboli, Alexis, né à Yaongama (Congo belge) le 12 avril 1935, magasinier à Liège: 98 suffrages.

Basomboli, Alexis, geboren te Yaongama (Belgisch-Kongo) op 12 april 1935, magazijnbediende te Luik: 98 stemmen.

Basso Valentina, Roberto Freddy, né à Charleroi le 8 août 1960, ajusteur à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Basso Valentina, Roberto Freddy, geboren te Charleroi op 8 augustus 1960, bankwerker te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Bazbaz, Yvonne, née à Damas (Syrie) le 15 février 1920, réside à Anvers: 98 suffrages.

Bazbaz, Yvonne, geboren te Damas (Syrië) op 15 februari 1920, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Belhaj Rouas, Omar, né à Taoula (Zaarora) (Maroc) en 1953, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Belhaj Rouas, Omar, geboren te Taoula (Zaarora) (Marokko) in 1953, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Ben Allel, Mohamed Ould Hamed, né à Aïn El Turck (Algérie) le 21 avril 1947, mécanicien à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Ben Allel, Mohamed Ould Hamed, geboren te Aïn El Turck (Algerije) op 21 april 1947, mecanicien te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Benedikt, Jaroslav, né à Prague (Tchécoslovaquie) le 15 septembre 1953, réside à Liège: 98 suffrages.

Benedikt, Jaroslav, geboren te Praag (Tsjecho-Slowakije) op 15 september 1953, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Benjana, Mohamed, né à Oujda (Maroc) le 22 janvier 1954, employé à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Benjana, Mohamed, geboren te Oujda (Marokko) op 22 januari 1954, bediende te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Ben Louahma, Chadli, né à Tunis (Tunisie) le 27 octobre 1933, restaurateur à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Ben Louahma, Chadli, geboren te Tunis (Tunesië) op 27 oktober 1933, restauranthouder te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Ben Madhkour, Nasr, né à Tataouine (Tunisie) le 10 juin 1951, mécanicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Ben Madhkour, Nasr, geboren te Tataouine (Tunesië) op 10 juni 1951, mecanicien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ben M'hamed, Ridha, né à Menzel Abderrahmen (Tunisie) le 8 décembre 1958, chauffeur de taxi à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Ben M'hamed, Ridha, geboren te Menzel Abderrahmen (Tunesië) op 8 december 1958, taxibestuurder te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ben Rahmoun, Abdelhak, né à Tanger (Maroc) le 26 avril 1956, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Ben Rahmoun, Abdelhak, , geboren te Tanger (Marokko) op 26 april 1956, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Benssaid, Bachir, né à Asilah (Maroc) en 1947, ouvrier déménageur à Evere (Brabant): 98 suffrages.

Benssaid, Bachir, geboren te Asilah (Marokko) in 1947, verhuisarbeider te Evere (Brabant): 98 stemmen.

Bensaid, Abdelaziz, né à Sidi Kacem (Maroc) le 10 novembre 1951, poseur de tapis à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Bensaid, Abdelaziz, geboren te Sidi Kacem (Marokko) op 10 november 1951, tapijtlegger te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Bensalah, Farida, née à Oujda (Maroc) le 8 juillet 1959, employée à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Bensalah, Farida, geboren te Oujda (Marokko) op 8 juli 1959, bediende te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Benzenou, Jacob, né à Meknès (Maroc) le 27 octobre 1951, commerçant à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Benzenou, Jacob, geboren te Meknes (Marokko) op 27 oktober 1951, handelaar te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Bertoni, Stefano, né à Haine-Saint-Paul le 4 août 1958, réside à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Bertoni, Stefano, geboren te Haine-Saint-Paul le 4 augustus 1958, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Bonati, Patris Gilbert, né à Mont-sur-Marchienne le 29 avril 1957, opérateur à Charleroi (Couillet) (Hainaut): 98 suffrages.

Bonati, Patris Gilbert, geboren te Mont-sur-Marchienne op 29 april 1957, operateur te Charleroi (Couillet) (Henegouwen): 98 stemmen.

Bongiovanni, Pietro, né à Butera (Italie) le 6 février 1938, réside à Ecaussinnes (Hainaut): 98 suffrages.

Bongiovanni, Pietro, geboren te Butera (Italië) op 6 februari 1938, verblijft te Ecaussinnes (Henegouwen): 98 stemmen.

Bongiovanni, Vittorio, né à Ravenna (Italie) le 4 novembre 1957, réside à Ecaussinnes (Hainaut): 98 suffrages.

Bongiovanni, Vittorio, geboren te Ravenna (Italië) op 4 november 1957, verblijft te Ecaussinnes (Henegouwen): 98 stemmen.

Boribon, Yves Edward Themistocles, né à Ujiji (Tanzanie) le 24 août 1945, aide-soignant à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Boribon, Yves Edward Themistocles, geboren te Ujiji (Tanzania) op 24 augustus 1945, hulp-verpleger te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bortolussi, Antonio Albert Ghislain, né à Auvelais le 13 mai 1951, réside à Fleurus (Hainaut): 98 suffrages.

Bortolussi, Antonio Albert Ghislain, geboren te Auvelais op 13 mei 1951, verblijft te Fleurus (Henegouwen): 98 stemmen.

Boudabza, Es-Saidiya, née à Douar El Kalaa Taounate (Maroc) le 1^{er} novembre 1956, réside à Verviers (Liège): 98 suffrages.

Boudabza, Es-Saidiya, geboren te Douar El Kalaa Taounate (Marokko) op 1 november 1956, verblijft te Verviers (Luik): 98 stemmen.

Bouhrir, Mohamed, né à Nador (Maroc) le 5 avril 1943, chauffeur de camion à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Bouhrir, Mohamed, geboren te Nador (Marokko) op 5 april 1943, vrachtwagenbestuurder te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Bouih, Mustapha, né à Oued-Zem (Maroc) le 14 juillet 1952, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Bouih, Mustapha, geboren te Oued-Zem (Marokko) op 14 juli 1952, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Boutuil, Lahcen, né à Douar Ouled El Amri (Maroc) en 1953, conducteur-receveur à la STIB à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Boutuil, Lahcen, geboren te Douar Ouled El Amri (Marokko) in 1953, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 8

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 8

Bouzarmat, Nour Eddine, né à Casablanca (Maroc) le 27 avril 1962, réside à Maasmechelen (Limbourg): 98 suffrages.

Bouzarmat, Nour Eddine, geboren te Casablanca (Marokko) op 27 april 1962, verblijft te Maasmechelen (Limburg): 98 stemmen.

Buuachru, Aissa, née à Beni-Sidel Tlat Jbel (Maroc) en 1932, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Buuachru, Aissa, geboren te Beni-Sidel Tlat Jbel (Marokko) in 1932, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Buuachru, Mohamed, né à Beni-Sidel Tlat Jbel (Maroc) le 7 avril 1960, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Buuachru, Mohamed, geboren te Beni-Sidel Tlat Jbel (Marokko) op 7 april 1960, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Cange, Lezvelt, né à Port-au-Prince (Haïti) le 14 novembre 1958, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Cange, Lezvelt, geboren te Port-au-Prince (Haïti) op 14 november 1958, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Chafaoui, Mohamed, né à Tenin Sidi Lyamani (Maroc) le 24 août 1955, ouvrier boucher à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Chafaoui, Mohamed, geboren te Tenin Sidi Lyamani (Marokko) le 24 augustus 1955, arbeider slager te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Chakour, Mohamed, né à Ksar El Kébir (Maroc) en 1953, aide-peintre à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Chakour, Mohamed, geboren te Ksar El Kébir (Marokko) in 1953, schildershulp te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Chaoui, Majida, née à Oujda (Maroc) en 1945, nettoyeuse à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Chaoui, Majida, geboren te Oujda (Marokko) in 1945, schoonmaakster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Chen, Chi-Chao, né à Chekiang (Chine) le 25 mai 1926, restaurateur à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Chen, Chi-Chao, geboren te Chekiang (China) op 25 mei 1926, restaurantuitbater te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Cheng, Sum Fuk, né à Hongkong le 24 octobre 1948, restaurateur à Schoten (Anvers): 98 suffrages.

Cheng, Sum Fuk, geboren te Hongkong op 24 oktober 1948, restaurantuitbater te Schoten (Antwerpen): 98 stemmen.

Cheung, Yik Cheung, né à Shangai (Chine) le 20 décembre 1944, restaurateur à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Cheung, Yik Cheung, geboren te Shangai (China) op 20 november 1944, restaurantuitbater te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Choatene, Miloud, né à Oran (Algérie) le 5 mars 1944, conducteur-receveur à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Choatene, Miloud, geboren te Oran (Algerije) op 5 maart 1944, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Cogliandro, Antonino, né à Palizzi (Italie) le 12 juin 1958, étudiant à Anderlues (Hainaut): 98 suffrages.

Cogliandro, Antonino, geboren te Palizzi (Italië) op 12 juni 1958, student te Anderlues (Henegouwen): 98 stemmen.

Cohen, David Gabriel, né à Sousse (Tunisie) le 15 janvier 1948, commerçant à Anvers: 98 suffrages.

Cohen, David Gabriel, geboren te Soussa (Tunesië) op 15 januari 1948, handelaar te Antwerpen: 98 stemmen.

Dahmani, El Houssine, né à Berkane (Maroc) en 1953, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Dahmani, El Houssine, geboren te Berkane (Marokko) in 1953, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Da Rocha Cabrita, Graciete, née à Grandola (Portugal) 23 mars 1949, ouvrière à Vilvorde (Brabant): 98 suffrages.

Da Rocha Cabrita, Graciete, geboren te Grandola (Portugal) op 23 maart 1949, arbeidster te Vilvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Dell'Aiera, Giuseppe, né à Elouges le 7 août 1958, opérateur à Quaregnon (Hainaut): 98 suffrages.

Dell'Aiera, Giuseppe, geboren te Elouges op 7 oktober 1958, operateur te Quaregnon (Henegouwen): 98 stemmen.

Di Tullio, Aldo Giovanni Mario, né à Zurich (Suisse) le 15 novembre 1953, employé à Watermael-Boitsfort (Brabant): 98 suffrages.

Di Tullio, Aldo Giovanni Mario, geboren te Zurich (Zwitserland) op 15 november 1953, bediende te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Dolianitis, Constantin, né au Pirée (Grèce) en 1927, exploitant d'un service de taxis à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Dolianitis, Constantin, geboren te Pireaus (Griekenland) in 1927, uitbater van een taxidienst te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Dorigo, Franco, né à Ougrée le 30 juin 1954, électronicien à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Dorigo, Franco, geboren te Ougrée op 30 juni 1954, elektronicus te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Drewinsky, Eugen, né à Riga (Lettonie) le 2 août 1924, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Drewinsky, Eugen, geboren te Riga (Letland) op 2 augustus 1924, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Echahrawi, Mustapha, né à Casablanca (Maroc) le 30 avril 1952, réside à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Echahrawi, Mustapha, geboren te Casablanca (Marokko) op 30 april 1952, verblijft te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

El Amrani, M'Hamed, né à Mers El Kébir (Oran) (Algérie) le 20 juillet 1955, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

El Amrani, M'Hamed, geboren te Mers El Kébir (Oran) (Algerije) op 20 juli 1955, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 9

El Aouzmani, El Hassan, né à Beni Enzar Mazouja (Maroc) en 1934, ouvrier textile à Dison (Liège): 98 suffrages.

El Aouzmani, El Hassan, geboren te Beni Enzar Mazouja (Marokko) in 1934, textielarbeider te Dison (Luik): 98 stemmen.

El Azzouzi, Abdeslam, né à Bab Taza (Maroc) en 1953, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Azzouzi, Abdeslam, geboren te Bab Taza (Marokko) in 1953, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

El Hajjaji, Driss, né à Meziat/Taounate (Maroc) en 1955, réside à Verviers (Liège): 98 suffrages.

El Hajjaji, Driss, geboren te Meziat/Taounate (Marokko) in 1955, verblijft te Verviers (Luik): 98 stemmen.

El Hajjajy, Ali, né à Douar Khmalcha Meziat (Maroc) en 1940, maçon à Verviers (Liège): 98 suffrages.

El Hajjajy, Ali, geboren te Douar Khmalcha Meziat (Marokko) in 1940, metselaar te Verviers (Luik): 98 stemmen.

El Khaldi, Abdelkader, né à Douar Ouled El Amri (Maroc) en 1950, conducteur à la STIB à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

El Khaldi, Abdelkader, geboren te Douar Ouled El Amri (Marokko) in 1950, bestuurder bij de MIVB te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

El Kirat, Tayeb, né à Berkane (Maroc) en 1953, ouvrier de fonderie à Forest (Brabant): 98 suffrages.

El Kirat, Tayeb, geboren te Berkane (Marokko) in 1953, gieterijarbeider te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Emis, Sado, né à Idil (Turquie) le 1^{er} janvier 1937, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Emis, Sado, geboren te Idil (Turkije) op 1 januari 1937, arbeider te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Emre, Ibrahim, né à Istanbul (Turquie) le 29 août 1953, magasinier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Emre, Ibrahim, geboren te Istanboel (Turkije) op 29 augustus 1953, magazijnbediende te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Erol, Idris, né à Unye (Turquie) le 12 mars 1929, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Erol, Idris, geboren te Unye (Turkije) op 12 maart 1929, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Eustathiou, Anastasios, né à Sakkos (Grèce) le 8 avril 1948, ouvrier à Seraing (Jemeppe) (Liège): 98 suffrages.

Eustathiou, Anastasios, geboren te Sakkos (Griekenland) op 8 april 1948, arbeider te Seraing (Jemeppe) (Luik): 98 stemmen.

Facchin, Pierre Marius, né à Uccle le 27 décembre 1947, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Facchin, Pierre Marius, geboren te Ukkel op 27 december 1947, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Fahmi, Abdelfatah, né à Berrechid (Maroc) le 6 février 1952, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Fahmi, Abdelfatah, geboren te Berrechid (Marokko) op 6 februari 1952, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Faihy, Serge Edouard, né à Mouscron le 23 mai 1952, réside à Mouscron (Hainaut): 98 suffrages.

Faihy, Serge Edouard, geboren te Moeskroen op 23 mei 1952, verblijft te Moeskroen (Henegouwen): 98 stemmen.

Farzaneh, Fereidoun, né à Téhéran (Iran) le 19 octobre 1910, réside à Spa (Liège): 98 suffrages.

Farzaneh, Fereidoun, geboren te Teheran (Iran) op 19 oktober 1910, verblijft te Spa (Luik): 98 stemmen.

Fauconnier, Christiane Marie, née à Haine-Saint-Paul le 14 décembre 1959, réside à Saint-Vaast (Hainaut): 98 suffrages.

Fauconnier, Christiane Marie, geboren te Haine-Saint-Paul op 14 december 1959, verblijft te Saint-Vaast (Henegouwen): 98 stemmen.

Fisher, Mooshi-Hai, né à Bombay (Inde) le 12 mai 1954, agent diamantaire à Anvers: 98 suffrages.

Fisher, Mooshi-Hai, geboren te Bombay (India) op 12 mei 1954, diamantmakelaar te Antwerpen: 98 stemmen.

Flockhart, Jacques William, né à Yonkers (New York) (Etats-Unis d'Amérique) le 19 août 1955, réside à Spa (Liège): 98 suffrages.

Flockhart, Jacques William, geboren te Yonkers (New York) (Verenigde Staten van Amerika) op 19 augustus 1955, verblijft te Spa (Luik): 98 stemmen.

Foldesi, Istvan, né à Tatabanya (Hongrie) le 12 novembre 1947, mécanicien à Saint-Nicolas (Montegnée) (Liège): 98 suffrages.

Foldesi, Istvan, geboren te Tatabanya (Hongarije) op 12 november 1947, mecanicien te Saint-Nicolas (Montegnée) (Luik): 98 stemmen.

Fonseca, Antonio Prudencio Chantre, né à Sao Vicente (îles du Cap Vert) le 28 avril 1960, chercheur à l'UCL à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 98 suffrages.

Fonseca, Antonio Prudencio Chantre, geboren te Sao Vicente (Kaapverdische eilanden) op 28 april 1960, vorser bij de UCL te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 98 stemmen.

Fotinis, Eleftherios, né à Aghios Isidoros (Grèce) le 19 mars 1951, réside à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Fotinis, Eleftherios, geboren te Aghios Isidoros (Griekenland) op 19 maart 1951, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Frailé y Castellano, Juan Enrique Maximo, né à Madrid (Espagne) le 20 juillet 1947, secrétaire à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Frailé y Castellano, Juan Enrique Maximo, geboren te Madrid (Spanje) op 20 juli 1947, secretaris te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Galleni, Moreno Giovanni, né à Ougrée le 25 décembre 1960, étudiant à Anthistes (Liège): 98 suffrages.

Galleni, Moreno Giovanni, geboren te Ougrée op 25 december 1960, student te Anthistes (Luik): 98 stemmen.

Giolo, Rossano Maurizio Angelo, né à Ath le 21 décembre 1958, professeur à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Giolo, Rossano Maurizio Angelo, geboren te Aat op 21 december 1958, leraar te Schaerbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Giuliano, Giuseppe, né à Campolieto (Italie) le 24 décembre 1954, réside à Mons (Hainaut) : 98 suffrages.

Giuliano, Giuseppe, geboren te Campolieto (Italië) op 24 december 1954, verblijft te Bergen (Henegouwen) : 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 10

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 10

Gonzalez Silva, Carlos Alberto, né à Montevideo (Uruguay) le 14 novembre 1943, employé à Anvers : 98 suffrages.

Gonzalez Silva, Carlos Alberto, geboren te Montevideo (Uruguay) op 14 november 1943, bediende te Antwerpen : 98 stemmen.

Gurruchaga Echevarria, Maria del Carmen, née à Echevarria (Espagne) le 10 mars 1952, ouvrière à Anderlecht (Brabant) : 98 suffrages.

Gurruchaga Echevarria, Maria del Carmen, geboren te Echevarria (Spanje) op 10 maart 1952, arbeidster te Anderlecht (Brabant) : 98 stemmen.

Hagea, Liviu, né à Aiud (Roumanie) le 26 mai 1950, employé et assureur-conseil à Waterloo (Brabant) : 98 suffrages.

Hagea, Liviu, geboren te Aiud (Roemenië) op 26 mei 1950, bediende en verzekeringsadviseur te Waterloo (Brabant) : 98 stemmen.

Halim, Mohammad, né à Rawalpindi (Pakistan) le 6 juillet 1947, cuisinier à Saint-Gilles (Brabant) : 98 suffrages.

Halim, Mohammad, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 6 juli 1947, kok te Sint-Gillis (Brabant) : 98 stemmen.

Herrera Ibanez, Julio Eduardo, né à Limache (Chili) le 16 mars 1942, architecte à Wavre (Brabant) : 98 suffrages.

Herrera Ibanez, Julio Eduardo, geboren te Limache (Chili) op 16 maart 1942, architect te Waver (Brabant) : 98 stemmen.

Herrera Rodriguez, Edgar Oscar, né à Caracas (Vénézuëla) le 17 avril 1952, réside à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 98 suffrages.

Herrera Rodriguez, Edgar Oscar, geboren te Caracas (Venezuela) op 17 april 1952, verblijft te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 98 stemmen.

Hochberg, Chaim, né à Fürstehagen (Allemagne) le 5 janvier 1948, diamantaire à Anvers : 98 suffrages.

Hochberg, Chaim, geboren te Fürstehagen (Duitsland) op 5 januari 1948, diamanthandelaar te Antwerpen : 98 stemmen.

Hodai Yazdi, Nahid, née à Rafzandjan (Iran) le 20 décembre 1940, représentant autonome à Watermael-Boitsfort (Brabant) : 98 suffrages.

Hodai Yazdi, Nahid, geboren te Rafzandjan (Iran) op 20 december 1940, zelfstandig vertegenwoordiger te Watermaal-Bosvoorde (Brabant) : 98 stemmen.

Hoffmann, Ralph Norman, né au Cap (Afrique du Sud) le 23 janvier 1953, gérant de SPRL à Anvers : 98 suffrages.

Hoffmann, Ralph Norman, geboren te Kaapstad (Zuid-Afrika) op 23 januari 1953, zaakvoerder PVBA te Antwerpen : 98 stemmen.

Hoinacki, Paul, né à Wega (Pologne) le 24 juin 1917, pensionné à Saint-Nicolas (Montegnée) (Liège) : 98 suffrages.

Hoinacki, Paul, geboren te Wega (Polen) op 24 juni 1917, gepensioneerde te Saint-Nicolas (Montegnée) (Luik) : 98 stemmen.

Ho Thi Long, né à Saigon (Viêt-nam) le 24 septembre 1951, étudiant à Liège : 98 suffrages.

Ho Thi Long, geboren te Saigon (Viëtnam) op 24 september 1951, student te Luik : 98 stemmen.

Houdak, Abdeslem, né à Aoulad Amar Ohabssa Beni Boughafer (Maroc) en 1936, ouvrier à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Houdak, Abdeslem, geboren te Aoulad Amar Ohabssa Beni Boughafer (Marokko) in 1936, arbeider te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Huynh, Thi Kim Oanh, née à Saigon (Viêt-nam) le 17 mai 1961, aide-cuisinière à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Huynh, Thi Kim Oanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 17 mei 1961, hulpkokkin te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Iblisdir, Maâti, né à Casablanca (Maroc) en 1939, réside à Ganshoren (Brabant) : 98 suffrages.

Iblisdir, Maâti, geboren te Casablanca (Marokko) in 1939, verblijft te Ganshoren (Brabant) : 98 stemmen.

Iezzi, Albert, né à Genk le 23 février 1955, ouvrier d'usine à Houthalen-Helchteren (Limbourg) : 98 suffrages.

Iezzi, Albert, geboren te Genk op 23 februari 1955, fabrieksarbeider te Houthalen-Helchteren (Limburg) : 98 stemmen.

Istekli, Ramiz, né à Istok (Yougoslavie) en 1953, nettoyeur à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Istekli, Ramiz, geboren te Istok (Joegoslavië) in 1953, schoonmaker te Schaerbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Jaballah, Mohammed, né à Sebta (Maroc) le 16 février 1956, soudeur à Willebroek (Anvers) : 98 suffrages.

Jaballah, Mohammed, geboren te Sebta (Marokko) op 16 februari 1956, lasser te Willebroek (Antwerpen) : 98 stemmen.

Jamai, Aziza, née à Fès (Maroc) le 16 novembre 1953, réside à Jette (Brabant) : 98 suffrages.

Jamai, Aziza, geboren te Fès (Marokko) op 16 november 1953, verblijft te Jette (Brabant) : 98 stemmen.

Johri, Abdelwahab, né à Casablanca (Maroc) le 28 novembre 1958, ouvrier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 98 suffrages.

Johri, Abdelwahab, geboren te Casablanca (Marokko) op 28 november 1958, arbeider te Sint-Joost-ten-Noode (Brabant) : 98 stemmen.

Ka, Ramasamy, né à Saigon (Viêt-nam) le 11 juin 1959, ouvrier et étudiant à Jette (Brabant) : 98 suffrages.

Ka, Ramasamy, geboren te Saigon (Viëtnam) op 11 juni 1959, arbeider en student te Jette (Brabant) : 98 stemmen.

Kalkandelen, Ramadan, né à Gostivar (Yougoslavie) le 14 septembre 1946, ouvrier à Namur : 98 suffrages.

Kalkandelen, Ramadan, geboren te Gostivar (Joegoslavië) op 14 september 1946, arbeider te Namen : 98 stemmen.

Kasongo Lutuku, né à Panda Kuboko (Congo belge) le 3 septembre 1959, étudiant à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Kasongo Lutuku, geboren te Panda Kuboko (Belgisch-Kongo) op 3 september 1959, student te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 11

Kasprzak, Jadwiga Sylwina, née à Varsovie (Pologne) le 17 février 1926, réside à Amay (Liège) : 98 suffrages.

Kasprzak, Jadwiga Sylwina, geboren te Warschau (Polen) op 17 februari 1926, verblijft te Amay (Luik) : 98 stemmen.

Katsefski, Sonia Lucienne Henriette Ghislaine, née à Namur le 30 octobre 1961, réside à Vedrin (Namur) : 98 suffrages.

Katsefski, Sonia Lucienne Henriette Ghislain, geboren te Namen op 30 oktober 1961, verblijft te Vedrin (Namen) : 98 stemmen.

Khalladi, Abderrahman, né à Fertassa-Zerhoum Nord (Maroc) en 1954, réside à Forest (Brabant) : 98 suffrages.

Khalladi, Abderrahman, geboren te Fertassa-Zerhoum Nord (Marokko) in 1954, verblijft te Vorst (Brabant) : 98 stemmen.

Khan, Ghulam Rasul, né à Dara Sher Khan (Pakistan) le 21 novembre 1939, ouvrier à Kortemark (Flandre occidentale) : 98 suffrages.

Khan, Ghulam Rasul, geboren te Dara Sher Khan (Pakistan) op 21 november 1939, arbeider te Kortemark (West-Vlaanderen) : 98 stemmen.

Khan, Noor, né à Jhelum (Pakistan) le 2 août 1935, commerçant à Jette (Brabant) : 98 suffrages.

Khan, Noor, geboren te Jhelum (Pakistan) op 2 augustus 1935, handelaar te Jette (Brabant) : 98 stemmen.

Kilicoglu, Aziz, né à Arnas (Turquie) le 1^{er} janvier 1954, réside à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Kilicoglu, Aziz, geboren te Arnas (Turkije) op 1 januari 1954, verblijft te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Kout, Ali, né à Zarzis (Tunisie) le 22 décembre 1953, conducteur-receveur à la STIB à Uccle (Brabant) : 98 suffrages.

Kout, Ali, geboren te Zarzis (Tunesië) op 22 december 1953, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Ukkel (Brabant) : 98 stemmen.

Laamouri, Mohamed, né à Chaanine Triffa (Maroc) en 1952, réside à Saint-Gilles (Brabant) : 98 suffrages.

Laamouri, Mohamed, geboren te Chaanine Triffa (Marokko) in 1952, verblijft te Sint-Gillis (Brabant) : 98 stemmen.

Lachkar, Mustafa, né à Tanger (Maroc) en 1952, ouvrier à Anderlecht (Brabant) : 98 suffrages.

Lachkar, Mustafa, geboren te Tanger (Marokko) in 1952, arbeider te Anderlecht (Brabant) : 98 stemmen.

Laibacher, Johanna Emma, née à Eidsen le 9 mars 1926, réside à Dilsen (Limbourg) : 98 suffrages.

Laibacher, Johanna Emma, geboren te Eidsen op 9 maart 1926, verblijft te Dilsen (Limburg) : 98 stemmen.

Lalik, Richard, né à Genk le 5 novembre 1950, réside à Genk (Limbourg) : 98 suffrages.

Lalik, Richard, geboren te Genk op 5 november 1950, verblijft te Genk (Limburg) : 98 stemmen.

Lau, Kam Yiu, né à Hongkong le 3 novembre 1961, aide-restaurateur à Brasschaat (Anvers) : 98 suffrages.

Lau, Kam Yiu, geboren te Hongkong op 3 november 1961, restaurant-helper te Brasschaat (Antwerpen) : 98 stemmen.

Leuci, Roberto, né à Opglabbeek le 4 juin 1953, réside à Genk (Limbourg) : 98 suffrages.

Leuci, Roberto, geboren te Opglabbeek op 4 juni 1953, verblijft te Genk (Limburg) : 98 stemmen.

Leung, Siu Chung, né à Hongkong le 12 octobre 1950, gérant-exploitant à Schoten (Anvers) : 98 suffrages.

Leung, Siu Chung, geboren te Hongkong op 12 oktober 1950, gerant-uitbater te Schoten (Antwerpen) : 98 stemmen.

Likaj, Cazim, né à Vasije (Albanie) le 1^{er} mars 1941, chauffeur de taxi à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Likaj, Cazim, geboren te Vasije (Albanië) op 1 maart 1941, taxichauffeur te Schaerbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Liu, Sui Fun, née à Hongkong le 19 avril 1960, aide-restaurateur à Lebbeke (Flandre orientale) : 98 suffrages.

Liu, Sui Fun, geboren te Hongkong op 19 april 1960, hulp in restaurant te Lebbeke (Oost-Vlaanderen) : 98 stemmen.

Liu, Yue Tsin, né à Changchow (Chine) le 22 septembre 1913, pensionné à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Liu, Yue Tsin, geboren te Changchow (China) op 22 september 1913, gepensioneerde te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Lombard, William André Serge, né à Troyes (France) le 21 février 1957, réside à Herstal (Liège) : 98 suffrages.

Lombard, William André Serge, geboren te Troyes (Frankrijk) op 21 februari 1957, verblijft te Herstal (Luik) : 98 stemmen.

Luabeya Ngoie, né à Elisabethville (Congo belge) le 1^{er} août 1950, réside à Jette (Brabant) : 98 suffrages.

Luabeya Ngoie, geboren te Elizabethstad (Belgisch-Kongo) op 1 augustus 1950, verblijft te Jette (Brabant) : 98 stemmen.

Ma, Wai Ka, né à Hongkong le 22 octobre 1935, restaurateur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 98 suffrages.

Ma, Wai Ka, geboren te Hongkong op 22 oktober 1935, restaurateur à Saint-Joost-ten-Noode (Brabant) : 98 stemmen.

Mabana Jr., Cecilio Catangui, né à Naga City (Philippines) le 8 juillet 1959, réside à Jurbise (Hainaut) : 98 suffrages.

Mabana Jr., Cecilio Catangui, geboren te Naga City (Filippijnen) op 8 juli 1959, verblijft te Jurbise (Henegouwen) : 98 stemmen.

Manoutchehrifar, Mahrou, née à Téhéran (Iran) le 5 novembre 1958, étudiante à Uccle (Brabant) : 98 suffrages.

Manoutchehrifar, Mahrou, geboren te Teheran (Iran) op 5 november 1958, studente te Ukkel (Brabant) : 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Marx, René François Marcel, né à Hannut le 23 mai 1944, ouvrier-monteur à Amay (Liège) : 98 suffrages.

Marx, René François Marcel, geboren te Hannuit op 23 mei 1944, arbeider-monteerder te Amay (Luik) : 98 stemmen.

Mawete Bazelefuri Mukar, née à Bandundu (Congo belge) le 15 août 1948, réside à Ottignies Louvain-la-Neuve (Brabant) : 98 suffrages.

Mawete Bazelefuri Mukar, geboren te Bandundu (Belgisch-Kongo) op 15 augustus 1948, verblijft te Ottignies Louvain-la-Neuve (Brabant) : 98 stemmen.

Mazzoni, Roland Constant Leo, né à Duffel le 20 juin 1956, chauffeur à Zemst (Brabant) : 98 suffrages.

Mazzoni, Roland Constant Leo, geboren te Duffel op 20 juni 1956, chauffeur te Zemst (Brabant) : 98 stemmen.

Mechoulam, Rina, née à Istanbul (Turquie) le 29 juillet 1904, réside à Anvers : 98 suffrages.

Mechoulam, Rina, geboren te Istanboel (Turkije) op 29 juli 1904, verblijft te Antwerpen : 98 stemmen.

Messaoudi, Ahmed, né à Oran (Algérie) le 26 janvier 1960, réside à Wavre (Brabant) : 98 suffrages.

Messaoudi, Ahmed, geboren te Oran (Algerije) op 26 januari 1960, verblijft te Waver (Brabant) : 98 stemmen.

Mezouari, Belkasssem, né à Oujda (Maroc) le 11 mars 1956, réside à Watermael-Boitsfort (Brabant) : 98 suffrages.

Mezouari, Belkasssem, geboren te Oujda (Marokko) op 11 maart 1956, verblijft te Watermaal-Bosvoorde (Brabant) : 98 stemmen.

Mohamed, Ben Mohamed Abdellah, né à Mers-El-Kebir (Bou Sfer) (Algérie) le 13 décembre 1949, réside à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Mohamed, Ben Mohamed Abdellah, geboren te Mers-El-Kebir (Bou Sfer) (Algerije) op 13 december 1949, verblijft te Schaerbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Moustahfid, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 14 octobre 1953, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 98 suffrages.

Moustahfid, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 14 oktober 1953, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 98 stemmen.

Mundela Mujinga, née à Uvira (Kivu) (Congo belge) le 11 février 1952, secrétaire à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 98 suffrages.

Mundela Mujinga, geboren te Uvira (Kivu) (Belgisch-Kongo) op 11 februari 1952, secretaresse te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 98 stemmen.

M'zoudi, Mostafa, né à Tanger (Maroc) en 1955, réside à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

M'zoudi, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) in 1955, verblijft te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Naifi, Mohamed, né à Marrakech (Maroc) en 1951, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 98 suffrages.

Naifi, Mohamed, geboren te Marrakech (Marokko) in 1951, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 98 stemmen.

Nakach, Ali, né à Tanger (Maroc) en 1943, soudeur à Evere (Brabant) : 98 suffrages.

Nakach, Ali, geboren te Tanger (Marokko) in 1943, lasser te Evere (Brabant) : 98 stemmen.

Nedo, Ladislav, né à Subotica (Yougoslavie) le 1^{er} avril 1930, musicien à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 98 suffrages.

Nedo, Ladislav, geboren te Subotica (Joegoslavië) op 1 april 1930, musicus te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 98 stemmen.

Ngao, Yau Yuen, né à Shangai (Chine) le 3 mars 1940, restaurateur à Andenne (Namur) : 98 suffrages.

Ngao, Yau Yuen, geboren te Shangai (China) op 3 maart 1940, restauranthouder te Andenne (Namen) : 98 stemmen.

Ngo, Hai, né à Hai Nam (Chine) le 19 août 1945, restaurateur à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Ngo, Hai, geboren te Hai Nam (China) op 19 augustus 1945, restauranthouder te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Nguyen, Thi Ngoc Tuyen, née à Saigon (Viêt-nam) le 31 août 1954, commerçante à Forest (Brabant) : 98 suffrages.

Nguyen, Thi Ngoc Tuyen, geboren te Saigon (Viëtnam) op 31 augustus 1954, handelaarster te Vorst (Brabant) : 98 stemmen.

Nguyen, Tran Hoang, né à Hanoi (Viêt-nam) le 25 décembre 1948, employé à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 98 suffrages.

Nguyen, Tran Hoang, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 25 december 1948, bediende te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 98 stemmen.

Nguyen Thi Thu Nguyet, née à My Tho (Viêt-nam) le 1^{er} octobre 1958, ouvrière à Buggenhout (Flandre orientale) : 98 suffrages.

Nguyen Thi Thu Nguyet, geboren te My Tho (Viëtnam) op 1 oktober 1958, arbeidster te Buggenhout (Oost-Vlaanderen) : 98 stemmen.

Nkundizanye, Bernadette, née à Nyanza (Rwanda) en 1925, employée à Wavre (Brabant) : 98 suffrages.

Nkundizanye, Bernadette, geboren te Nyanza (Rwanda) in 1925, bediende te Waver (Brabant) : 98 stemmen.

Oulad Haddou Aissa, Abdellatif, né à Tanger (Maroc) en 1956, employé à Forest (Brabant) : 98 suffrages.

Oulad Haddou Aissa, Abdellatif, geboren te Tanger (Marokko) in 1956, bediende te Vorst (Brabant) : 98 stemmen.

Ozcelik, Ceylan, né à Emirdag (Turquie) le 1^{er} juin 1949, réside à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Ozcelik, Ceylan, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 juni 1949, verblijft te Schaarbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Ozturk, Mustafa, né à Adana (Turquie) le 7 avril 1949, réside à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Ozturk, Mustafa, geboren te Adana (Turkije) op 7 april 1949, verblijft te Schaarbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Paez, Miguel, né à San Luis (Argentine) le 21 août 1937, réside à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Paez, Miguel, geboren te San Luis (Argentinië) op 21 augustus 1937, verblijft te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Pang, Lai Lin, née à Hongkong le 4 novembre 1951, coiffeuse à Anvers : 98 suffrages.

Pang, Lai Lin, geboren te Hongkong op 4 november 1951, haarkapster te Antwerpen : 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Papadopoulos, Ioannis, né à Stivos (Grèce) le 10 février 1942, réside à Sambreville (Tamines) (Namur) : 98 suffrages.

Papadopoulos, Ioannis, geboren te Stivos (Griekenland) op 10 februari 1942, verblijft te Sambreville (Tamines) (Namen) : 98 stemmen.

Parent, Francis Louis Emile, né à Boves (France) le 27 avril 1945, plombier-zingueur à Knokke-Heist (Flandre occidentale) : 98 suffrages.

Parent, Francis Louis Emile, geboren te Boves (Frankrijk) op 27 april 1945, loodgieter te Knokke-Heist (West-Vlaanderen) : 98 stemmen.

Parubaj, Leka, né à Bar (Yougoslavie) le 21 septembre 1951, chauffeur à Waterloo (Brabant) : 98 suffrages.

Parubaj, Leka, geboren te Bar (Joegoslavië) op 21 september 1951, autobestuurder te Waterloo (Brabant) : 98 stemmen.

Pegoraro, Giovanni Domenico, né à Villerot le 22 janvier 1954, ouvrier à Saint-Ghislain (Hainaut) : 98 suffrages.

Pegoraro, Giovanni Domenico, geboren te Villerot op 22 januari 1954, arbeider te Saint-Ghislain (Henegouwen) : 98 stemmen.

Pham, Hong Thai, né à Kien Giang (Viêt-nam) le 25 octobre 1962, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 98 suffrages.

Pham, Hong Thai, geboren te Kien Giang (Viëtnam) op 25 oktober 1962, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Pham Kim Lien, née à Saigon (Viêt-nam) le 29 janvier 1958, réside à Steenokkerzeel (Brabant) : 98 suffrages.

Pham Kim Lien, geboren te Saigon (Viëtnam) op 29 januari 1958, verblijft te Steenokkerzeel (Brabant) : 98 stemmen.

Pham-Van-Luu, né à Tân-Thoi (Viêt-nam) le 8 février 1924, employé de restaurant à Forest (Brabant) : 98 suffrages.

Pham-Van-Luu, geboren te Tân-Thoi (Viëtnam) op 8 februari 1924, restaurantbediende te Vorst (Brabant) : 98 stemmen.

Pigalarga, Anna-Maria, née à Fano (Italie) le 30 mars 1940, femme d'ouvrage à Sambreville (Namur) : 98 suffrages.

Pigalarga, Anna-Maria, geboren te Fano (Italië) op 30 maart 1940, werkvrouw te Sambreville (Namen) : 98 stemmen.

Pilorge, Philippe Yves Jean, né à Rennes (France) le 22 juillet 1959, étudiant à Saint-Gilles (Brabant) : 98 suffrages.

Pilorge, Philippe Yves Jean, geboren te Rennes (Frankrijk) op 22 juli 1959, student te Sint-Gillis (Brabant) : 98 stemmen.

Pirnaci, Vincenzo, né à San Cataldo (Italie) le 1^{er} février 1961, réside à Mons (Hainaut) : 98 suffrages.

Pirnaci, Vincenzo, geboren te San Cataldo (Italië) op 1 februari 1961, verblijft te Bergen (Henegouwen) : 98 stemmen.

Proietto, Salvator, né à Fontaine-l'Évêque le 27 janvier 1956, ingénieur industriel à Binche (Ressaix) (Hainaut) : 98 suffrages.

Proietto, Salvator, geboren te Fontaine-l'Évêque op 27 januari 1956, nijverheidsingénieur te Binche (Ressaix) (Henegouwen) : 98 stemmen.

Rahmaoui, Benaissa, né à Ain Orma (Maroc) en 1952, réside à Saint-Gilles (Brabant) : 98 suffrages.

Rahmaoui, Benaissa, geboren te Ain Orma (Marokko) in 1952, verblijft te Sint-Gillis (Brabant) : 98 stemmen.

Rahouti, Mohammed, né à Touissit (Maroc) en 1948, conducteur-receveur à la STIB à Schaerbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Rahouti, Mohammed, geboren te Touissit (Marokko) in 1948, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Schaarbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Ratbi, Bachir, né à Ouled Settout (Maroc) en 1954, ouvrier à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Ratbi, Bachir, geboren te Ouled Settout (Marokko) in 1954, arbeider te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Remisz, Richard Jean, né à Baudour le 19 mars 1958, rédacteur à Quaregnon (Hainaut) : 98 suffrages.

Remisz, Richard Jean, geboren te Baudour op 19 maart 1958, opsteller te Quaregnon (Henegouwen) : 98 stemmen.

Rodriguez Cuenca, Alfonso, né à Almedinilla (Espagne) le 2 juillet 1946, employé à Verviers (Liège) : 98 suffrages.

Rodriguez Cuenca, Alfonso, geboren te Almedinilla (Spanje) op 2 juli 1946, bediende te Verviers (Luik) : 98 stemmen.

Roffo, Antonio Giuseppe, né à Sora (Italie) le 31 mai 1952, réside à Quaregnon (Hainaut) : 98 suffrages.

Roffo, Antonio Giuseppe, geboren te Sora (Italië) op 31 mei 1952, verblijft te Quaregnon (Henegouwen) : 98 stemmen.

Rozaine, Abdelkader, né à Ouled Bouzerrara Sud (Maroc) le 1^{er} janvier 1959, réside à Wezembeek-Oppem (Brabant) : 98 suffrages.

Rozaine, Abdelkader, geboren te Ouled Bouzerrara Sud (Marokko) op 1 januari 1959, verblijft te Wezembeek-Oppem (Brabant) : 98 stemmen.

Rubes, Jan, né à Prague (Tchécoslovaquie) le 18 mai 1946, archiviste à Forest (Brabant) : 98 suffrages.

Rubes, Jan, geboren te Praag (Tsecho-Slowakije) op 18 mei 1946, archivist te Vorst (Brabant) : 98 stemmen.

Salak, Aziz, né à Casablanca (Maroc) le 10 janvier 1958, réside à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 98 suffrages.

Salak, Aziz, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 januari 1958, verblijft te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 98 stemmen.

Saltalamacchia, Carmelino, né à Hasselt le 8 octobre 1955, ouvrier du bâtiment à Lummen (Limbourg): 98 suffrages.

Saltalamacchia, Carmelino, geboren te Hasselt op 8 oktober 1955, bouwvakarbeider te Lummen (Limburg): 98 stemmen.

Samir, Mohamed, né à Tunis (Tunisie) le 17 septembre 1953, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Samir, Mohamed, geboren te Tunis (Tunesië) op 17 september 1953, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Satti, Fatah, né à Oran (Algérie) le 20 décembre 1956, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Satti, Fatah, geboren te Oran (Algerije) op 20 september 1956, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Fuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Seddiki, Abdelouahad, né à Ouled Sidi Abdelhakem (Maroc) en 1947, réside à Berchem (Anvers): 98 suffrages.

Seddiki, Abdelouahad, geboren te Ouled Sidi Abdelhakem (Marokko) in 1947, verblijft te Berchem (Antwerpen): 98 stemmen.

Seebarrun, Jayeshree, née à Plaines Wilhems (Port-Louis) (île Maurice) le 16 avril 1958, réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Seebarrun, Jayeshree, geboren te Plaines Wilhems (Port-Louis) (eiland Mauritius) op 16 april 1958, verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Sen, Faruk, né à Avanos (Turquie) le 1^{er} janvier 1957, réside à Léau (Brabant): 98 suffrages.

Sen, Faruk, geboren te Avanos (Turkije) op 1 januari 1957, verblijft te Zoutleeuw (Brabant): 98 stemmen.

Serafin, Danilo, né à Haine-Saint-Paul le 18 juillet 1960, enseignant à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Serafin, Danilo, geboren te Haine-Saint-Paul op 18 juli 1960, leraar te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Shaaban Deib Saleh, Fawzy, né à El-Labban (Egypte) le 9 janvier 1953, garagiste à Overijse (Brabant): 98 suffrages.

Shaaban Deib Saleh, Fawzy, geboren te El-Labban (Egypte) op 9 januari 1953, garagehouder te Overijse (Brabant): 98 stemmen.

Shinde, Shri Govind Ganpat, né à Charai Khud (Inde) le 1^{er} juin 1947, cuisinier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Shinde, Shri Govind Ganpat, geboren te Charai Khud (Indië) op 1 juni 1947, kok te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Sita, Michel Georges, né à Leut le 23 juillet 1956, ouvrier à Ans (Liège): 98 suffrages.

Sita, Michel Georges, geboren te Leut op 23 juli 1956, arbeider te Ans (Luik): 98 stemmen.

Sivixay, Phay, né à Vientiane (Laos) le 6 mai 1933, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Sivixay, Phay, geboren te Vientiane (Laos) op 6 mei 1933, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Slot, Edouard Max, né à Bruxelles le 6 mars 1948, représentant de commerce à Braine-l'Alleud (Brabant): 98 suffrages.

Slot, Edouard Max, geboren te Brussel op 6 maart 1948, handelsvertegenwoordiger te Eigenbrakel (Brabant): 98 stemmen.

Stafilas, Atanasios, né à Ougrée le 22 juillet 1959, réside à Saint-Georges-sur-Meuse (Liège): 98 suffrages.

Stafilas, Atanasios, geboren te Ougrée op 22 juli 1959, verblijft te Saint-Georges-sur-Meuse (Luik): 98 stemmen.

Strappazzon, Enrico Amédéo, né à Namur le 2 mars 1953, technicien à Sambreville (Namur): 98 suffrages.

Strappazzon, Enrico Amédéo, geboren te Namen op 2 maart 1953, technicus te Sambreville (Namen): 98 stemmen.

Sunal, Gebro, né à Nusaybin (Turquie) le 1^{er} janvier 1949, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Sunal, Gebro, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 januari 1949, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Szepetiuk, Jean Georges Léon, né à Ougrée le 27 septembre 1953, lettreur-décorateur à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Szepetiuk, Jean Georges Léon, geboren te Ougrée op 27 september 1953, letterzetter-decorateur te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Szymanski, Bogdan Kazimierz, né à Rzeszyca (Pologne) le 2 mai 1943, ingénieur à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Szymanski, Bogdan Kazimierz, geboren te Rzeszyca (Polen) op 2 mei 1943, ingenieur te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Tahri Joutei Drissi Hassani, Thami, né à Fès (Maroc) en 1938, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Tahri Joutei Drissi Hassani, Thami, geboren te Fès (Marokko) in 1938, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Tang, Lap Shing, né à Hongkong le 12 juin 1961, réside à Bruges (Flandre occidentale): 98 suffrages.

Tang, Lap Shing, geboren te Hongkong op 12 juni 1961, verblijft te Brugge (West-Vlaanderen): 98 stemmen.

Tang, Tim Choi, né à Hongkong le 27 février 1948, restaurateur à Arendonk (Anvers): 98 suffrages.

Tang, Tim Choi, geboren te Hongkong op 27 februari 1948, restaurantuitbater te Arendonk (Antwerpen): 98 stemmen.

Tao, Kwung-Hung, né à Kwantung (Chine) le 27 janvier 1952, restaurateur à Bourg-Léopold (Limbourg): 98 suffrages.

Tao, Kwung-Hung, geboren te Kwantung (China) op 27 januari 1952, restaurantuitbater te Leopoldsburg (Limburg): 98 stemmen.

Thami, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 15 décembre 1958, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Thami, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 15 december 1958, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Tika, Mohammed Rachid, né à Fès (Maroc) le 14 avril 1955, réside à Watermael-Boitsfort (Brabant): 98 suffrages.

Tika, Mohammed Rachid, geboren te Fès (Marokko) op 14 april 1955, verblijft te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Tinnirello, Nicolas, né à Liège le 9 novembre 1954, technicien à Liège: 98 suffrages.

Tinnirello, Nicolas, geboren te Luik op 9 november 1954, technicus te Luik: 98 stemmen.

Torchon, Wuidence, né à Port-au-Prince (Haïti) le 29 juillet 1949, musicien à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Torchon, Wuidence, geboren te Port-au-Prince (Haïti) op 29 juli 1949, musicus te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Tran, Luu Ky Anh, né à Hanoi (Viêt-nam) le 12 août 1950, restaurateur à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Tran, Luu Ky Anh, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 12 augustus 1950, restaurantthouder te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Truong, Binh Lan, né à Tuyen Quang (Viêt-nam) le 15 août 1945, magasinier à Beerse (Anvers): 98 suffrages.

Truong, Binh Lan, geboren te Tuyen Quang (Viëtnam) op 15 augustus 1945, magazijnier te Beerse (Antwerpen): 98 stemmen.

Tutak, Henryk, né à Elouges le 11 mars 1955, électricien à Quiévrain (Hainaut): 98 suffrages.

Tutak, Henryk, geboren te Elouges op 11 maart 1955, elektricien te Quiévrain (Henegouwen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Fuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Tysiak, Stefan Louis Charles, né à Bruxelles le 15 octobre 1954, réside à Vilvorde (Brabant): 98 suffrages.

Tysiak, Stefan Louis Charles, geboren te Brussel op 15 oktober 1954, verblijft te Vilvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Vaassen, Stefan Henricus Gerarda, né à Bree le 22 mai 1960, enseignant à Hasselt (Limbourg): 98 suffrages.

Vaassen, Stefan Henricus Gerarda, geboren te Bree op 22 mei 1960, leraar te Hasselt (Limburg): 98 stemmen.

Vallabh Hari, Bhuli, née à Sisodra (Inde) en 1917, pensionnée à Lommel (Limbourg): 98 suffrages.

Vallabh Hari, Bhuli, geboren te Sisodra (Indië) in 1917, gepensioneerde te Lommel (Limburg): 98 stemmen.

van de Haterd, Christianus Johannes Marinus, né à 's-Hertogenbosch (Pays-Bas) le 14 février 1950, chauffeur à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 98 suffrages.

van de Haterd, Christianus Johannes Marinus, geboren te 's-Hertogenbosch (Nederland) op 14 februari 1950, chauffeur te Houthalen-Helchteren (Limburg): 98 stemmen.

Varga, Laszlo Pal, né à Budapest (Hongrie) le 19 juillet 1942, employé magasinier à Pepinster (Liège): 98 suffrages.

Varga, Laszlo Pal, geboren te Budapest (Hongarije) op 19 juli 1942, magazijnbediende te Pepinster (Luik): 98 stemmen.

Verden, François Gustave, né à Paris (France) le 16 septembre 1960, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Verden, François Gustave, geboren te Parijs (Frankrijk) op 16 september 1960, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Vingolato, Vincenzo, né à Siracuse (Italie) le 31 mai 1946, entrepreneur en plomberie-zinguerie à Jupille-sur-Meuse (Liège): 98 suffrages.

Vingolato, Vincenzo, geboren te Siracusa (Italië) op 31 mei 1946, ondernemer van lood- en zinkbedrijf te Jupille-sur-Meuse (Luik): 98 stemmen.

Vitale, Fernando, né à Notaresco (Italie) le 16 février 1948, ouvrier de verrerie à Quaregnon (Hainaut): 98 suffrages.

Vitale, Fernando, geboren te Notaresco (Italië) op 16 februari 1948, glasarbeider te Quaregnon (Henegouwen): 98 stemmen.

Vljahen, Kasem, né à Vlahen (Albanie) le 7 novembre 1939, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Vljahen, Kasem, geboren te Vlahen (Albanië) op 7 november 1939, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Woiron, Dominique Léopold Louis, né à Châlons-sur-Marne (France) le 3 novembre 1951, réside à Schelle (Anvers): 98 suffrages.

Woiron, Dominique Léopold Louis, geboren te Châlons-sur-Marne (Frankrijk) op 3 november 1951, verblijft te Schelle (Antwerpen): 98 stemmen.

Yung, Yeung, né à Hongkong le 9 novembre 1953, cuisinier à Termonde (Flandre orientale): 98 suffrages.

Yung, Yeung, geboren te Hongkong op 9 november 1953, kok te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 98 stemmen.

Zahyani, Anissa, née à Tanger (Maroc) le 21 novembre 1954, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Zahyani, Anissa, geboren te Tanger (Marokko) op 21 november 1954, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Zdanov, Georges Alfred Jean Claude, né à Mons le 29 août 1959, garçon de café à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Zdanov, Georges Alfred Jean Claude, geboren te Bergen op 29 augustus 1959, kelner te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Zivic, Miloje, né à Jabukovac (Yougoslavie) le 19 novembre 1939, réside à Hensies (Thulin) (Hainaut): 98 suffrages.

Zivic, Miloje, geboren te Jabukovac (Joegoslavië) op 19 november 1939, verblijft te Hensies (Thulin) (Henegouwen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Ben Hamou, Abdelkader, né à Oran (Algérie) le 18 janvier 1962, ouvrier à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Ben Hamou, Abdelkader, geboren te Oran (Algerije) op 18 januari 1962, arbeider te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

El Hajjajy, Mohamed, né à El Kalaa/Meziate (Taounate) (Maroc) le 1^{er} novembre 1964, étudiant à Verviers (Liège): 98 suffrages.

El Hajjajy, Mohamed, geboren te El Kalaa/Meziate (Taounate) (Marokko) op 1 november 1964, student te Verviers (Luik): 98 stemmen.

El Jaouani, Abdelkhalek, né à Tétouan (Maroc) le 26 avril 1961, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Jaouani, Abdelkhalek, geboren te Tétouan (Marokko) op 26 april 1961, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Garcia y Abeledo, Maria-Leonara, née à Bobia de Abajo (Espagne) le 24 août 1962, étudiante à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Garcia y Abeledo, Maria-Leonara, geboren te Bobia de Abajo (Spanje) op 24 augustus 1962, studente te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Lalji, Liaqat, né à Bondo (Zaïre) le 7 septembre 1963, étudiant à Peruwelz (Hainaut): 98 suffrages.

Lalji, Liaqat, geboren te Bondo (Zaire) op 7 september 1963, student te Peruwelz (Henegouwen): 98 stemmen.

Mann, David, né à Beyrouth (Liban) le 10 février 1964, étudiant à Liège: 98 suffrages.

Mann, David, geboren te Beiroet (Libanon) op 10 februari 1964, student te Luik: 98 stemmen.

Marras, Paulo Marius, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 15 novembre 1964, étudiant à Anvers: 98 suffrages.

Marras, Paulo Marius, geboren te Rotterdam (Nederland) op 15 november 1964, student te Antwerpen: 98 stemmen.

Moreau, Catherine Marie Simone, née à Créteil (France) le 16 avril 1964, réside à Marche-en-Famenne (Luxembourg): 98 suffrages.

Moreau, Catherine Marie Simone, geboren te Créteil (Frankrijk) op 16 april 1964, verblijft te Marche-en-Famenne (Luxemburg): 98 stemmen.

Nidouagoumar, Hassan, né à Tiznit (Maroc) le 25 janvier 1963, ouvrier à Anvers: 98 suffrages.

Nidouagoumar, Hassan, geboren te Tiznit (Marokko) op 25 januari 1963, arbeider te Antwerpen: 98 stemmen.

Oualim, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 2 décembre 1962, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Oualim, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 december 1962, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Poundja, Hanif, né à Mbandaka (Zaïre) le 21 janvier 1965, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Poundja, Hanif, geboren te Mbandaka (Zaire) op 21 januari 1965, student te Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Roess, Kirsten Gertrud, née à Chicago (Etats-Unis d'Amérique) le 6 février 1965, caissière à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Roess, Kirsten Gertrud, geboren te Chicago (Verenigde Staten van Amerika) op 6 februari 1965, kassierster te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Sridi, Hassan, né à Marrakech (Maroc) le 23 mai 1963, ouvrier à Verviers (Liège): 98 suffrages.

Sridi, Hassan, geboren te Marrakech (Marokko) op 23 mei 1963, arbeider te Verviers (Luik): 98 stemmen.

Stitou, Houria, née à Mers-El-Kebir (Algérie) le 15 avril 1963, réside à Anvers: 98 suffrages.

Stitou, Houria, geboren te Mers-El-Kebir (Algerije) op 15 april 1963, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Teixeira, Gérald Christophe, né à Dakar (Sénégal) le 23 décembre 1966, réside à Braine-l'Alleud (Brabant): 98 suffrages.

Teixeira, Gérald Christophe, geboren te Dakar (Senegal) op 23 december 1966, verblijft te Eigenbrakel (Brabant): 98 stemmen.

Yang, Hsiung, né à Chekiang (Chine) le 3 mars 1968, étudiant à Malines (Anvers): 98 suffrages.

Yang, Hsiung, geboren te Chekiang (China) op 3 maart 1968, student te Mechelen (Antwerpen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 17

(Prince) Esterhazy de Galantha, Anton Rudolf Maria Christof Hubert Georg Joannes Ev. Karl Aglea, né à Vienne (Autriche) le 27 décembre 1936, attaché de direction à Paris (France): 98 suffrages.

(Prins) Esterhazy de Galantha, Anton Rudolf Maria Christof Hubert Georg Joannes Ev. Karl Aglea, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 27 december 1936, bestuursattaché te Parijs (Frankrijk): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 18

Aydogan, Ali Turan, né à Hüyük Köyö (Turquie) le 1^{er} juin 1941, ancien ouvrier mineur à Genk (Limbourg): 98 suffrages.

Aydogan, Ali Turan, geboren te Hüyük Köyö (Turkije) op 1 juni 1941, ex-mijnwerker te Genk (Limburg): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

am Zehnhoff, Hans-Werner Dietrich, né à Uelzen (Allemagne) le 22 octobre 1946, assistant d'université à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

am Zehnhoff, Hans-Werner Dietrich, geboren te Uelzen (Duitsland) op 22 oktober 1946, universiteitsassistent te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Beharry, Luckeenarain, né à Camp-Thorel (île Maurice) le 12 juin 1954, étudiant à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Beharry, Luckeenarain, geboren te Camp-Thorel (eiland Mauritius) op 12 juni 1954, student te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Douirani, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} octobre 1957, serveuse à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 98 suffrages.

Douirani, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 oktober 1957, dienstster te Houthalen-Helchteren (Limburg): 98 stemmen.

Honca, Agop, né à Istanbul (Turquie) le 15 juin 1952, mécanicien-fourreur à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Honca, Agop, geboren te Istanboel (Turkije) op 15 juni 1952, mechanicus-bontwerker te Schaarbeek (Brabant): 98 stemmen.

Indenge Bali Nyetonga, né à Bofambe (Zaïre) en 1935, hospitalier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Indenge Bali Nyetonga, geboren te Bofambe (Zaire) in 1935, ziekenhuisassistent te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Jabbour, Nakhoul Najib, né à Batroune (Liban) le 9 mai 1956, étudiant à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Jabbour, Nakhoul Najib, geboren te Batroune (Libanon) op 9 mei 1956, student te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Le-Huu-Lam, né à Hanoi (Viêt-nam) le 13 août 1952, garçon de salle et interprète juré à Liège: 98 suffrages.

Le-Huu-Lam, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 13 augustus 1952, zaalwerker en beëdigd tolk te Luik: 98 stemmen.

Ramessur, Serge Josuan, né à Mahebourg (île Maurice) le 23 mai 1955, téléphoniste-réceptionniste à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Ramessur, Serge Josuan, geboren te Mahebourg (eiland Mauritius) op 23 mei 1955, telefonist-receptionnist te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Szajnsznajder, Gedalia, né à Tel-Aviv (Israël) le 29 juin 1946, réside à Anvers: 98 suffrages.

Szajnsznajder, Gedalia, geboren te Tel-Aviv (Israël) op 29 juni 1946, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Tshimanga Beya, née à Kananga (Zaïre) le 27 décembre 1948, fille de cuisine à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Tshimanga Beya, geboren te Kananga (Zaire) op 27 december 1948, keukenmeid te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Van Dooren, Guido Henri, né à Bondo (Congo belge) le 24 juin 1957, violoniste à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Van Dooren, Guido Henri, geboren te Bondo (Belgisch-Kongo) op 24 juni 1957, violist te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Schmitz, Sandra Therese, née à Aix-la-Chapelle (République fédérale d'Allemagne) le 7 novembre 1962, réside à Eupen (Liège): 98 suffrages.

Schmitz, Sandra Therese, geboren te Aken (Duitse Bondsrepubliek) op 7 november 1962, verblijft te Eupen (Luik): 98 stemmen.

B. — En application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge

B. — Bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Feuilleton n° 22

Lijst nr. 22

Abdiu, Life, née à Grikoc (Yougoslavie) le 3 mars 1955, réside à Namur: 98 suffrages.

Abdiu, Life, geboren te Grikoc (Joegoslavië) op 3 maart 1955, verblijft te Namen: 98 stemmen.

Kayacan, Husnu Ayhan, né à Istanbul (Turquie) le 17 février 1944, traducteur-interprète juré à Auderghem (Brabant): 98 suffrages.

Kayacan, Husnu Ayhan, geboren te Istanboel (Turkije) op 17 februari 1944, beëdigd tolk-vertaler te Oudergem (Brabant): 98 stemmen.

Moldan, Maria Margarida, née à Espírito Santo (Rio de Janeiro) (Brésil) le 18 décembre 1937, médecin à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 98 suffrages.

Moldan, Maria Margarida, geboren te Espírito Santo (Rio de Janeiro) (Brazilië) op 18 december 1937, geneesheer te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 98 stemmen.

Moujaes, Rabi, né à Beyrouth (Liban) le 7 mars 1954, contrôleur financier à Overijse (Brabant): 98 suffrages.

Moujaes, Rabih, geboren te Beiroet (Libanon) op 7 maart 1954, financieel controleur te Overijse (Brabant): 98 stemmen.

Ramiah, Paul George, né à Quatre Bornes (île Maurice) le 6 janvier 1947, technicien à Belgrade (Namur): 98 suffrages.

Ramiah, Paul George, geboren te Quatre Bornes (eiland Mauritius) op 6 januari 1947, technicus te Belgrade (Namen): 98 stemmen.

Salman, Savas, né à Aksaray (Turquie) le 1^{er} août 1948, avocat à Sambreville (Velaine) (Namur): 98 suffrages.

Salman, Savas, geboren te Aksaray (Turkije) op 1 augustus 1948, advocaat te Sambreville (Velaine) (Namen): 98 stemmen.

Sztompka, Ryszard, né à Varsovie (Pologne) le 18 février 1924, ouvrier mineur pensionné à Aiseau-Presles (Hainaut): 98 suffrages.

Sztompka, Ryszard, geboren te Warschau (Polen) op 18 februari 1924, gepensioneerd mijnwerker te Aiseau-Presles (Henegouwen): 98 stemmen.

Van Beek, Lydia Marinette, née à Amsterdam (Pays-Bas) le 6 mai 1945, secrétaire à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 98 suffrages.

Van Beek, Lydia Marinette, geboren te Amsterdam (Nederland) op 6 mei 1945, secretaresse te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de résidence à l'étranger
à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 23

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland
met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 23

Adorco, Marina, née à Pilar, Cebu (Philippines) le 14 janvier 1955, réside à Alger (Algérie): 98 suffrages.

Adorco, Marina, geboren te Pilar, Cebu (Filippijnen) op 14 januari 1955, verblijft te Algiers (Algerije): 98 stemmen.

Behnam, Chahbaz, né à Belgrade (Yougoslavie) le 14 avril 1949, membre du Secrétariat du Comité International Olympique à Lausanne (Suisse): 98 suffrages.

Behnam, Chahbaz, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 14 april 1949, lid secretariaat I.O.C. te Lausanne (Zwitserland): 98 stemmen.

Martin, Christina, née à Hambourg (République fédérale d'Allemagne) le 22 novembre 1962, étudiante à Carouge-Genève (Suisse): 98 suffrages.

Martin, Christina, geboren te Hamburg (Bondrepubliek Duitsland) op 22 november 1962, studente te Carouge-Genève (Zwitserland): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 24

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 24

Abbad, Malika, née à Larache (Maroc) le 21 septembre 1967, étudiante à Anvers: 98 suffrages.

Abbad, Malika, geboren te Larache (Marokko) op 21 september 1967, studente te Antwerpen: 98 stemmen.

Abbad, Mariem, née à Larache (Maroc), le 29 avril 1964, étudiante à Anvers: 98 suffrages.

Abbad, Mariem, geboren te Larache (Marokko) op 29 april 1964, studente te Antwerpen: 98 stemmen.

Abourou, Lmahfoud, né à Souss-Ichram (Maroc), en 1941, ouvrier mineur pensionné à Liège: 98 suffrages.

Abourou, Lmahfoud, geboren te Souss-Ichram (Marokko) in 1941, gepensioneerd mijnwerker te Luik: 98 stemmen.

Abrar, Dariush, né à Téhéran (Iran) le 21 mars 1956, dentiste à Gand (Flandre orientale), réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Abrar, Dariush, geboren te Teheran (Iran) op 21 maart 1956, tandarts te Gent (Oost-Vlaanderen), verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Alaoglu, Ziya, né à Devrek (Turquie) le 30 avril 1939, réside à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Alaoglu, Ziya, geboren te Devrek (Turkije) op 30 april 1939, verblijft te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Ali, Sultan, né à Karachi (Pakistan) le 28 octobre 1950, commerçant à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Ali, Sultan, geboren te Karachi (Pakistan) op 28 oktober 1950, handelaar te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Amin, Mohammad Abdul Waheed, né à Sargodha (Pakistan) le 14 janvier 1963, réside à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Amin, Mohammad Abdul Waheed, geboren te Sargodha (Pakistan) op 14 januari 1963, verblijft te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Angri, Mostafa, né à Tanger (Maroc) en 1936, serrurier à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Angri, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) in 1936, slotenmaker te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Anzilao, Raffaele, né à Martano (Italie) le 24 novembre 1927, réside à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 98 suffrages.

Anzilao, Raffaele, geboren te Martano (Italië) op 24 november 1927, verblijft te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 98 stemmen.

Arbaji, M'hamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1951, ouvrier à Malines (Anvers): 98 suffrages.

Arbaji, M'hamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1951, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 98 stemmen.

Augustinas, Reinoltas, né à Kassel (Allemagne) le 12 juin 1947, réside à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 98 suffrages.

Augustinas, Reinoltas, geboren te Kassel (Duitsland) op 12 juni 1947, verblijft te Houthalen-Helchteren (Limburg): 98 stemmen.

Ayidin, Sari, née à Ayinvert (Turquie) le 2 mai 1963, étudiante à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Ayidin, Sari, geboren te Ayinvert (Turkije) op 2 mei 1963, studente te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Azinovic, Ivica, né à Dobrnja (Yougoslavie) le 20 mai 1951, restaurateur à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Azinovic, Ivica, geboren te Dobrnja (Joegoslavië) op 20 mei 1951, restauranthouder te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Azirar, Amina, née à Nador (Maroc) le 21 décembre 1964, ménagère à Anvers: 98 suffrages.

Azirar, Amina, geboren te Nador (Marokko) op 21 december 1964, huisvrouw te Antwerpen: 98 stemmen.

Azzour, Achour, né à Oran (Algérie) le 11 novembre 1948, électricien à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Azzour, Achour, geboren te Oran (Algerije) op 11 november 1948, elektricien te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Bahraoui, Khalil, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} janvier 1964, étudiant à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Bahraoui, Khalil, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1964, student te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Bajeux, Annie, Olga, née à Douai (France) le 9 janvier 1943, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Bajeux, Annie, Olga, geboren te Douai (Frankrijk) op 9 januari 1943, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bajyana Songa, Emmanuel, né à Kinunu (Rwanda) le 26 octobre 1947, stagiaire à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Bajyana Songa, Emmanuel, geboren te Kinunu (Rwanda) op 26 oktober 1947, stagiair te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Balasi, Jozsef Elemer Sandor Gergely Maria, né à Nyiregyhaza (Hongrie) le 23 août 1944, concierge à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Balasi, Jozsef Elemer Sándor Gergely Maria, geboren te Nyiregyhaza (Hongarije) op 23 augustus 1944, concierge te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Banaszak, Stanislas, né à Bottrop (Allemagne) le 6 avril 1914, ouvrier mineur pensionné à Péruwelz (Hainaut): 98 suffrages.

Banaszak, Stanislas, geboren te Bottrop (Duitsland) op 6 april 1914, gepensioneerd mijnwerker te Péruwelz (Henegouwen): 98 stemmen.

Baouali, Mohamed, né à Khémisset (Maroc) en 1952, ouvrier technicien à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Baouali, Mohamed, geboren te Khémisset (Marokko) in 1952, vakman te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Barumbi Alitondele, né à Buta (Congo belge) le 8 juin 1948, médecin à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Barumbi Alitondele, geboren te Buta (Belgisch-Kongo) op 8 juni 1948, dokter te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Batakli, Ismail, né à Korucu (Turquie) le 28 février 1964, réside à Liège: 98 suffrages.

Batakli, Ismail, geboren te Korucu (Turkije) op 28 februari 1964, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 25

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 25

Bayrak, Fevzi, né à Kumanova (Yougoslavie) le 3 avril 1937, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Bayrak, Fevzi, geboren te Kumanova (Joegoslavië) op 3 april 1937, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bekkar, Lahouari, né à Oran (Algérie) le 28 août 1943, conducteur à la STIB à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Bekkar, Lahouari, geboren te Oran (Algerije) op 28 augustus 1943, bestuurder bij de MIVB te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bellahssen, El Miloud, né à Oujda (Maroc) le 21 juillet 1964, étudiant à Liège: 98 suffrages.

Bellahssen, El Miloud, geboren te Oujda (Marokko) op 21 juli 1964, student te Luik: 98 stemmen.

Belyamna, Houria, née à Kebdana (Maroc) en 1957, réside à Louvain (Brabant): 98 suffrages.

Belyamna, Houria, geboren te Kebdana (Marokko) in 1957, verblijft te Leuven (Brabant): 98 stemmen.

Benghiat, Mauricio Alfredo, né à Buenos Aires (Argentine) le 16 septembre 1939, directeur des ventes à Waterloo (Brabant): 98 suffrages.

Benghiat, Mauricio Alfredo, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 16 september 1939, verkoopsdirecteur te Waterloo (Brabant): 98 stemmen.

Bensoussan, Liliane, née à Antara (Maroc) le 24 décembre 1940, assistante de direction à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Bensoussan, Liliane, geboren te Antara (Marokko) op 24 december 1940, directieassistente te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Benzakour, Abderrafik, né à Fès (Maroc) en 1941, réside à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Benzakour, Abderrafik, geboren te Fès (Marokko) in 1941, verblijft te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Bernath, Magdalena Eva, née à Bruxelles le 1^{er} octobre 1959, réside à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Bernath, Magdalena Eva, geboren te Brussel op 1 oktober 1959, verblijft te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Beros Beros, Maria Cristina de Lourdes, née à Punta Arenas (Chili) le 14 juin 1952, réside à Edegem (Anvers): 98 suffrages.

Beros Beros, Maria Cristina de Lourdes, geboren te Punta Arenas (Chili) op 14 juni 1952, verblijft te Edegem (Antwerpen): 98 stemmen.

Bhasin, Chander Parkash, né à Calcutta (Inde) le 22 octobre 1952, restaurateur à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Bhasin, Chander Parkash, geboren te Calcutta (Indië) op 22 oktober 1952, restauranthouder te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bihi, Ahmed, né à Meknès (Maroc) en 1945, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Bihi, Ahmed, geboren te Meknes (Marokko) in 1945, bestuurder te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Bischoff, Jean-Pierre, né à Seneffe le 29 octobre 1953, prêtre à Seneffe (Hainaut): 98 suffrages.

Bischoff, Jean-Pierre, geboren te Seneffe op 29 oktober 1953, priester te Seneffe (Henegouwen): 98 stemmen.

Bissar, Salem, né à Tripoli (Liban) en 1930, commerçant à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Bissar, Salem, geboren te Tripoli (Libanon) in 1930, handelaar te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Blagus, Josip, né à Gorican (Yougoslavie) le 14 septembre 1919, pensionné à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Blagus, Josip, geboren te Gorican (Joegoslavië) op 14 september 1919, gepensioneerd te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Bollandelli, Léon Antoine, né à Liège le 5 janvier 1932, artiste lyrique à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Bollandelli, Léon Antoine, geboren te Luik op 5 januari 1932, operazanger te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Bombaywala, Zohra Bano, née à Karachi (Pakistan) le 7 août 1958, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Bombaywala, Zohra Bano, geboren te Karachi (Pakistan) op 7 augustus 1958, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Bondarenco, Nina, née à Vinita-Podolia (URSS) le 8 janvier 1905, pensionnée à Watermael-Boitsfort (Brabant): 98 suffrages.

Bondarenco, Nina, geboren te Vinita-Podolia (USSR) op 8 januari 1905, gepensioneerd te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Boutuil, Abdel Madjid, né à Douar Ouled El Amri (Maroc) en 1952, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Boutuil, Abdel Madjid, geboren te Douar Ouled El Amri (Marokko) in 1952, schoonmaker te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Bouzaiane, Mohamed Ridha, né à Tunis (Tunisie) le 23 décembre 1950, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Bouzaiane, Mohamed Ridha, geboren te Tunis (Tunesië) op 23 december 1950, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Bouزيد, Nour-Eddine, né à Tebessa (Algérie) le 28 novembre 1957, ouvrier à Estaimpuis (Bailleul) (Hainaut): 98 suffrages.

Bouزيد, Nour-Eddine, geboren te Tebessa (Algerije) op 28 november 1957, arbeider te Estaimpuis (Bailleul) (Henegouwen): 98 stemmen.

Brametz, Monique Léonie Ida, née à Lille (France) le 24 décembre 1939, réside à Manage (Hainaut): 98 suffrages.

Brametz, Monique Léonie Ida, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 24 december 1939, verblijft te Manage (Henegouwen): 98 stemmen.

Brana Doce, Benito, né à Acebro (Espagne) le 15 juillet 1947, ouvrier dans la construction à Liège: 98 suffrages.

Brana Doce, Benito, geboren te Acebro (Spanje) op 15 juli 1947, bouwvakker te Luik: 98 stemmen.

Briere, Jacques Nestor Léon Ghislain, né à Thuillies le 17 mai 1954, réside à Momignies (Hainaut): 98 suffrages.

Briere, Jacques Nestor Léon Ghislain, geboren te Thuillies op 17 mei 1954, verblijft te Momignies (Henegouwen): 98 stemmen.

Brinkhuysen, Jacques Joseph Alcide, né à Roubaix (France), le 25 décembre 1923, réside à Estaimpuis (Hainaut): 98 suffrages.

Brinkhuysen, Jacques Joseph Alcide, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 25 december 1923, verblijft te Estaimpuis (Henegouwen): 98 stemmen.

Bui, Thanh Dung, né à Saigon (Viêt-nam) le 12 novembre 1965, étudiant à Visé (Liège): 98 suffrages.

Bui, Thanh Dung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 12 november 1965, student te Wezet (Luik): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 26

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 26

Bui, Thanh Manh, né à Saigon (Viêt-nam) le 2 septembre 1967, étudiant à Visé (Liège): 98 suffrages.

Bui, Thanh Manh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 2 september 1967, student te Wezet (Luik): 98 stemmen.

Bui, Thi Thanh Hang, née à Saigon (Viêt-nam) le 3 mai 1958, étudiante à Liège: 98 suffrages.

Bui, Thi Thanh Hang, geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 mei 1958, studente te Luik: 98 stemmen.

Bui Van Thinh, né à Hanoi (Viêt-nam) le 4 novembre 1921, réside à Liège: 98 suffrages.

Bui Van Thinh, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 4 november 1921, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Bujanic, Franjo, né à Gora (Yougoslavie) le 20 juillet 1934, réside à Genk (Limbourg): 98 suffrages.

Bujanic, Franjo, geboren te Gora (Joegoslavië) op 20 juli 1934, verblijft te Genk (Limburg): 98 stemmen.

Butera, Rocco, né à Rieti (Italie) le 20 février 1945, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Butera, Rocco, geboren te Rieti (Italië) op 20 februari 1945, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Butt Nasir Mahmood, né à Lahore (Pakistan) le 8 mai 1945, homme de peine à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Butt Nasir Mahmood, geboren te Lahore (Pakistan) op 8 mei 1945, sjouwer te jette (Brabant): 98 stemmen.

Buysschaert, Michel Guy, né à Roubaix (France) le 3 février 1963, réside à Estaimpuis (Hainaut): 98 suffrages.

Buysschaert, Michel Guy, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 3 februari 1963, verblijft te Estaimpuis (Henegouwen): 98 stemmen.

Cacheux, Jocelyne, née à Valenciennes (France) le 28 avril 1964, sténodactylographe à Frameries (Hainaut): 98 suffrages.

Cacheux, Jocelyne, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 28 april 1964, stenotypiste te Frameries (Henegouwen): 98 stemmen.

Cailliez, Marie Madeleine, née à Valenciennes (France) le 30 mai 1924, pensionnée à Ath (Mainvault) (Hainaut): 98 suffrages.

Cailliez, Marie Madeleine, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 30 mei 1924, gepensioneerd te Aat (Mainvault) (Henegouwen): 98 stemmen.

Cali, Ninfa, née à Lercara Friddi (Italie) le 31 août 1963, accoucheuse à Ans (Liège): 98 suffrages.

Cali, Ninfa, geboren te Lercara Friddi (Italië) op 31 augustus 1963, vroedvrouw te Ans (Luik): 98 stemmen.

Cam, Yasar, né à Istanbul (Turquie) le 4 août 1964, magasinier à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Cam, Yasar, geboren te Istanboel (Turkije) op 4 augustus 1964, magazijnbediende te Schaarbeek (Brabant): 98 stemmen.

Caputo, Rina, née à Charleroi le 21 juillet 1962, éducatrice à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Caputo, Rina, geboren te Charleroi op 21 juli 1962, opvoedster te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Carpentier, Josiane Paulette Danielle, née à Emmerin (France) le 26 juillet 1947, réside à Comines-Warneron (Hainaut): 98 suffrages.

Carpentier, Josiane Paulette Danielle, geboren te Emmerin (Frankrijk) op 26 juli 1947, verblijft te Komen-Waasten (Henegouwen): 98 stemmen.

Carranza Mujica, Ignacio Adolfo, né à Viedma (Argentine) le 19 juillet 1950, réside à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Carranza Mujica, Ignacio Adolfo, geboren te Viedma (Argentinië) op 19 juli 1950, verblijft te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Cathelain, Valérie Dominique, née à Arras (France) le 21 mars 1963, réside à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Cathelain, Valérie Dominique, geboren te Arras (Frankrijk) op 21 maart 1963, verblijft te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Cetintas, Tugrul, né à Sogukpinar (Turquie) le 1^{er} décembre 1963, animateur de maison de jeunes à Manage (Hainaut): 98 suffrages.

Cetintas, Tugrul, geboren te Sogukpinar (Turkije) op 1 december 1963, jeugdanimator te Manage (Henegouwen): 98 stemmen.

Chan, Chia Chen, née à Tsin Tien (Chekiang) (Chine) le 17 août 1966, étudiante à Grâce-Hollogne (Liège): 98 suffrages.

Chan, Chia Chen, geboren te Tsin Tien (Chekiang) (China) op 17 augustus 1966, studente te Grâce-Hollogne (Luik): 98 stemmen.

Chan, Li Jun, née à Chekiang (Chine) le 6 septembre 1966, étudiante à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Chan, Li Jun, geboren te Chekiang (China) op 6 september 1966, studente te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Chan, Li-Na, née à Chekiang (Chine) le 8 janvier 1965, étudiante à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Chan, Li-Na, geboren te Chekiang (China) op 8 januari 1965, studente te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Chareunsky, Phetkeo, né à Tha Khaek (Laos) le 19 janvier 1958, statisticien à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Chareunsky, Phetkeo, geboren te Tha Khaek (Laos) op 19 januari 1958, statisticus te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Chea, Bac Eang, né à Pursat (Cambodge) le 15 mai 1940, cuisinier à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Chea, Bac Eang, geboren te Pursat (Cambodja) op 15 mei 1940, kok te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Chelkha, Miloud, né à Mtalsa (Maroc) en 1964, ouvrier à Oupeye (Liège): 98 suffrages.

Chelkha, Miloud, geboren te Mtalsa (Marokko) in 1964, arbeider te Oupeye (Luik): 98 stemmen.

Chentoun, Mohammed, né à El Jadida (Maroc) le 3 mars 1939, isoleur à Liège: 98 suffrages.

Chentoun, Mohammed, geboren te El Jadida (Marokko) op 3 maart 1939, arbeider in isolatie te Luik: 98 stemmen.

Chhea, Sokoan, né à Ohom Chau (Cambodge) le 22 juin 1943, réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Chhea, Sokoan, geboren te Ohom Chau (Cambodja) op 22 juni 1943, verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 27

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 27

Chi, Ti-Ching, né à Chekiang (Chine) le 1^{er} mai 1965, étudiant à Liège: 98 suffrages.

Chi, Ti-Ching, geboren te Chekiang (China) op 1 mei 1965, student te Luik: 98 stemmen.

Chow, Chu Lam, né à Tung Koon (Chine) le 19 février 1942, restaurateur à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Chow, Chu Lam, geboren te Tung Koon (China) op 19 februari 1942, restauranthouder te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Colicchio, Antonietta, née à Carife (Italie) le 27 avril 1951, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Colicchio, Antonietta, geboren te Carife (Italië) op 27 april 1951, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Concha Mardones, José Aristides, né à Bulnes (Chili) le 20 avril 1947, technicien de laboratoire à Liège: 98 suffrages.

Concha Mardones, José Aristides, geboren te Bulnes (Chili) op 20 april 1947, laboratoriumtechnicus te Luik: 98 stemmen.

Conticchio, Louis, né à Ressaix le 16 janvier 1953, carreleur à Binche (Hainaut): 98 suffrages.

Conticchio, Louis, geboren te Ressaix op 16 januari 1953, vloerlegger te Binche (Henegouwen): 98 stemmen.

Copizza, Antonino Volveno, né à Udine (Italie) le 9 juin 1946, journaliste à Liège: 98 suffrages.

Copizza, Antonino Volveno, geboren te Udine (Italië) op 9 juni 1946, dagloner te Luik: 98 stemmen.

Couchot, David Marie-Jacques Maxence, né à Cambrai (France) le 15 décembre 1966, employé à Péruwelz (Hainaut): 98 suffrages.

Couchot, David Marie-Jacques Maxence, geboren te Cambrai (Frankrijk) op 15 december 1966, bediende te Péruwelz (Henegouwen): 98 stemmen.

Cupi, Ljazine, née à Vitina-Kosovo (Yougoslavie) le 26 novembre 1956, secrétaire à Evere (Brabant): 98 suffrages.

Cupi, Ljazine, geboren te Vitina-Kosovo (Joegoslavië) op 26 november 1956, secretaresse te Evere (Brabant): 98 stemmen.

Czyz, Andrzej, né à Gdynia (Pologne) le 20 août 1938, ingénieur à Linkebeek (Brabant): 98 suffrages.

Czyz, Andrzej, geboren te Gdynia (Polen) op 20 augustus 1938, ingenieur te Linkebeek (Brabant): 98 stemmen.

Dalla Costa, Martine Françoise, née à Haine-Saint-Paul le 10 août 1955, réside à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Dalla Costa, Martine Françoise, geboren te Haine-Saint-Paul op 10 augustus 1955, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Dang, Thuc, né à Phnom Penh (Cambodge) le 15 mars 1950, étudiant à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Dang, Thuc, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 15 maart 1950, student te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Dang, Vu Thanh Toan, né à Saigon (Viêt-nam) le 21 septembre 1955, étudiant à Liège: 98 suffrages.

Dang, Vu Thanh Toan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 21 september 1955, student te Luik: 98 stemmen.

Dao, Tan Dat, né à Phnom Penh (Cambodge) le 27 décembre 1952, commis de restaurant à Ans (Liège): 98 suffrages.

Dao, Tan Dat, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 27 december 1952, hulpover te Ans (Luik): 98 stemmen.

Daou, Hassan, né à Oujda (Maroc) le 15 décembre 1959, ouvrier à Flémalle-Haute (Liège): 98 suffrages.

Daou, Hassan, geboren te Oujda (Marokko) op 15 december 1959, arbeider te Flémalle-Haute (Luik): 98 stemmen.

Daran, Eric Francis Nicolas, né à Gimont (France) le 28 janvier 1967, étudiant à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Daran, Eric Francis Nicolas, geboren te Gimont (Frankrijk) op 28 januari 1967, student te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Dauria, Luigi, né à Serradifalco (Italie) le 29 avril 1923, ouvrier mineur pensionné à Colfontaine (Wasmès) (Hainaut): 98 suffrages.

Dauria, Luigi, geboren te Serradifalco (Italië) op 29 april 1923, gepensioneerd mijnwerker te Colfontaine (Wasmès) (Henegouwen): 98 stemmen.

Dave, Punam, née à Borsad (Inde) le 2 juillet 1954, emballeuse à Vilvorde (Brabant): 98 suffrages.

Dave, Punam, geboren te Borsad (Indië) op 2 juli 1954, inpakster te Vilvoorde (Brabant): 98 stemmen.

De Almeida Saraiva, Antonio Vitor, né à Paranhos-Seia (Portugal) le 21 juillet 1932, directeur commercial à Jette (Brabant): 98 suffrages.

De Almeida Saraiva, Antonio Vitor, geboren te Paranhos-Seia (Portugal) op 21 juli 1932, commercieel directeur te Jette (Brabant): 98 stemmen.

De Col, Dino Georges, né à Clabecq le 6 décembre 1935, employé à Tubize (Brabant): 98 suffrages.

De Col, Dino Georges, geboren te Klabbeek op 6 december 1935, bediende te Tubeke (Brabant): 98 stemmen.

De Leo, Anna Teresa, née à Seraing le 20 décembre 1962, réside à Seraing (Liège): 98 suffrages.

De Leo, Anna Teresa, geboren te Seraing op 20 december 1962, verblijft te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Deleye, Guy Paul, né à Fontenay-aux-Roses (France) le 10 août 1965, étudiant à Mouscron (Hainaut): 98 suffrages.

Deleye, Guy Paul, geboren te Fontenay-aux-Roses (Frankrijk) op 10 augustus 1965, student te Moeskroen (Henegouwen): 98 stemmen.

Delmon, Xavier Maurice, né à Tourcoing (France) le 27 janvier 1962, étudiant à Limelette (Ottignies-Louvain-la-Neuve) (Brabant): 98 suffrages.

Delmon, Xavier Maurice, geboren te Tourcoing (Frankrijk) op 27 januari 1962, student te Limelette (Ottignies-Louvain-la-Neuve) (Brabant): 98 stemmen.

Del Re, Mirella, née à Mont-sur-Marchienne le 4 novembre 1960, infirmière à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Del Re, Mirella, geboren te Mont-sur-Marchienne op 4 november 1960, verpleegster te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Demeestere, Jacques Joseph Adolphe, né à Bierges-lez-Wavre le 10 octobre 1923, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Demeestere, Jacques Joseph Adolphe, geboren te Bierges-lez-Wavre op 10 oktober 1923, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 28

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 28

Derfoufi, Mimoun, né à Oulad Bousmir (Maroc) en 1957, réside à Verviers (Liège): 98 suffrages.

Derfoufi, Mimoun, geboren te Oulad Bousmir (Marokko) in 1957, verblijft te Verviers (Luik): 98 stemmen.

Dersan, Hatice, née à Istanbul (Turquie) le 20 avril 1964, étudiante à Namur: 98 suffrages.

Dersan, Hatice, geboren te Istamboel (Turkije) op 20 april 1964, studente te Namen: 98 stemmen.

Dersan, Sebahat, née à Istanbul (Turquie) le 24 novembre 1960, étudiante à Namur: 98 suffrages.

Dersan, Sebahat, geboren te Istamboel (Turkije) op 24 november 1960, studente te Namen: 98 stemmen.

Deruche, Christian Maurice, né à Odomez (France) le 28 septembre 1957, électricien à Péruwelz (Hainaut): 98 suffrages.

Deruche, Christian Maurice, geboren te Odomez (Frankrijk) op 28 september 1957, elektricien te Péruwelz (Henegouwen): 98 stemmen.

Desautez, Jean Michel Arthur, né à Reims (France) le 29 juin 1937, réside à Châtelet (Hainaut): 98 suffrages.

Desautez, Jean Michel Arthur, geboren te Reims (Frankrijk) op 29 juni 1937, verblijft te Châtelet (Henegouwen): 98 stemmen.

De Sousa, José Antonio, né à Coruche (Portugal) le 25 juillet 1956, réside à Ganshoren (Brabant): 98 suffrages.

De Sousa, José Antonio, geboren te Coruche (Portugal) op 25 juli 1956, verblijft te Ganshoren (Brabant): 98 stemmen.

Desroches, Chantal, née à Genève (Suisse) le 17 septembre 1961, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Desroches, Chantal, geboren te Genève (Zwitserland) op 17 september 1961, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Direkci, Omer, né à Derebucak (Turquie) le 15 avril 1949, réside à Anvers: 98 suffrages.

Direkci, Omer, geboren te Derebucak (Turkije) op 15 april 1949, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Di Tomaso, Antonio, né à Lodelinsart le 26 septembre 1956, conducteur à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut): 98 suffrages.

Di Tomaso, Antonio, geboren te Lodelinsart op 26 september 1956, conducteur te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen): 98 stemmen.

Djordjevic, Desanka, née à Leskovac (Yougoslavie) le 26 novembre 1925, nettoyeuse à Evere (Brabant): 98 suffrages.

Djordjevic, Desanka, geboren te Leskovac (Joegoslavië) op 26 november 1925, schoonmaakster te Evere (Brabant): 98 stemmen.

Doan-Huu-Hanh, né à Thoi Hung (Viêt-Nam) le 29 mars 1922, réside à Liège: 98 suffrages.

Doan-Huu-Hanh, geboren te Thoi Hung (Viëtnam) op 29 maart 1922, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Donaire Ramirez, Antonio, né à Séville (Espagne) le 19 août 1956, réside à Monse (Jemappes) (Hainaut): 98 suffrages.

Donaire Ramirez, Antonio, geboren te Sevilla (Spanje) op 19 augustus 1956, verblijft te Bergen (Jemappes) (Henegouwen): 98 stemmen.

Dragone, Walter, né à Koersel le 13 novembre 1959, réside à Tessenderlo (Limbourg): 98 suffrages.

Dragone, Walter, geboren te Koersel op 13 november 1959, verblijft te Tessenderlo (Limburg): 98 stemmen.

D'souza, Mabel Agapitha, née à Kemmannu (Karnataka) (Inde) le 6 août 1953, religieuse à Basècles (Belœil) (Hainaut): 98 suffrages.

D'souza, Mabel Agapitha, geboren te Kemmannu (Karnataka) (Indië) op 6 augustus 1953, kloosterzuster te Basècles (Belœil) (Henegouwen): 98 stemmen.

Dub, Mychajlo, né à Sawkiweryk Sanok (Pologne) le 13 septembre 1921, ouvrier mineur pensionné à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Dub, Mychajlo, geboren te Sawkiweryk Sanok (Polen) op 13 september 1921, gepensionneerd mijnwerker te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Dufrenois, Martine Marie-Louise Georgette, née à Ath le 7 février 1962, assistante en pharmacie à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Dufrenois, Martine Marie-Louise Georgette, geboren te Aat op 7 februari 1962, apothekersassistente te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Dumitrache, Caliopia, née à Bucarest (Roumanie) le 23 avril 1935, employée à Jambes (Namur): 98 suffrages.

Dumitrache, Caliopia, geboren te Boekarest (Roemenië) op 23 april 1935, bediende te Jambes (Namen): 98 stemmen.

Duong, Ngoc Thuan, né à Long Chau (Vinh Long) (Viêt-Nam) le 18 novembre 1952, réside à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Duong, Ngoc Thuan, geboren te Long Chau (Vinh Long) (Viëtnam) op 18 november 1952, verblijft te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Duong Thi Hoang Dieu, née à Nha-Trang (Viêt-Nam) le 20 mars 1951, réside à Liège: 98 suffrages.

Duong Thi Hoang Dieu, geboren te Nha-Trang (Viëtnam) op 20 maart 1951, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Duta, Dumitru, né à Pîrscov (Roumanie) le 15 juin 1950, réside à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Duta, Dumitru, geboren te Pîrscov (Roemenië) op 15 juni 1950, verblijft te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Echbaibi, Said, né à Béni Bouyahie (Maroc) en 1940, réside à Verviers (Liège): 98 suffrages.

Echbaibi, Said, geboren te Béni Bouyahie (Marokko) in 1940, verblijft te Verviers (Luik): 98 stemmen.

El Aachaouch, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1938, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Aachaouch, Mohamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1938, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Elabr, Driss, né à Ain Orma (Meknès) (Maroc) en 1950, mécanicien à Liège: 98 suffrages.

Elabr, Driss, geboren te Ain Orma (Meknès) (Marokko) in 1950, mecanicien te Luik: 98 stemmen.

Elahmadi, Farida, née à Berkane (Maroc) le 10 mai 1959, réside à Liège: 98 suffrages.

Elahmadi, Farida, geboren te Berkane (Marokko) op 10 mei 1959, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 29

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 29

Elajroudi, Zoulikha, née à Oujda (Maroc) le 12 février 1948, dame de compagnie à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Elajroudi, Zoulikha, geboren te Oujda (Marokko) op 12 februari 1948, gezelschapsdame te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

El Alaoui El Belrhiti, Sidi Mohammed, né à Rabat (Maroc) le 15 mars 1946, menuisier à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

El Alaoui El Belrhiti, Sidi Mohammed, geboren te Rabat (Marokko) op 15 maart 1946, schrijnwerker te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

El Azzati, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1948, conducteur de bus à Anvers: 98 suffrages.

El Azzati, Mohamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1948, buschauffeur te Antwerpen: 98 stemmen.

El Baze, Abdellah, né à Beni Chiker (Maroc) en 1934, menuisier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

El Baze, Abdellah, geboren te Beni Chiker (Marokko) in 1934, schrijnwerker te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

El Hasnaoui, Ahmed, né à Tétouan (Maroc) le 23 juillet 1959, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Hasnaoui, Ahmed, geboren te Tétouan (Marokko) op 23 juli 1959, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

El-Houssain, Mohamad Said, né à Khaybet El-Jundi (Liban) en 1929, gérant commercial à Forest (Brabant): 98 suffrages.

El-Houssain, Mohamad Said, geboren te Khaybet El-Jundi (Libanon) in 1929, commercieel zaakvoerder te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Elkjami, Mohamed, né à Haoura Agadir (Maroc) en août 1963, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Elkjami, Mohamed, geboren te Haoura Agadir (Marokko) in augustus 1963, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

El Manzah, Mohamed Said, né à Tétouan (Maroc) le 31 mai 1959, employé à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

El Manzah, Mohamed Said, geboren te Tétouan (Marokko) op 31 mei 1959, bediende te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

El Mohor, Hekmat, née à Jenin (Jordanie) le 3 août 1963, étudiante à Libin (Ochamps) (Luxembourg): 98 suffrages.

El Mohor, Hekmat, geboren te Jenin (Jordanië) op 3 augustus 1963, studente te Libin (Ochamps) (Luxemburg): 98 stemmen.

El Moussaoui, Moussa, né à Rabat (Maroc) en 1945, conducteur à la S.T.I.B. à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

El Moussaoui, Moussa, geboren te Rabat (Marokko) in 1945, chauffeur bij de M.I.V.B. te St.Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Emilien, Gérard Laval, né à Riche Terre (île Maurice) le 20 décembre 1953, étudiant et assistant d'université à Sprimont (Liège): 98 suffrages.

Emilien, Gérard Laval, geboren te Riche Terre (eiland Mauritius) op 20 december 1953, student en universiteitsassistent te Sprimont (Luik): 98 stemmen.

Ennasseri, Mohamed, né à Asilah (Maroc) le 30 juillet 1950, réside à Zaventem (Brabant): 98 suffrages.

Ennasseri, Mohamed, geboren te Asilah (Marokko) op 30 juli 1950, verblijft te Zaventem (Brabant): 98 stemmen.

Fakir, Mohamed, né à Ouled Bouzerrare Sud (Maroc) en 1938, ouvrier te Sambreville (Moignelée) (Namur): 98 suffrages.

Fakir, Mohamed, geboren te Ouled Bouzerrare Sud (Marokko) in 1938, arbeider te Sambreville (Moignelée) (Namen): 98 stemmen.

Faouzi, Ahmed, né à Douar Temadghart (Midar) (Maroc) en 1945, conducteur-receveur à la S.T.I.B. à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Faouzi, Ahmed, geboren te Douar Temadghart (Midar) (Marokko) in 1945, bestuurder-ontvanger bij de M.I.V.B. te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Farrauto, Alberto Maria, né à Ougrée le 15 janvier 1958, médecin à Liège: 98 suffrages.

Farrauto, Alberto Maria, geboren te Ougrée op 15 januari 1958, geneesheer te Luik: 98 stemmen.

Fassi, Adel, né à Tunis (Tunisie) le 24 juin 1962, ouvrier en atelier protégé à Soignies (Hainaut): 98 suffrages.

Fassi, Adel, geboren te Tunis (Tunesië) op 24 juni 1962, arbeider in beschermde werkplaats te Zinnik (Henegouwen): 98 stemmen.

Fattah, Hamid, né à Casablanca (Maroc) le 10 avril 1962, peintre à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Fattah, Hamid, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 april 1961, schilder te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Fay Fay, Mohamed, né à Ksar Lamkaber Erfoud (Maroc) en 1920, pensionné à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Fay Fay, Mohamed, geboren te Ksar Lamkaber Erfoud (Marokko) in 1920, gepensioneerd te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ferich, Abdeslam, né à Tanger (Maroc) en 1947, conducteur à la S.T.I.B. à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Ferich, Abdeslam, geboren te Tanger (Marokko) in 1947, chauffeur bij de M.I.V.B. te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ferrante, Rosa, née à Visciano (Italie) le 5 mai 1945, réside à Oupeye (Hermée) (Liège): 98 suffrages.

Ferrante, Rosa, geboren te Visciano (Italië) op 5 mei 1945, verblijft te Oupeye (Hermée) (Luik): 98 stemmen.

Flores Duran, Ana Delia, née à Corrientes (Argentine) le 10 avril 1950, animatrice à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 98 suffrages.

Flores Duran, Ana Delia, geboren te Corrientes (Argentinië) op 10 april 1950, animatrice te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 98 stemmen.

Flores-Velasco, Francisca, née à Cheratte le 4 juin 1958, réside à Visé (Cheratte) (Liège): 98 suffrages.

Flores-Velasco, Francisca, geboren te Cheratte op 4 juni 1958, verblijft te Wezet (Cheratte) (Luik): 98 stemmen.

Frijns, Françoise Thérèse, née à Charleroi le 25 juin 1961, enseignante à Ottignies (Louvain-la-Neuve) (Brabant): 98 suffrages.

Frijns, Françoise Thérèse, geboren te Charleroi op 25 juni 1961, onderwijzeres te Ottignies (Louvain-la-Neuve) (Brabant): 98 stemmen.

Gacs, Tünde Maria, née à Budapest (Hongrie) le 8 juin 1960, employée à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Gacs, Tünde Maria, geboren te Budapest (Hongarije) op 8 juni 1960, bediende te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Gagg, Gudrun Irmgard, née à Aix-la-Chapelle (République fédérale d'Allemagne) le 16 avril 1963, réside à Lontzen (Liège): 98 suffrages.

Gagg, Gudrun Irmgard, geboren te Aken (Bondsrepubliek Duitsland) op 16 april 1963, verblijft te Lontzen (Luik): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 30

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 30

Gammaitoni, Josette Hermance Irène, née à Anzin (France) le 26 juin 1945, réside à Arlon (Luxembourg): 98 suffrages.

Gammaitoni, Josette Hermance Irène, geboren te Anzin (Frankrijk) op 26 juni 1945, verblijft te Aarlen (Luxemburg): 98 stemmen.

Garcia Estevez, Francisco, né à La Linea de la Concepcion (Espagne) le 2 février 1952, réside à Kortesseem (Limbourg): 98 suffrages.

Garcia Estevez, Francisco, geboren te La Linea de la Concepcion (Spanje) op 2 februari 1952, verblijft te Kortesseem (Limburg): 98 stemmen.

Garcia Graneras, Esteban, né à El Burgo Ranero (Espagne) le 2 avril 1956, réside à Liège: 98 suffrages.

Garcia Graneras, Esteban, geboren te El Burgo Ranero (Spanje) op 2 april 1956, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Gawlik, Andrzej, né à Zachoinie (Pologne) le 13 septembre 1949, chauffeur-mécanicien à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Gawlik, Andrzej, geboren te Zachoinie (Polen) op 13 september 1949, chauffeur-mecanicien te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Georgescu, Mihaela Rodica, née à Bucarest (Roumanie) le 9 octobre 1954, secrétaire de direction à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Georgescu, Mihaela Rodica, geboren te Boekarest (Roemenië) op 9 oktober 1954, directiesecretaresse te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Ghanem, Kamel Maxime, né à Roubaix (France) le 18 août 1962, magasinier à Bernissart (Hainaut): 98 suffrages.

Ghanem, Kamel Maxime, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 18 augustus 1962, magazijnbediende te Bernissart (Henegouwen): 98 stemmen.

Ghio, Maria Teresita, née à Florencio Varela (Argentine) le 28 décembre 1945, aide-soignante à Watermael-Boitsfort (Brabant): 98 suffrages.

Ghio, Maria Teresita, geboren te Florencio Varela (Argentinië) op 28 december 1945, hulpverzorgster te Watermael-Bosvoorde (Brabant): 98 stemmen.

Ghoorbin, Kritanand Seewooduth, né à L'Escalier (île Maurice) le 9 août 1957, étudiant à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Ghoorbin, Kritanand Seewooduth, geboren te L'Escalier (eiland Mauritius) op 9 augustus 1957, student te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Ghyat, Badia, née à Casablanca (Maroc) le 19 juillet 1961, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Ghyat, Badia, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 juli 1961, verblijft te Charleroi (Hainaut): 98 stemmen.

Giambra, Vincenza, née à S. Caterina Villarmosa (Italie) le 15 décembre 1963, étudiante à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Giambra, Vincenza, geboren te S. Caterina Villarmosa (Italië) op 15 december 1963, studente te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Giang, Bich Tran, né à Saigon (Viêt-nam) le 17 décembre 1956, employé à Liège: 98 suffrages.

Giang, Bich Tran, geboren te Saigon (Viëtnam) op 17 december 1956, Bediende te Luik: 98 stemmen.

Girardin, Brigitte Marie Berthe Ghislaine, née à Etterbeek le 8 avril 1956, architecte stagiaire à Waterloo (Brabant): 98 suffrages.

Girardin, Brigitte Marie Berthe Ghislaine, geboren te Etterbeek op 8 april 1956, architect stagiaire te Waterloo (Brabant): 98 stemmen.

Goldberger, Ervin, né à Petrosani (Roumanie) le 18 juin 1932, exploitant d'un atelier de plissage de textile à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Goldberger, Ervin, geboren te Petrosani (Roemenië) op 18 juni 1932, uitbater van een plisseeratelier te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Gonzalez Nuñez, Carlos Eugenio, né à Providencia-Santiago (Chili) le 28 juin 1952, marin à Anvers: 98 suffrages.

Gonzalez Nuñez, Carlos Eugenio, geboren te Providencia-Santiago (Chili) op 28 juni 1952, matroos te Antwerpen: 98 stemmen.

Goulios, Athanassios, né à Arnissa (Grèce) le 3 janvier 1942, asphaltteur à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Goulios, Athanassios, geboren te Arnissa (Griekenland) op 3 januari 1942, asfaltwerker te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Grimonprez, Roland Yves, né à Wattrelos (France) le 3 juillet 1950, boulanger-pâtissier à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Grimonprez, Roland Yves, geboren te Wattrelos (Frankrijk) op 3 juli 1950, brood- banketbakker te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Gruzlewski, Jan Alfons, né à Gdynia (Pologne) le 14 novembre 1942, employé à Anvers: 98 suffrages.

Gruzlewski, Jan Alfons, geboren te Gdynia (Polen) op 14 november 1942, bediende te Antwerpen: 98 stemmen.

Gryka, Agnieszka, née à Varsovie (Pologne) le 16 septembre 1966, étudiante à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Gryka, Agnieszka, geboren te Warschau (Polen) op 16 september 1966, studente te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Gryka, Jerzy, né à Mierzwiazka (Pologne) le 23 décembre 1937, dessinateur à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Gryka, Jerzy, geboren te Mierzwiazka (Polen) te 23 december 1937, tekenaar te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Gryka, Katarzyna, née à Varsovie (Pologne) le 22 octobre 1964, étudiante à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Gryka, Katarzyna, geboren te Warschau (Polen) op 22 oktober 1964, studente te Jette: 98 stemmen.

Guenfoudi, Mohamed, né à Oujda (Maroc) le 29 janvier 1964, étudiant à Verviers (Liège): 98 suffrages.

Guenfoudi, Mohamed, geboren te Oujda (Marokko) op 29 januari 1964, student te Verviers (Luik): 98 stemmen.

Gultekin, Naime, née à Bakisyan (Turquie) le 7 février 1961, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 98 suffrages.

Gultekin, Naime, geboren te Bakisyan (Turkije) op 7 februari 1961, schoonmaakster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 98 stemmen.

Hadef, Sémira, née à Tournai le 14 mars 1963, réside à Bernissart (Hainaut): 98 suffrages.

Hadef, Sémira, geboren te Doornik op 14 maart 1963, verblijft te Bernissart (Henegouwen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 31

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 31

Hadine, Yamina, née à Oujda (Maroc) le 11 juillet 1954, réside à Beyne-Heusay (Liège): 98 suffrages.

Hadine, Yamina, geboren te Oujda (Marokko) op 11 juli 1954, verblijft te Beyne-Heusay (Luik): 98 stemmen.

Hage, Melhem, né à Saida (Liban) le 1^{er} août 1944, directeur de société à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Hage, Melhem, geboren te Saida (Libanon) op 1 augustus 1944, directeur van een vennootschap te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Helaers, Christine Alberte Marie, née à Ixelles le 9 août 1958, réside à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Helaers, Christine Alberte Marie, geboren te Elsene op 9 augustus 1958, verblijft te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Hemon, Alain Yves, né à Arcachon (France) le 17 août 1950, exploitant d'une entreprise de nettoyage d'immeubles à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Hemon, Alain Yves, geboren te Arcachon (Frankrijk) op 17 augustus 1950, exploitant van een schoonmaakbedrijf te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Hendriks, Gertruida Cecilia, née à Heerlen (Pays-Bas) le 13 mars 1953, femme de ménage à Waremmes (Liège): 98 suffrages.

Hendriks, Gertruida Cecilia, geboren te Heerlen (Nederland) op 13 maart 1953, werkvrouw te Borgworm (Luik): 98 stemmen.

Hepkapakli, Suzan, née à Izmir (Turquie) le 23 février 1935, employée à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Hepkapakli, Suzan, geboren te Izmir (Turkije) op 23 februari 1935, bediende te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Hernandez, Lerma, née à Batangas (Philippines) le 26 mars 1950, infirmière à Montigny-le-Tilleul (Hainaut): 98 suffrages.

Hernandez, Lerma, geboren te Batangas (Filippijnen) op 26 maart 1950, verpleegster te Montigny-le-Tilleul (Henegouwen): 98 stemmen.

Hernandez De La Concha, Maria José, née à Oviedo (Espagne) le 9 décembre 1960, réside à Fleurus (Hainaut): 98 suffrages.

Hernandez De La Concha, Maria José, geboren te Oviedo (Spanje) op 9 december 1960, verblijft te Fleurus (Henegouwen): 98 stemmen.

Hing, Sophear, née à Phnom Penh (Cambodge) le 1^{er} juin 1947, étudiante à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Hing, Sophear, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 1 juni 1947, studente te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Hlubucek, Ladislav, né à Prague (Tchécoslovaquie) le 15 septembre 1945, artiste peintre à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Hlubucek, Ladislav, geboren te Praag (Tsjecho-Slowakije) op 15 september 1945, kunstschilder te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Hoang, Thi Kim Phung, née à Saigon (Viêt-nam) le 29 octobre 1958, infirmière à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Hoang, Thi Kim Phung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 29 oktober 1958, verpleegster te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Houssaini, Salal, né à Berrechid (Maroc) le 14 avril 1964, étudiant à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Houssaini, Salal, geboren te Berrechid (Marokko) op 14 april 1964, student te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Hudaverdi, Kegam, né à Istanbul (Turquie) le 30 octobre 1956, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Hudaverdi, Kegam, geboren te Istanboel (Turkije) op 30 oktober 1956, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Huggins, Alan Frédéric George, né à Etterbeek le 20 août 1946, employé à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Huggins, Alan Frédéric George, geboren te Etterbeek op 20 augustus 1946, bediende te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Huhoff, Arthur Jakob, né à Aix-la-Chapelle (République fédérale d'Allemagne) le 15 mai 1966, carrossier à Eupen (Liège): 98 suffrages.

Huhoff, Arthur Jakob, geboren te Aken (Bondrepubliek Duitsland) op 15 mei 1966, carrosseriewerker te Eupen (Luik): 98 stemmen.

Hur, Seong-Hee, née à Séoul (Corée du Sud) le 20 octobre 1954, religieuse-aide infirmière à Glain (Liège): 97 suffrages.

Hur, Seong-Hee, geboren te Seoel (Zuid-Korea) op 20 oktober 1954, kloosterzuster-hulpverpleegster te Glain (Luik): 97 stemmen.

Hus, Luba, née à Chrzanow (Pologne) le 25 juin 1918, réside à Anvers: 98 suffrages.

Hus, Luba, geboren te Chrzanow (Polen) op 25 juni 1918, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Huynh, Cong Danh, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 juin 1955, réside à Liège: 98 suffrages.

Huynh, Cong Danh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 juni 1955, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Iannello, Giuseppina, née à Caltanissetta (Italie) le 12 février 1957, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Iannello, Giuseppina, geboren te Caltanissetta (Italië) op 12 februari 1957, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Ibizi, Mohamed, né à Seksaoua (Maroc) en 1953, réside à Lessines (Hainaut): 98 suffrages.

Ibizi, Mohamed, geboren te Seksaoua (Marokko) in 1953, verblijft te Lessines (Henegouwen): 98 stemmen.

Idraf, Abdelilah, né à Casablanca (Maroc) le 27 février 1953, réside à Liège: 98 suffrages.

Idraf, Abdelilah, geboren te Casablanca (Marokko) op 27 februari 1953, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Jadran, Rashid Mohammed, né à Shabekhel Paktia (Afghanistan) le 23 mars 1960, barman à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Jadran, Rashid Mohammed, geboren te Shabekhel Paktia (Afganistan) op 23 maart 1960, barman te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Jankowski, Antoni, né à Markowo-Wolka (Pologne) le 19 septembre 1952, mécanicien à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Jankowski, Antoni, geboren te Markowo-Wolka (Polen) op 19 september 1952, mecanicien te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Jean-Pierre, Marie Elène, née à Morne Brabant (île Maurice) le 10 juillet 1912, réside à Jambes (Namur): 98 suffrages.

Jean-Pierre, Marie Elène, geboren te Morne Brabant (eiland Mauritius) op 10 juli 1912, verblijft te Jambes (Namen): 98 stemmen.

Job, Bernard, né à Sarrebourg (France) le 13 novembre 1945, ministre du culte et enseignant à Saint-Gilles (Brabant): 97 suffrages.

Job, Bernard, geboren te Sarrebourg (Frankrijk) op 13 november 1945, bedienaar van een eredienst en leraar te Sint-Gillis (Brabant): 97 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 32

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 32

Johnsen, Gerda Agnethe, née à Copenhague (Danemark) le 7 décembre 1930, religieuse à Soignies (Hainaut): 96 suffrages.

Johnsen, Gerda Agneth, geboren te Kopenhagen (Denemarken) op 7 december 1930, kloosterzuster te Zinnik (Henegouwen): 96 stemmen.

Josephson, Myriam, née à Tel-Aviv (Israël) le 24 avril 1958, réside à Anvers: 98 suffrages.

Josephson, Myriam, geboren te Tel-Aviv (Israël) op 24 april 1958, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Jovicic, Nikola, né à Gojna Gora (Yougoslavie) le 10 juillet 1942, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Jovicic, Nikola, geboren te Gojna Gora (Joegoslavië) op 10 juli 1942, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Juodsnukis, Jonas, né à Silavotas (Lituanie) le 1^{er} octobre 1925, prépensionné à Trooz (Forêt) (Liège): 98 suffrages.

Juodsnukis, Jonas, geboren te Silavotas (Litouwen) op 1 oktober 1925, bruggepensioneerde te Trooz (Forêt) (Luik): 98 stemmen.

Kam, Po Yiu, né à Canton (Chine) le 16 mars 1955, restaurateur à Wuustwezel (Anvers): 98 suffrages.

Kam, Po Yiu, geboren te Kanton (China) op 16 maart 1955, restaurant-houder te Wuustwezel (Antwerpen): 98 stemmen.

K. Amphairin, Parinya, née à Chiangmai (Thaïlande) le 11 août 1966, étudiante à Liège: 98 suffrages.

K. Amphairin, Parinya, geboren te Chiangmai (Thailand) op 11 augustus 1966, studente te Luik: 98 stemmen.

Kandemir, Seref, né à Yuvacik (Turquie) le 12 octobre 1938, ouvrier mineur pensionné à Hensies (Hainaut): 98 suffrages.

Kandemir, Seref, geboren te Yuvacik (Turkije) op 12 oktober 1938, gepensioneerd mijnwerker te Hensies (Henegouwen): 98 stemmen.

Karadag, Halis, né à Hanak (Turquie) le 1^{er} février 1957, réside à Genk (Limbourg): 98 suffrages.

Karadag, Halis, geboren te Hanak (Turkije) op 1 februari 1957, verblijft te Genk (Limburg): 98 stemmen.

Kazmierski, Kazimierz, né à Koscian (Pologne) le 6 octobre 1921, prépensionné à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Kazmierski, Kazimierz, geboren te Koscian (Polen) op 6 oktober 1921, bruggepensioneerde te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Keovilay, Huan, né à Vientiane (Laos) le 20 avril 1966, étudiant à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Keovilay, Huan, geboren te Vientiane (Laos) op 20 april 1966, student te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Keresztes, Janos, né à Budapest (Hongrie) le 11 janvier 1948, musicien à Liège: 98 suffrages.

Keresztes, Janos, geboren te Boedapest (Hongarije) op 11 januari 1948, musicus te Luik: 98 stemmen.

Khatri, Ahmed, né à Meknès (Maroc) le 1^{er} octobre 1956, conducteur de tram à la STIB à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Khatri, Ahmed, geboren te Meknès (Marokko) op 1 oktober 1956, trambestuurder bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Khelil, Djamil, née à Sidi-Khaled (Algérie) le 22 février 1961, réside à Saint-Nicolas (Liège): 98 suffrages.

Khelil, Djamil, geboren te Sidi-Khaled (Algerije) op 22 februari 1961, verblijft te Saint-Nicolas (Luik): 98 stemmen.

Kim, Hour, née à Phnom Penh (Cambodge) le 24 décembre 1934, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Kim, Hour, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 24 december 1934, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Kimbimbi Taty, né à Kinshasa (Congo belge) le 1^{er} novembre 1951, médecin à Villers-la-Ville (Brabant): 98 suffrages.

Kimbimbi Taty, geboren te Kinshasa (Belgisch-Kongo) op 1 november 1951, arts te Villers-la-Ville (Brabant): 98 stemmen.

Kinaoglu, Melek, née à Izmir (Turquie) le 20 décembre 1952, femme de ménage à Liège: 98 suffrages.

Kinaoglu, Melek, geboren te Izmir (Turkije) op 20 december 1952, werkvrouw te Luik: 98 stemmen.

Knadjian, Vartkess, né à Addis-Abeba (Ethiopie) le 12 janvier 1955, diamantaire à Anvers: 98 suffrages.

Knadjian, Vartkess, geboren te Addis-Abeba (Ethiopië) op 12 januari 1955, diamanthandelaar te Antwerpen: 98 stemmen.

Koc, Mehmet, né à Adiyaman (Turquie) le 10 novembre 1951, nettoyeur à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Koc, Mehmet, geboren te Adiyaman (Turkije) op 10 november 1951, schoonmaker te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Kosic, Ferenc Pal, né à Esztergom (Hongrie) le 18 avril 1945, ouvrier à Saint-Amand (Anvers): 98 suffrages.

Kosic, Ferenc Pal, geboren te Esztergom (Hongarije) op 18 april 1945, arbeider te Sint-Amands (Antwerpen): 98 stemmen.

Koulouris, Aristoteles, né à Rocourt le 23 mai 1962, torréfieur meunier à Herstal (Liège): 98 suffrages.

Koulouris, Aristoteles, geboren te Rocourt op 23 mai 1962, molenaar te Herstal (Luik): 98 stemmen.

Kounsanth, Vilayphone, née à Bane Sisavath (Vientiane) (Laos) le 24 décembre 1963, aide sanitaire à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Kounsanth, Vilayphone, geboren te Bane Sisavath (Vientiane) (Laos) op 24 december 1963, hulpverpleegster te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Kowalik, Tadeusz, né à Liège le 16 septembre 1950, ouvrier d'usine à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Kowalik, Tadeusz, geboren te Luik op 16 september 1950, fabrieksarbeider te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Krima, Bouchta, né à Douar Glalcha (Maroc) en 1958, représentant de commerce à Charleroi (Henegouwen): 98 suffrages.

Krima, Bouchta, geboren te Douar Glalcha (Marokko) in 1958, handelsvertegenwoordiger te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Kunstadt, Eva, née à Zurich (Suisse) le 22 octobre 1950, réside à Anvers: 98 suffrages.

Kunstadt, Eva, geboren te Zurich (Zwitserland) op 22 oktober 1950, verblijft te Antwerpen: 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 33

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 33

Kustura, Pavka, née à Paloc (Yougoslavie) le 21 août 1950, infirmière à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Kustura, Pavka, geboren te Paloc (Joegoslavië) op 21 augustus 1950, verpleegster te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Kustura, Marica, née à Paloc (Yougoslavie) le 21 juillet 1952, infirmière à Florennes (Namur): 98 suffrages.

Kustura, Marica, geboren te Paloc (Joegoslavië) op 21 juli 1952, verpleegster te Florennes (Namen): 98 stemmen.

Labadia Osuna, Julian, né à Huelva (Espagne) le 7 mai 1919, pensionné à Angleur (Liège): 98 suffrages.

Labadia Osuna, Julian, geboren te Huelva (Spanje) op 7 mei 1919, gepensioneerd te Angleur (Luik): 98 stemmen.

Lahmine, Fatima, née à Sidi Boubeker (Maroc) le 21 janvier 1963, étudiante à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Lahmine, Fatima, geboren te Sidi Boubeker (Marokko) op 21 januari 1963, studente te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Lam, Bung Nghi, né à Phnom Penh (Cambodge) le 22 septembre 1962, aide-cuisinier à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Lam, Bung Nghi, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 22 september 1962, hulpkok te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Laran, Philippe Raymond Jean-Marie Alfred Paul, né à Chênée le 8 janvier 1949, comptable à Liège: 98 suffrages.

Laran, Philippe Raymond Jean-Marie Alfred Paul, geboren te Chênée op 8 januari 1949, boekhouder te Luik: 98 stemmen.

Lauer, Fabrice Enzo, né à Algrange (France) le 8 octobre 1965, ouvrier à Virton (Luxembourg): 98 suffrages.

Lauer, Fabrice Enzo, geboren te Algrange (Frankrijk) op 8 oktober 1965, arbeider te Virton (Luxemburg): 98 stemmen.

Laufer, Barbe Aline Florentine, née à Vitry-le-François (France) le 24 mars 1964, réside à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 98 suffrages.

Laufer, Barbe Aline Florentine, geboren te Vitry-le-François (Frankrijk) op 24 maart 1964, verblijft te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 98 stemmen.

Laufer, Elisabeth Denise Maria, née à Vitry-le-François (France) le 31 décembre 1965, étudiante à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 98 suffrages.

Laufer, Elisabeth Denise Maria, geboren te Vitry-le-François (Frankrijk) op 31 december 1965, studente te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 98 stemmen.

Lazrak, Hassane, né à Tanger (Maroc) le 29 octobre 1963, réside à Etterbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Lazrak, Hassane, geboren te Tanger (Marokko) op 29 oktober 1963, verblijft te Etterbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Le, Cao-Mai, né à Quang-Nam (Viêt-nam) le 22 décembre 1922, caissier à Jambes (Namur) : 98 suffrages.

Le, Cao-Mai, geboren te Quang-Nam (Viëtnam) op 22 december 1922, kassier te Jambes (Namen) : 98 stemmen.

Le, Kim Dung, né à Saigon (Viêt-nam) le 24 décembre 1956, employé à Namur : 98 suffrages.

Le, Kim Dung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 24 december 1956, bediende te Namen : 98 stemmen.

Le, Thi Kieu Dung, née à Saigon (Viêt-nam) le 9 mai 1964, étudiante à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Le, Thi Kieu Dung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 9 mei 1964, studente te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Le, Thi Tuong Lan, née à Saigon (Viêt-nam) le 13 janvier 1957, aide-sanitaire à Jambes (Namur) : 98 suffrages.

Le, Thi Tuong Lan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 13 januari 1957, hulpverpleegster te Jambes (Namen) : 98 stemmen.

Le, Thi Tuong Lien, née à Saigon (Viêt-nam) le 21 juin 1958, réside à Jambes (Namur) : 98 suffrages.

Le, Thi Tuong Lien, geboren te Saigon (Viëtnam) op 21 juni 1958, verblijft te Jambes (Namen) : 98 stemmen.

Le, Thi Tuong Oanh, née à Saigon (Viêt-nam) le 11 mars 1963, étudiante à Jambes (Namur) : 98 suffrages.

Le, Thi Tuong Oanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 11 maart 1963, studente te Jambes (Namen) : 98 stemmen.

Le, Van Gong, né à Cholon (Viêt-nam) le 10 février 1924, contrôleur de parking à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Le, Van Gong, geboren te Cholon (Viëtnam) op 10 februari 1924, parkingcontroleur te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Le, Van Gong, né à Saigon (Viêt-nam) le 24 février 1949, administrateur de société à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Le, Van Gong, geboren te Saigon (Viëtnam) op 24 februari 1949, beheerder van een vennootschap te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Le, Van Thanh, né à Saigon (Viêt-nam) le 2 mai 1951, siropier à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Le, Van Thanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 2 mei 1951, stroopmaker te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Lee, Heng Kok, né à Singapour le 29 mai 1939, cuisinier à Anvers : 98 suffrages.

Lee, Heng Kok, geboren te Singapour op 29 mei 1939, kok te Antwerpen : 98 stemmen.

Len, Mariusz, né à Mrozow (Pologne) le 21 avril 1961, technicien à Uccle (Brabant) : 98 suffrages.

Len, Mariusz, geboren te Mrozow (Polen) op 21 april 1961, technicus te Ukkel (Brabant) : 98 stemmen.

Leone, Angela, née à Palerme (Italie) le 19 mai 1964, réside à Liège : 98 suffrages.

Leone, Angela, geboren te Palermo (Italië) op 19 mei 1964, verblijft te Luik : 98 stemmen.

Leong-Kye, Roger Ah-Teng, né à Pointe Mounier (Rodrigues) (île Maurice) le 14 juillet 1947, restaurateur à Gand (Flandre orientale) : 98 suffrages.

Leong-Kye, Roger Ah-Teng, geboren te Pointe Mounier (Rodrigues) (eiland Mauritius) op 14 juli 1947, restaurantuitbater te Gent (Oost-Vlaanderen) : 98 stemmen.

Le Xuan Huy, né à Phu Xuan Thua Thien (Viêt-nam) le 18 mars 1952, étudiant à Anderlecht (Brabant) : 98 suffrages.

Le Xuan Huy, geboren te Phu Xuan Thua Thien (Viëtnam) op 18 maart 1952, student te Anderlecht (Brabant) : 98 stemmen.

Liber, Daniela Loretta Ionela, née à Bucarest (Roumanie) le 22 février 1963, étudiante à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 98 suffrages.

Liber, Daniela Loretta Ionela, geboren te Boekarest (Roemenië) op 22 februari 1963, studente te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 34

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 34

Lima Costa, Venceslau, né à Sao Vicente (îles du Cap Vert) le 10 septembre 1964, ouvrier à Anvers : 98 suffrages.

Lima Costa, Venceslau, geboren te Sao Vicente (Kaapverdische eilanden) op 10 september 1964, arbeider te Antwerpen : 98 stemmen.

Limanda, Inewati, né à Batavia (Indonésie) le 4 novembre 1917, pensionnée à Zaventem (Brabant) : 98 suffrages.

Limanda, Inewati, geboren te Batavia (Indonesië) op 4 november 1917, gepensioneerde te Zaventem (Brabant) : 98 stemmen.

Loconte, Richard, né à Ougrée le 14 mars 1951, inspecteur à Seraing (Liège) : 98 suffrages.

Loconte, Richard, geboren te Ougrée op 14 maart 1951, inspecteur te Seraing (Luik) : 98 stemmen.

Lopetz, Luigi, né à Wihéries le 8 mai 1958, menuisier à Dour (Hainaut) : 98 suffrages.

Lopetz, Luigi, geboren te Wihéries op 8 mei 1958, schrijnwerker te Dour (Henegouwen) : 98 stemmen.

Louko, Santin, né à Dyrrachion (Albanie) le 24 décembre 1931, réside à Anderlecht (Brabant) : 98 suffrages.

Louko, Santin, geboren te Dyrrachion (Albanië) op 24 december 1931, verblijft te Anderlecht (Brabant) : 98 stemmen.

Lubiejewski, Zbigniew Leonard, né à Bartoszyce (Pologne) le 6 novembre 1949, ouvrier d'usine à Zonhoven (Limbourg) : 98 suffrages.

Lubiejewski, Zbigniew Leonard, geboren te Bartoszyce (Polen) op 6 november 1949, fabrieksarbeider te Zonhoven (Limburg) : 98 stemmen.

Ma, Van Thu, né à Quang Binh (Viêt-nam) le 13 mai 1917, boulanger à Ixelles (Brabant) : 98 suffrages.

Ma, Van Thu, geboren te Quang Binh (Viëtnam) op 13 mei 1917, bakker te Elsene (Brabant) : 98 stemmen.

Magloire, Anthony, né à Cap Haïtien (Haïti) le 28 mai 1955, éducateur à Court-Saint-Etienne (Brabant) : 98 suffrages.

Magloire, Anthony, geboren te Cap Haïtien (Haïti) op 28 mei 1955, opvoeder te Court-Saint-Etienne (Brabant) : 98 stemmen.

Mahmood, Ahmad, né à Mandi Chuhar Kana (Pakistan) le 2 juillet 1949, ouvrier à Bruxelles (Brabant) : 98 suffrages.

Mahmood, Ahmad, geboren te Mandi Chuhar Kana (Pakistan) op 2 juli 1949, arbeider te Brussel (Brabant) : 98 stemmen.

Malerba, Maria Rosa, née à Monopoli (Italie) le 15 septembre 1963, réside à Charleroi (Hainaut) : 98 suffrages.

Malerba, Maria Rosa, geboren te Monopoli (Italië) op 15 september 1963, verblijft te Charleroi (Henegouwen) : 98 stemmen.

Malka, Yehouda, né à Haifa (Israël) le 28 janvier 1950, professeur de danse à Etterbeek (Brabant) : 98 suffrages.

Malka, Yehouda, geboren te Haifa (Israël) op 28 januari 1950, dansleraar te Etterbeek (Brabant) : 98 stemmen.

Malki, Omar, né à Targuist (Maroc) en 1945, cogérant de SPRL à Uccle (Brabant) : 98 suffrages.

Malki, Omar, geboren te Targuist (Marokko) in 1945, medebeheerder VZW te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Marhoum, Nezha, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} janvier 1958, femme de ménage à Anvers: 98 suffrages.

Marhoum, Nezha, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 januari 1958, werkvrouw te Antwerpen: 98 stemmen.

Marko, Istvan, né à Papa (Hongrie) le 17 décembre 1932, carrossier à Wavre (Brabant): 98 suffrages.

Marko, Istvan, geboren te Papa (Hongarije) op 17 décembre 1932, carrosseriewerker te Waver (Brabant): 98 stemmen.

Maung Maung, Michael, né à Rangoon (Birmanie) le 24 mai 1951, étudiant à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Maung Maung, Michael, geboren te Rangoon (Birma) op 24 mei 1951, student te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Mazurek, Juliette Jeannine, née à Barenton-sur-Serre (France) le 26 août 1942, réside à Charleroi (Jumet) (Hainaut): 98 suffrages.

Mazurek, Juliette Jeannine, geboren te Barenton-sur-Serre (Frankrijk) op 26 augustus 1942, verblijft te Charleroi (Jumet) (Henegouwen): 98 stemmen.

Mednouny, Bouchaib, né à Casablanca (Maroc) en 1940, responsable du service après vente à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Mednouny, Bouchaib, geboren te Casablanca (Marokko) in 1940, verantwoordelijke dienst na verkoop te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Mehbod, Amir Djahanshah, né à Téhéran (Iran) en 1960, étudiant à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 98 suffrages.

Mehbod, Amir Djahanshah, geboren te Teheran (Iran) in 1960, student te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 98 stemmen.

Miloudi, Habiba, née à Tanger (Maroc) le 10 avril 1953, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Miloudi, Habiba, geboren te Tanger (Marokko) op 10 april 1953, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Miloudi, Mostafa, né à Tanger (Maroc) le 2 avril 1955, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Miloudi, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) op 2 april 1955, arbeider te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Mollaian, Simin, née à Téhéran (Iran) le 5 juillet 1958, étudiante à Châtelet (Hainaut): 98 suffrages.

Mollaian, Simin, geboren te Teheran (Iran) op 5 juli 1958, studente te Châtelet (Henegouwen): 98 stemmen.

Monneuse, Colette Nadine, née à Valenciennes (France) le 12 juillet 1943, employée à Quiévrain (Hainaut): 98 suffrages.

Monneuse, Colette Nadine, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 12 juli 1943, bediende te Quiévrain (Henegouwen): 98 stemmen.

Montebello, Maria Catena, née à Farciennes le 10 mai 1959, réside à Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Hainaut): 98 suffrages.

Montebello, Maria Catena, geboren te Farciennes op 10 mei 1959, verblijft te Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Henegouwen): 98 stemmen.

Monterosso, Giuseppe, né à Oppido Mamertina (Italie) le 6 mars 1947, moniteur d'auto-école à Hensies (Hainaut): 98 suffrages.

Monterosso, Giuseppe, geboren te Oppido Mamertina (Italië) op 6 maart 1947, rijsschoolmonitor te Hensies (Henegouwen): 98 stemmen.

Moorghen, Visvanaden Canavedy, né à Port Louis (île Maurice) le 26 février 1945, restaurateur à Lochristi (Flandre orientale): 98 suffrages.

Moorghen, Visvanaden Canavedy, geboren te Port Louis (eiland Mauritius) op 26 februari 1945, restauranthouder te Lochristi (Oost-Vlaanderen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 35

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 35

Mwamba Kasuba, née à Kananga (Congo belge) le 13 août 1958, étudiante à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Mwamba Kasuba, geboren te Kananga (Belgisch-Kongo) op 13 augustus 1958, studente te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Nadim, Amina, née à Casablanca (Maroc) le 19 juillet 1957, réside à Mons (Ghlin) (Hainaut): 98 suffrages.

Nadim, Amina, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 juli 1957, verblijft te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 98 stemmen.

Nahimana, Odette, née à Murehe (Marangara) (Burundi) le 14 août 1948, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Nahimana, Odette, geboren te Murehe (Marangara) (Burundi) op 14 augustus 1948, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Nasheri Ardekani, Dariush, né à Shiraz (Iran) le 2 mai 1942, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Nasheri Ardekani, Dariush, geboren te Shiraz (Iran) op 2 mei 1942, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Ndreu, Lule, née à Florence (Italie) le 18 septembre 1963, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Ndreu, Lule, geboren te Firenze (Italië) op 18 september 1963, verblijft te Schaarbeek (Brabant): 98 stemmen.

Neak, Sophoeun, née à Phnom Penh (Cambodge) le 29 juin 1956, vendeuse à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Neak, Sophoeun, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 29 juni 1956, verkoopster te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Nemeth, Gabor Janos, né à Budapest (Hongrie) le 10 août 1954, fourreur à Aubange (Luxembourg): 98 suffrages.

Nemeth, Gabor Janos, geboren te Boedapest (Hongarije) op 10 augustus 1954, bontwerker te Aubange (Luxemburg): 98 stemmen.

Ngendabanyikwa, Pascasie, née à Kayanza (Burundi) le 18 septembre 1943, aide-soignante à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Ngendabanyikwa, Pascasie, geboren te Kayanza (Burundi) op 18 september 1943, hulpverzorgster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Nghiem Thi Mong Tuyet, née à Saigon (Viêt-nam) le 29 octobre 1955, étudiante à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Nghiem Thi Mong Tuyet, geboren te Saigon (Viëtnam) op 29 oktober 1955, studente te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Nghiem-Xuan-Mien, né à Hanoi (Viêt-nam) le 2 décembre 1953, informaticien à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Nghiem-Xuan-Mien, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 2 december 1953, informaticus te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen, Duc Phuc, né à Ninh Bing (Viêt-nam) le 20 mars 1954, assistant de laboratoire à Mons (Hainaut): 98 suffrages.

Nguyen, Duc Phuc, geboren te Ninh Bing (Viëtnam) op 20 maart 1954, laboassistent te Bergen (Henegouwen): 98 stemmen.

Nguyen, Ky Nhin, né à My Tho (Viêt-nam) le 4 novembre 1930, réside à Buggenhout (Flandre orientale): 98 suffrages.

Nguyen, Ky Nhin, geboren te My Tho (Viëtnam) op 4 november 1930, verblijft te Buggenhout (Oost-Vlaanderen): 98 stemmen.

Nguyen, Thi-Kim-Lien, née à Da Nang (Viêt-nam) le 2 janvier 1963, étudiante à Frasnes-lez-Anvaing (Hainaut): 98 suffrages.

Nguyen, Thi-Kim-Lien, geboren te Da Nang (Viëtnam) op 2 januari 1963, studente te Frasnes-lez-Anvaing (Henegouwen): 98 stemmen.

Nguyen, Van Kiet, né à Ben Tre (Viêt-nam) le 1 janvier 1926, réside à Grivegnée (Liège): 98 suffrages.

Nguyen, Van Kiet, geboren te Ben Tre (Viëtnam) op 11 januari 1926, verblijft te Grivegnée (Luik): 98 stemmen.

Nguyen, Van Tho, né à Cholon (Viêt-nam) le 30 août 1925, réside à Grivegnée (Liège): 98 suffrages.

Nguyen, Van Tho, geboren te Cholon (Viëtnam) op 30 augustus 1925, verblijft te Grivegnée (Luik): 98 stemmen.

Nguyen-Ba-Thuc, né à Thiêt-Thuong (Viêt-nam) le 6 janvier 1943, nettoyeur à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen-Ba-Thuc, geboren te Thiêt-Thuong (Viëtnam) op 6 januari 1943, schoonmaker te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Kim Quan, né à Saigon (Viêt-nam) le 1^{er} avril 1960, aide-plongeur à Rixensart (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Kim Quan, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 1 april 1960, hulpbordenwasser te Rixensart (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Kim Tuong, né à Dieu Hoa (Mytho) (Viêt-nam) le 1^{er} juin 1913, réside à Auderghem (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Kim Tuong, geboren te Dieu Hoa (Mytho) (Viêt-nam) op 1 juni 1913, verblijft te Ouderghem (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Ngoc My, né à Thuong-Kiem (Ninh-Binh) (Viêt-nam) le 22 juin 1954, ouvrier à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Ngoc My, geboren te Thuong-Kiem (Ninh-Binh) (Viêt-nam) op 22 juni 1954, arbeider te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Thanh Quang, né à Kien Phong (Viêt-nam) le 14 février 1960, réside à Liège: 98 suffrages.

Nguyen Thanh Quang, geboren te Kien Phong (Viêt-nam) op 14 februari 1960, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Nguyen Thi Dien, née à Thiêt Thuong (Viêt-nam) le 25 décembre 1936, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Thi Dien, geboren te Thiêt Thuong (Viêt-nam) op 25 december 1936, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Thi My Thuyen, née à Quang Bi, Ha Dong (Viêt-nam) le 10 avril 1931, ménagère à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Thi My Thuyen, geboren te Quang Bi, Ha Dong (Viêt-nam) op 10 april 1931, huishoudster te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Thi Thu Ha, née à Binh-Hoa (Viêt-nam) le 25 octobre 1950, réside à Etterbeek (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Thi Thu Ha, geboren te Binh-Hoa (Viêt-nam) op 25 oktober 1950, verblijft te Etterbeek (Brabant): 98 stemmen.

Nguyen Thi Thu Lieu, née à My Tho (Viêt-nam) le 23 juin 1960, ouvrière d'usine à Buggenhout (Flandre orientale): 98 suffrages.

Nguyen Thi Thu Lieu, geboren te My Tho (Viêt-nam) op 23 juni 1960, fabrieksarbeider te Buggenhout (Oost-Vlaanderen): 98 stemmen.

Nguyen Van Que, né à Hanoi (Viêt-nam) le 20 juin 1914, pensionné à Liège: 98 suffrages.

Nguyen Van Que, geboren te Hanoi (Viêt-nam) op 20 juni 1914, gepensioneerde te Luik: 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 36

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 36

Nguyen Xuan Dien, né à Hanoi (Viêt-nam) le 31 mars 1940, architecte à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Nguyen Xuan Dien, geboren te Hanoi (Viêt-nam) op 31 maart 1940, architect te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Nislja, Jusuf, né à Novi Pazar (Yougoslavie) le 7 janvier 1949, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Nislja, Jusuf, geboren te Novi Pazar (Joegoslavië) op 7 januari 1949, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Nop, Sideth, née à Phnom Penh (Cambodge) le 15 août 1950, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Nop, Sideth, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 15 augustus 1950, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Nowik, Nykola, né à Schabinka (Ukraine) (URSS) le 5 mai 1916, ouvrier mineur pensionné à Liège: 98 suffrages.

Nowik, Nykola, geboren te Schabinka (Oekraïne) (USSR) op 5 mei 1916, gepensionneerd mijnwerker te Luik: 98 stemmen.

Nyirakamanutsi, Laurence, née à Gasiza (Congo belge) le 10 août 1942, ouvrière à Ottignies-Louvain-La-Neuve (Brabant): 98 suffrages.

Nyirakamanutsi, Laurence, geboren te Gasiza (Belgisch-Kongo) op 10 augustus 1942, arbeidster te Ottignies-Louvain-La-Neuve (Brabant): 98 stemmen.

Nzomukunda, Jean-Marie, né à Bujumbura (Burundi) le 17 février 1952, étudiant à Stavelot (Liège): 98 suffrages.

Nzomukunda, Jean-Marie, geboren te Bujumbura (Burundi) op 17 februari 1952, student te Stavelot (Luik): 98 stemmen.

Odermatt, Oskar Max, né à Meggen (Suisse) le 17 avril 1933, fourreur à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Odermatt, Oskar Max, geboren te Meggen (Zwitserland) op 17 april 1933, bonthandelaar te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ok, Nail, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} avril 1964, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Ok, Nail, geboren te Midyat (Turkije) op 1 april 1964, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Onre, Edith, née à Roubaix (France) le 4 octobre 1963, réside à Tournai (Hainaut): 98 suffrages.

Onre, Edith, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 4 oktober 1963, verblijft te Doornik (Henegouwen): 98 stemmen.

Orak, Kirkor, né à Istanbul (Turquie) le 6 janvier 1933, réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Orak, Kirkor, geboren te Istamboel (Turkije) op 6 januari 1933, verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Osmanovski, Seraf, né à Bitola (Yougoslavie) le 12 septembre 1953, mécanicien à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Osmanovski, Seraf, geboren te Bitola (Joegoslavië) op 12 september 1953, mecanicien te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Oualid, Hassania, née à Casablanca (Maroc) le 8 janvier 1956, infirmière à Liège: 98 suffrages.

Oualid, Hassania, geboren te Casablanca (Marokko) op 8 januari 1956, verpleegster te Luik: 98 stemmen.

Ouezekhti, Mostafa, né à Tanger (Maroc) le 22 octobre 1959, employé de banque à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Ouezekhti, Mostafa, geboren te Tanger (Marokko) op 22 oktober 1959, bankbediende te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Oulhen, Jean-François Dimitri, né à Casablanca (Maroc) le 26 juillet 1963, réside à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Oulhen, Jean-François Dimitri, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 juli 1963, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Pacino, Salvatore, né à Piazza Armerina (Italie) le 29 août 1941, ouvrier à Fexhe-Le-Haut-Clocher (Liège): 98 suffrages.

Pacino, Salvatore, geboren te Piazza Armerina (Italië) op 29 augustus 1941, arbeider te Fexhe-Le-Haut-Clocher (Luik): 98 stemmen.

Palisse, Jean-Claude Michel Jacques, né à Paris (France) le 21 juin 1951, photographe à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Palisse, Jean-Claude Michel Jacques, geboren te Parijs (Frankrijk) op 21 juni 1951, fotograaf te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Pallavisini, Lydia, née à Aye le 12 février 1962, réside à Marche-en-Famenne (Luxembourg): 98 suffrages.

Pallavisini, Lydia, geboren te Aye op 12 februari 1962, verblijft te Marche-en-Famenne (Luxemburg): 98 stemmen.

Parragi, Laszlo Istvan, né à Pecs (Hongrie) le 9 novembre 1946, chargé de cours à la KUL à Louvain (Brabant): 98 suffrages.

Parragi, Laszlo Istvan, geboren te Pecs (Hongarije) op 9 november 1946, lesgever KUL te Leuven (Brabant): 98 stemmen.

Pawlinski, Jan-Antoni, né à Pleszew (Pologne) le 4 juin 1935, menuisier à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 98 suffrages.

Pawlinski, Jan-Antoni, geboren te Pleszew (Polen) op 4 juni 1935, schrijnwerker te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 98 stemmen.

Paydas, Mustafa, né à Cibin (Turquie) le 1^{er} décembre 1963, réside à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Paydas, Mustafa, geboren te Cibin (Turkije) op 1 december 1963, verblijft te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Pazzaglia, Gino, né à Apecchio (Italie) le 25 mai 1947, magasinier-mécanicien à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Pazzaglia, Gino, geboren te Apecchio (Italië) op 25 mei 1947, magazijnbediende-mecanicien te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Pereira de Miranda Nunes, José Antonio, né à Santa Ana de Livramento (Brésil) le 19 juin 1942, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 98 suffrages.

Pereira de Miranda Nunes, José Antonio, geboren te Santa Ana de Livramento (Brazilië) op 19 juni 1942, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 98 stemmen.

Peters, Céline Thaïs, née à Kinshasa (Zaïre) le 21 mai 1963, étudiante à Charleroi (Dampremy) (Hainaut): 98 suffrages.

Peters, Céline Thaïs, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 21 mei 1963, studente te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen): 98 stemmen.

Pham, Thi Hai, née à Quang-Nam (Viêt-nam) le 30 avril 1920, ménagère à Jambes (Namur): 98 suffrages.

Pham, Thi Hai, geboren te Quang-Nam (Viêt-nam) op 30 april 1920, huishoudster te Jambes (Namen): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 37

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 37

Pham van Thanh Hoi, né à Luganville (Santo) (Vanuatu) le 3 mars 1947, ouvrier-carrossier à Lasne (Brabant): 98 suffrages.

Pham van Thanh Hoi, geboren te Luganville (Santo) (Vanuatu) op 3 maart 1947, carrosseriewerker te Lasne (Brabant): 98 stemmen.

Piasentin, Silla, née à Charleroi le 17 juin 1963, infirmière à Charleroi (Goutroux) (Hainaut): 98 suffrages.

Piasentin, Silla, geboren te Charleroi op 17 juni 1963, verpleegster te Charleroi (Goutroux) (Henegouwen): 98 stemmen.

Piccininno, Carmela Rita, née à San Severo (Italie) le 23 mai 1961, réside à Namur: 98 suffrages.

Piccininno, Carmela Rita, geboren te San Severo (Italië) op 23 mei 1961, verblijft te Namen: 98 stemmen.

Pillier, Amar, né à Charleville-Mézières (France) le 6 janvier 1966, manoeuvre-magasinier à Libramont-Chevigny (Remagne) (Luxembourg): 98 suffrages.

Pillier, Amar, geboren te Charleville-Mézières (Frankrijk) op 6 januari 1966, magazijnbediende te Libramont-Chevigny (Remagne) (Luxemburg): 98 stemmen.

Pintus, Giommara, né à Ploaghe (Italie) le 11 août 1930, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Pintus, Giommara, geboren te Ploaghe (Italië) op 11 augustus 1930, arbeider te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Pitau, Giuseppe Paulo, né à Hal le 10 mars 1961, étudiant à Tubize (Brabant): 98 suffrages.

Pitau, Giuseppe Paulo, geboren te Halle op 10 maart 1961, student te Tubeke (Brabant): 98 stemmen.

Pivetta, Silvana Louisa, née à Vottem le 5 août 1961, étudiante à Liège: 98 suffrages.

Pivetta, Silvana Louisa, geboren te Vottem op 5 augustus 1961, studente te Luik: 98 stemmen.

Piawski, Zbigniew, né à Bydgoszcz (Pologne) le 7 avril 1954, étudiant à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Piawski, Zbigniew, geboren te Bydgoszcz (Polen) op 7 april 1954, student te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Piwczik, Jean, né à Chorzow (Pologne) le 8 février 1914, pensionné à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Piwczik, Jean, geboren te Chorzow (Polen) op 8 februari 1914, gepensioneerde te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Polikowska, Irena, née à Krasnik (Pologne) le 15 août 1957, ouvrière à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Polikowska, Irena, geboren te Krasnik (Polen) op 15 augustus 1957, arbeidster te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Porcaro, Maria-Louisa, née à Charleroi le 9 octobre 1962, étudiante à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Porcaro, Maria-Louisa, geboren te Charleroi op 9 oktober 1962, studente te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Potage, Louis Sylvestre, né à Port Louis (île Maurice) le 22 novembre 1962, ouvrier-tourneur à Estinnes (Hainaut): 98 suffrages.

Potage, Louis Sylvestre, geboren te Port Louis (eiland Mauritius) op 22 november 1962, draaier te Estinnes (Henegouwen): 98 stemmen.

Radajewski, Jan Boleslaw, né à Sroki (Pologne) le 19 octobre 1925, prépensionné à Lodelinsart (Hainaut): 98 suffrages.

Radajewski, Jan Boleslaw, geboren te Sroki (Polen) op 19 oktober 1925, bruggepensioneerde te Lodelinsart (Henegouwen): 98 stemmen.

Radovici, Sebastian Paul, né à Bucarest (Roumanie) le 15 août 1932, comédien à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Radovici, Sebastian Paul, geboren te Boekarest (Roemenië) op 15 augustus 1932, toneelspeler te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Rahimpour, Azita, née à Esfahan (Iran) en 1962, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Rahimpour, Azita, geboren te Esfahan (Iran) in 1962, studente te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Rahimpour, Mariam, née à Esfahan (Iran) en 1960, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Rahimpour, Mariam, geboren te Esfahan (Iran) in 1960, studente te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Ramalingum, Marie Ginette, née à Forest Side (île Maurice) le 4 avril 1941, infirmière à Jette (Brabant): 98 suffrages.

Ramalingum, Marie Ginette, geboren te Forest Side (eiland Mauritius) op 4 april 1941, verpleegster te Jette (Brabant): 98 stemmen.

Ratib, Mahjoub, né à Casablanca (Maroc) le 25 décembre 1952, ouvrier à Farciennes (Hainaut): 98 suffrages.

Ratib, Mahjoub, geboren te Casablanca (Marokko) op 25 december 1952, arbeider te Farciennes (Henegouwen): 98 stemmen.

Renda, Giuseppina, née à Cagliari (Italie) le 19 février 1961, étudiante à Flémalle (Mons-lez-Liège) (Liège): 98 suffrages.

Renda, Giuseppina, geboren te Cagliari (Italië) op 19 februari 1961, studente te Flémalle (Mons-lez-Liège) (Luik): 98 stemmen.

Reyes, Arsenio, né à Manille (Philippines) le 18 novembre 1950, technicien de laboratoire à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Reyes, Arsenio, geboren te Manila (Filippijnen) op 18 november 1950, laboratoriumtechnicus te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Romano, Rosalia, née à Lercara Friddi (Italie) le 7 décembre 1962, réside à Saint-Nicolas (Liège): 98 suffrages.

Romano, Rosalia, geboren te Lercara Friddi (Italië) op 7 december 1962, verblijft te Saint-Nicolas (Luik): 98 stemmen.

Rosik, Joseph Jean, né à Stiring-Wendel (France) le 27 août 1931, ouvrier mineur pensionné à Bernissart (Hainaut): 98 suffrages.

Rosik, Joseph Jean, geboren te Stiring-Wendel (Frankrijk) op 27 augustus 1931, gepensionneerd mijnwerker te Bernissart (Henegouwen): 98 stemmen.

Rossi, Patrizia Cristina Elisa, née à Ottignies le 12 août 1960, réside à Rixensart (Brabant): 98 suffrages.

Rossi, Patrizia Cristina Elisa, geboren te Ottignies op 12 augustus 1960, verblijft te Rixensart (Brabant): 98 stemmen.

Saldo, Feliks, né à Kalisz (Pologne) le 26 octobre 1925, ouvrier mineur pensionné à Wandre (Liège): 98 suffrages.

Saldo, Feliks, geboren te Kalisz (Polen) op 26 oktober 1925, gepensionneerd mijnwerker te Wandre (Luik): 98 stemmen.

Saglik, Timur, né à Kars (Turquie) le 9 septembre 1942, traducteur-interprète à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Saglik, Timur, geboren te Kars (Turkije) op 9 september 1942, vertaler-tolk te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 38

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 38

Samanyan, Garbis, né à Istanbul (Turquie) le 9 janvier 1945, chauffeur à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Samanyan, Garbis, geboren te Istamboel (Turkije) op 9 januari 1945, chauffeur te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Sananikone, Chansouk, né à Vientiane (Laos) le 8 mai 1957, électricien à Mouscron (Hainaut): 98 suffrages.

Sananikone, Chansouk, geboren te Vientiane (Laos) op 8 mei 1957, elektricien te Moeskroen (Henegouwen): 98 stemmen.

Saric, Mara, née à Podgradje (Yougoslavie) le 11 février 1924, infirmière à Florennes (Namur): 98 suffrages.

Saric, Mara, geboren te Podgradje (Joegoslavië) op 11 februari 1924, verpleegster te Florennes (Namen): 98 stemmen.

Savalli, Vincenzo, né à Castelvetro (Italie) le 6 février 1945, réside à Péruwelz (Hainaut): 98 suffrages.

Savalli, Vincenzo, geboren te Castelvetro (Italië) op 6 februari 1945, verblijft te Péruwelz (Henegouwen): 98 stemmen.

Scholten, Albertus Leonardus, né à Meeswijk le 21 août 1941, ouvrier mineur pensionné à Dilsen (Limbourg): 98 suffrages.

Scholten, Albertus Leonardus, geboren te Meeswijk op 21 augustus 1941, gepensioneerd mijnwerker te Dilsen (Limburg): 98 stemmen.

Selimovski, Ismail, né à Bitola (Yougoslavie) le 27 mai 1955, ouvrier à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Selimovski, Ismail, geboren te Bitola (Joegoslavië) op 27 mei 1955, arbeider te Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Selway, Jennifer Ann, née à Floreal (Plaines Wilhems) (île Maurice) le 28 avril 1954, étudiante à Waterloo (Brabant): 98 suffrages.

Selway, Jennifer Ann, geboren te Floreal (Plaines Wilhems) (eiland Mauritius) op 28 april 1954, studente te Waterloo (Brabant): 98 stemmen.

Shehi, Rabije, née à Seilles le 23 septembre 1956, nettoyeuse à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Shehi, Rabije, geboren te Seilles op 23 september 1956, schoonmaakster te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Shin, Joong-Sik, né à Séoul (Corée du Sud) le 30 novembre 1954, barman à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Shin, Joong-Sik, geboren te Seoel (Zuid-Korea) op 30 november 1954, barman te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Siemek, Joseph, né à St-Germain-Le Vasson (France) le 7 janvier 1929, réside à Juprelle (Voroux-lez-Liège) (Liège): 98 suffrages.

Siemek, Joseph, geboren te St-Germain-Le Vasson (Frankrijk) op 7 januari 1929, verblijft te Juprelle (Voroux-lez-Liège) (Luik): 98 stemmen.

Sithonnorath, Thongkhoun, né à Vientiane (Laos) le 25 mai 1952, ouvrier à Colfontaine (Hainaut): 98 suffrages.

Sithonnorath, Thongkhoun, geboren te Vientiane (Laos) op 25 mei 1952, arbeider te Colfontaine (Henegouwen): 98 stemmen.

Som, Rany, née à Phnom Penh (Cambodge) le 12 mars 1964, femme de chambre à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Som, Rany, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 12 maart 1964, kamermeisje te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Somsaya, Sasithorn, née à Pakchong (Thaïlande) le 21 août 1965, employée de restaurant à Liège: 98 suffrages.

Somsaya, Sasithorn, geboren te Pakchong (Thailand) op 21 augustus 1965, restaurantbediende te Luik: 98 stemmen.

Son, Ngoc Thai, né à Longan (Cambodge) le 26 août 1956, stagiaire en informatique à Evere (Brabant): 98 suffrages.

Son, Ngoc Thai, geboren te Longan (Cambodja) op 26 augustus 1956, stagiair-informatica te Evere (Brabant): 98 stemmen.

Spiewak, Mieczyslaw, né à Toporzysko (Pologne) le 23 juin 1926, ouvrier mineur pensionné à Binche (Hainaut): 98 suffrages.

Spiewak, Mieczyslaw, geboren te Toporzysko (Polen) op 23 juni 1926, gepensioneerd mijnwerker te Binche (Henegouwen): 98 stemmen.

Stanczyk, Stefan, né à Rzeszyce (Pologne) le 11 juillet 1923, pré-pensionné à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Stanczyk, Stefan, geboren te Rzeszyce (Polen) op 11 juli 1923, brugge-pensioneerde te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Stathakos, Zariphoula, née à Kymis-Karystias (Grèce) le 22 décembre 1948, réside à Herstal (Liège): 98 suffrages.

Stathakos, Zariphoula, geboren te Kymis-Karystias (Griekenland) op 22 december 1948, verblijft te Herstal (Luik): 98 stemmen.

Steenart, Patricia Louise Félicie, née à La Hestre le 25 mai 1959, couturière à Soignies (Hainaut): 98 suffrages.

Steenart, Patricia Louise Félicie, geboren te La Hestre op 25 mei 1959, naaister te Zinnik (Henegouwen): 98 stemmen.

Stefanescu, Anca, née à Bucarest (Roumanie) le 19 mars 1948, professeur de musique à Waterloo (Brabant): 98 suffrages.

Stefanescu, Anca, geboren te Boekarest (Roemenië) op 19 maart 1948, muziklerares te Waterloo (Brabant): 98 stemmen.

Stefanescu, Dinu, né à Bucarest (Roumanie) le 5 juillet 1942, analyste-programmeur à Waterloo (Brabant): 98 suffrages.

Stefanescu, Dinu, geboren te Boekarest (Roemenië) op 5 juli 1942, analist-programmeur te Waterloo (Brabant): 98 stemmen.

Sticca, Anna, née à Castelmuro (Italie) le 4 janvier 1960, étudiante à Ans/Loncin (Liège): 98 suffrages.

Sticca, Anna, geboren te Castelmuro (Italië) op 4 januari 1960, studente te Ans/Loncin (Luik): 98 stemmen.

St-John, Anthony Arthur Simon, né à Vielsalm le 21 novembre 1930, employé à Jodoigne (Brabant): 98 suffrages.

St-John, Anthony Arthur Simon, geboren te Vielsalm op 21 november 1930, bediende te Geldenaken (Brabant): 98 stemmen.

Sutera-Sardo, Rosaria, née à Liège le 22 janvier 1962, étudiante à Fléron (Liège): 98 suffrages.

Sutera-Sardo, Rosaria, geboren te Luik op 22 januari 1962, studente te Fléron (Luik): 98 stemmen.

Taghavi, Safiyh, née à Gorgan (Iran) le 20 septembre 1952, chercheur à Liège: 98 suffrages.

Taghavi, Safiyh, geboren te Gorgan (Iran) op 20 september 1953, onderzoekster te Luik: 98 stemmen.

Taoufik, Larbi, né à Meknès (Maroc) en 1945, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Taoufik, Larbi, geboren te Meknès (Marokko) in 1945, arbeider te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 39

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 39

Te, Eak Pheng, né à Syar (Cambodge) le 3 octobre 1948, chauffeur à La Hestre (Hainaut): 98 suffrages.

Te, Eak Pheng, geboren te Syar (Cambodja) op 3 oktober 1948, chauffeur te La Hestre (Henegouwen): 98 stemmen.

Tea, Yong Heng, né à Pailin (Cambodge) le 20 août 1966, étudiant à Boussu (Hainaut): 98 suffrages.

Tea, Yong Heng, geboren te Pailin (Cambodja) op 20 augustus 1966, student te Boussu (Henegouwen): 98 stemmen.

Tlili, Azzeddine, né à La Marso (Tunisie) le 25 mai 1947, réside à Saint-Gilles (Brabant): 98 suffrages.

Tlili, Azzeddine, geboren te La Marso (Tunesië) op 25 mei 1947, verblijft te Sint-Gillis (Brabant): 98 stemmen.

Tomassetti, Aurelio, né à Serramonasca (Italie) le 27 novembre 1952, cuisinier à Braine-l'Alleud (Brabant): 98 suffrages.

Tomassetti, Aurelio, geboren te Serramonasca (Italië) op 27 november 1952, kok te Eigenbrakel (Brabant): 98 stemmen.

Torquati, Angelo Mario, né à Boussu le 10 août 1951, fonctionnaire CEE à Arlon (Luxembourg): 98 suffrages.

Torquati, Angelo Mario geboren te Boussu op 10 augustus 1951, EEG-ambtenaar te Arlon (Luxemburg): 98 stemmen.

Touil, Rhimou, née à Tanger (Maroc) le 14 mai 1960, aide-comptable à Anderlecht (Brabant): 98 suffrages.

Touil, Rhimou, geboren te Tanger (Marokko) op 14 mei 1960, hulp-boekhoudster te Anderlecht (Brabant): 98 stemmen.

Tran, Duong, né à Lien Tri Nam (Viêt-nam) le 29 novembre 1953, informaticien à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Tran, Duong, geboren te Lien Tri Nam (Viêt-nam) op 29 november 1953, informaticus te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Tran, Thi Mai Nga, née à Saigon (Viêt-nam) le 17 octobre 1952, employée-vendeuse à Liège: 98 suffrages.

Tran, Thi Mai Nga, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 17 oktober 1952, verkoopster-bediende te Luik: 98 stemmen.

Tran Phu Cuong, né à Saigon (Viêt-nam) le 8 novembre 1954, aide-cuisinier à Nivelles (Brabant): 98 suffrages.

Tran Phu Cuong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 8 november 1954, hulpkok te Nijvel (Brabant): 98 stemmen.

Tran Phuoc Minh, né à Saigon (Viêt-nam) le 14 avril 1958, étudiant à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Tran Phuoc Minh, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 14 april 1958, student te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Triantafylliou, Annegret, née à Langenberg (République fédérale d'Allemagne) le 30 octobre 1959, religieuse à Lille (Anvers): 98 suffrages.

Triantafylliou, Annegret, geboren te Langenberg (Bondsrepubliek Duitsland) op 30 oktober 1959, boekbindster te Lille (Antwerpen): 98 stemmen.

Trinh-Boi-Tran, née à Da-Nang (Viêt-nam) le 11 octobre 1955, réside à Liège: 98 suffrages.

Trinh-Boi-Tran, geboren te Da-Nang (Viêt-nam) op 11 oktober 1955, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Trinh-Khanh Hoi, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 août 1954, réside à Liège: 98 suffrages.

Trinh-Khanh Hoi, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 9 augustus 1954, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Trinh-Van-Tho, né à Da-Nang (Viêt-nam) en 1924, réside à Liège: 98 suffrages.

Trinh-Van-Tho, geboren te Da-Nang (Viêt-nam) in 1924, verblijft te Luik: 98 stemmen.

Trolese, Marisa, née à Dolo (Italie) le 5 mars 1944, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Trolese, Marisa, geboren te Dolo (Italië) op 5 maart 1944, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Truong, Sanh, né à Song Loc (Travinh) (Viêt-nam) le 1^{er} juin 1911, pensionné à Liège: 98 suffrages.

Truong, Sanh, geboren te Song Loc (Travinh) (Viêt-nam) op 1 juni 1911, gepensioneerde te Luik: 98 stemmen.

Valle, Maria Teresa, née à Patrica (Italie) le 24 mars 1948, réside à Maasmechelen (Limbourg): 98 suffrages.

Valle, Maria Teresa, geboren te Patrica (Italië) op 24 maart 1948, verblijft te Maasmechelen (Limburg): 98 stemmen.

Van, Cong Sang, né à Tan Lan (Viêt-nam) le 16 mars 1941, employé technique à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 98 suffrages.

Van, Cong Sang, geboren te Tan Lan (Viêt-nam) op 16 maart 1941, technisch bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Van Deijk, Philippe Jean Louis Henri, né à Liège le 28 mai 1957, réside à Tintigny (Luxembourg): 98 suffrages.

Van Deijk, Philippe Jean Louis Henri, geboren te Luik op 28 mei 1957, verblijft te Tintigny (Luxemburg): 98 stemmen.

Van Eck, Rogier, né à Suresnes (France) le 6 mai 1952, cinéaste et enseignant à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Van Eck, Rogier, geboren te Suresnes (Frankrijk) op 6 mei 1952, cineast en leraar te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Van Nimwegen, Wilhelmina Wouter, née à Mortsel le 22 juillet 1947, programmeur à Hove (Anvers): 98 suffrages.

Van Nimwegen, Wilhelmina Wouter, geboren te Mortsel op 22 juli 1947, programmeur te Hove (Antwerpen): 98 stemmen.

Vantours, Marcel Joseph Léon, né à Lille (France) le 31 octobre 1946, tapissier à Comines-Warneron (Hainaut): 98 suffrages.

Vantours, Marcel Joseph Léon, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 31 oktober 1946, behanger te Komen-Waasten (Henegouwen): 98 stemmen.

Vargas Graves, Ana Maria, née à Santiago (Chili) le 4 mai 1950, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Vargas Graves, Ana Maria, geboren te Santiago (Chili) op 4 mei 1950, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Vasquez, Maria Alejandra, née à Buenos-Aires (Argentine) le 12 août 1963, réside à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Vasquez, Maria Alejandra, geboren te Buenos-Aires (Argentinië) op 12 augustus 1963, verblijft te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Veerren, Sarada Devi, née à Port Louis (île Maurice) le 26 septembre 1954, servante à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Veerren, Sarada Devi, geboren te Port Louis (eiland Mauritius) op 26 september 1954, dienstmeisje te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 40

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 40

Videgain Santiago, Victoria Alejandra, née à Constitucion (Chili) le 7 juillet 1956, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Videgain Santiago, Victoria Alejandra, geboren te Constitucion (Chili) op 7 juli 1956, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Villain, Pascal Jackie Victor, né à Orléans (France) le 30 mai 1967, étudiant à Auderghem (Brabant): 98 suffrages.

Villain, Pascal Jackie Victor, geboren te Orléans (Frankrijk) op 30 mei 1967, student te Oudergem (Brabant): 98 stemmen.

Villani, Duilio Silvio, né à Prevalle (Italie) le 5 mars 1934, ajusteur-fraiseur à Flémalle (Liège): 98 suffrages.

Villani, Duilio Silvio, geboren te Prevalle (Italië) op 5 maart 1934, bankwerker-frezer te Flémalle (Luik): 98 stemmen.

Viney, Joseph Lewis Eric, né à Rose Hill (île Maurice) le 9 novembre 1937, employé à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 98 suffrages.

Viney, Joseph Lewis Eric, geboren te Rose Hill (eiland Mauritius) op 9 november 1937, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 98 stemmen.

Vinh Hung, Vincent, né à Paris (France) le 29 novembre 1951, réside à Grivegnée (Liège): 98 suffrages.

Vinh Hung, Vincent, geboren te Parijs (Frankrijk) op 29 november 1951, verblijft te Grivegnée (Luik): 98 stemmen.

Viravouth, Chanthavong, né à Luang Prabang (Laos) le 22 février 1942, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 98 suffrages.

Viravouth, Chanthavong, geboren te Luang Prabang (Laos) op 22 februari 1942, arbeider te Brussel (Brabant): 98 stemmen.

Vojdani, Fariba, née à Minab (Iran) le 21 mars 1966, étudiante à Saint-Ghislain (Hainaut): 98 suffrages.

Vojdani, Fariba, geboren te Minab (Iran) op 21 maart 1966, studente te Saint-Ghislain (Henegouwen): 98 stemmen.

Vo Thi Hoa, née à Gia Dinh (Viêt-nam) le 12 novembre 1951, étudiante à Seraing (Liège): 98 suffrages.

Vo Thi Hoa, geboren te Gia Dinh (Viêt-nam) op 12 november 1951, studente te Seraing (Luik): 98 stemmen.

Vu, Dinh Tuan, né à Saigon (Viêt-nam) le 24 janvier 1959, cuisinier à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Vu, Dinh Tuan, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 24 januari 1959, kok te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Waplak, Katarzyna, née à Lubliniec Nowy (Pologne) le 21 juin 1928, réside à La Louvière (Hainaut): 98 suffrages.

Waplak, Katarzyna, geboren te Lubliniec Nowy (Polen) op 21 juni 1928, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 98 stemmen.

Wassili, Neimat, née à Alexandrie (Egypte) le 24 octobre 1932, réside à Ixelles (Brabant): 98 suffrages.

Wassili, Neimat, geboren te Alexandrië (Egypte) op 24 oktober 1932, verblijft te Elsene (Brabant): 98 stemmen.

Wechsung, Eleonora, née à Dortmund (Allemagne) le 14 septembre 1946, assistante d'université à Puurs (Anvers): 98 stemmen.

Wechsung, Eleonora, geboren te Dortmund (Duitsland) op 14 september 1946, universiteitsassistente te Puurs (Antwerpen): 98 stemmen.

Wernicke, Dieter Max, né à Gross-Warkau (Allemagne) le 8 décembre 1935, employé-magasinier à Boninne (Namur): 98 suffrages.

Wernicke, Dieter Max, geboren te Gross-Warkau (Duitsland) op 8 december 1935, magazijnbediende te Boninne (Namen): 98 stemmen.

Wijnen, Jeanine Josephine Augusta, née à Boorseme le 9 octobre 1942, hôteesse de l'air à Anvers: 98 suffrages.

Wijnen, Jeanine Josephine Augusta, geboren te Boorseme op 9 oktober 1942, stewardesse te Antwerpen: 98 stemmen.

Wojtkiewicz, Jolanta, née à Mala Przerosl (Pologne) le 19 février 1962, réside à Forest (Brabant): 98 suffrages.

Wojtkiewicz, Jolanta, geboren te Mala Przerosl (Polen) op 19 februari 1962, verblijft te Vorst (Brabant): 98 stemmen.

Wouters Ursi Fontes de Castro, Maria Alexandra, née à Vila Nova de Gaia (Portugal) le 17 juin 1961, étudiante à Liège: 98 suffrages.

Wouters Ursi Fontes de Castro, Maria Alexandra, geboren te Vila Nova de Gaia (Portugal) op 17 juni 1961, studente te Luik: 98 stemmen.

Wozniak, Teresa, née à Lublin (Pologne) le 4 février 1957, étudiante à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Wozniak, Teresa, geboren te Lublin (Polen) op 4 februari 1957, studente te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Xaymontry, Manivanh, née à Pakse (Laos) le 14 décembre 1964, étudiante à Saint-Ghislain (Hainaut): 98 suffrages.

Xaymontry, Manivanh, geboren te Pakse (Laos) op 14 december 1964, studente te Saint-Ghislain (Henegouwen): 98 stemmen.

Xaymontry, Manivong, née à Pakse (Laos) le 9 décembre 1965, étudiante à Saint-Ghislain (Hainaut): 98 suffrages.

Xaymontry, Manivong, geboren te Pakse (Laos) op 9 december 1965, studente te Saint-Ghislain (Henegouwen): 98 stemmen.

Xaymontry, Naly, née à Pakse (Laos) le 24 mai 1958, Ménagère à Saint-Ghislain (Hainaut): 98 suffrages.

Xaymontry, Naly, geboren te Pakse (Laos) op 24 mei 1958, huishoudster te Saint-Ghislain (Henegouwen): 98 stemmen.

Xaymontry, Noy, né à Canton (Chine) le 25 mai 1932, ouvrier à Saint-Ghislain (Hainaut): 98 suffrages.

Xaymontry, Noy, geboren te Kanton (China) op 25 mei 1932, arbeider te Saint-Ghislain (Henegouwen): 98 stemmen.

Yabtsang, Deki Gawa, née à Chamdo Kham (Tibet) le 23 mars 1957, réside à Gand (Flandre orientale): 98 suffrages.

Yabtsang, Deki Gawa, geboren te Chamdo Kham (Tibet) op 23 maart 1957, verblijft te Gent (Oost-Vlaanderen): 98 stemmen.

Yalcin, Gevriye, né à Arnas (Turquie) en 1962, réside à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Yalcin, Gevriye, geboren te Arnas (Turkije) in 1962, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Yasar, Irfan, né à Gaferiyat (Turquie) le 20 décembre 1953, restaurateur à Charleroi (Hainaut): 98 suffrages.

Yasar, Irfan, geboren te Gaferiyat (Turkije) op 20 december 1953, restauranthouder te Charleroi (Henegouwen): 98 stemmen.

Yeh, Yung-Hua, né à Chekiang (Chine) le 10 septembre 1964, étudiant à Namur: 98 suffrages.

Yeh, Yung-Hua, geboren te Chekiang (China) op 10 september 1964, student te Namen: 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 41

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 41

Yeung, Yuk Kit, née à Hongkong le 11 novembre 1965, étudiante à Anvers: 98 suffrages.

Yeung, Yuk Kit, geboren te Hongkong op 11 november 1965, studente te Antwerpen: 98 stemmen.

Yilmaz, Ali, né à Istanbul (Turquie) le 4 mai 1959, exploitant de station-service à Schaerbeek (Brabant): 98 suffrages.

Yilmaz, Ali, geboren te Istamboel (Turkije) op 4 mei 1959, pomphouder te Schaerbeek (Brabant): 98 stemmen.

Zamlynskyj, Roman Paul, né à Koersel le 4 juillet 1957, réside à Hasselt (Limbourg): 98 suffrages.

Zamlynskyj, Roman Paul, geboren te Koersel op 4 juli 1957, verblijft te Hasselt (Limburg): 98 stemmen.

Zavieh, Djalal, né à Téhéran (Iran) le 5 avril 1947, gérant de SPRL à Uccle (Brabant): 98 suffrages.

Zavieh, Djalal, geboren te Teheran (Iran) op 5 april 1947, PVBA-beheerder te Ukkel (Brabant): 98 stemmen.

Zilic, Ljuba, née à Potkraj-Travnik (Yougoslavie) le 20 octobre 1948, infirmière à Florennes (Namur): 98 suffrages.

Zilic, Ljuba, geboren te Potkraj-Travnik (Joegoslavië) op 20 oktober 1948, verpleegster te Florennes (Namen): 98 stemmen.

Zoccolan, Marizza, née à Maurage le 21 septembre 1955, ouvrière au Rœulx (Hainaut): 98 suffrages.

Zoccolan, Marizza, geboren te Maurage op 21 september 1955, arbeidster te Le Rœulx (Henegouwen): 98 stemmen.

Zollman, Chaskel, né à Wisnicz (Bochnia) (Pologne) le 20 février 1899, pensionné à Koekelberg (Brabant): 98 suffrages.

Zollman, Chaskel, geboren te Wisnicz (Bochnia) (Polen) op 20 februari 1899, gepensioneerd te Koekelberg (Brabant): 98 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 42

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 42

Barrale, Giuseppe, né à Taminés le 5 février 1959, réside à Taminés (Namur): 97 suffrages.

Barrale, Giuseppe, geboren te Taminés op 5 februari 1959, verblijft te Taminés (Namen): 97 stemmen.

Cacassoulis, Antonios, né à Xino-Nero (Grèce) le 25 juillet 1955, réside à Dilsen (Limbourg): 97 suffrages.

Cacassoulis, Antonios, geboren te Xino-Nero (Griekenland) op 25 juli 1955, verblijft te Dilsen (Limburg): 97 stemmen.

Dossiers dont la Commission propose le rejet

Feuilleton n° 43

Dossiers waarvan de Commissie de verwerping voorstelt

Lijst nr. 43

Ben Haddej, Itab, né à Béja (Tunisie) le 2 avril 1959, instituteur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant), (naturalisation ordinaire): 28 suffrages.

Ben Haddej, Itab, geboren te Béja (Tunesië) op 2 april 1959, onderwijzer te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant), (gewone naturalisatie): 28 stemmen.

1758